Európsky parlament
2019-2024

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2020/0279(COD)

9.12.2021

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 1174 – 1588

Návrh správy
Tomas Tobé
(PE698.950v01-00)

Riadenie azylu a migrácie a zmena smernice Rady 2003/109/ES
a navrhovaného nariadenia (EÚ) XXX/XXX [Fond pre azyl a migráciu]

Návrh nariadenia
(COM(2020)0610 – C9-0309/2020 – 2020/0279(COD))

Pozmeňujúci návrh 1174
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***posúdia každú žiadosť*** o medzinárodnú ochranu***, ktorú podá štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba*** bez štátnej príslušnosti ***na území ktoréhokoľvek z nich, ako aj na hranici alebo v tranzitnom priestore***. ***Žiadosť musí posúdiť jeden členský štát, a to ten, ktorý je podľa kritérií stanovených v kapitole II časti III uvedený ako zodpovedný.***	1. Členské štáty ***nie sú povinné posudzovať žiadosti*** o medzinárodnú ochranu ***podané štátnymi príslušníkmi tretích krajín alebo osobami*** bez štátnej príslušnosti***, ktoré vstúpili na územie členských štátov nelegálne alebo cez bezpečnú krajinu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1175
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty posúdia každú žiadosť o medzinárodnú ochranu, ktorú podá štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti na území ktoréhokoľvek z nich, ako aj na hranici alebo v tranzitnom priestore. Žiadosť musí posúdiť jeden členský štát, a to ten, ktorý je podľa kritérií stanovených v kapitole II časti III uvedený ako zodpovedný.	1. Členské štáty posúdia každú žiadosť o medzinárodnú ochranu, ktorú podá štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti ***podľa článku 1 ods. 1 Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti z roku 1954*** na území ktoréhokoľvek z nich, ako aj na hranici alebo v tranzitnom priestore. Žiadosť ***o medzinárodnú ochranu*** musí posúdiť jeden členský štát, a to ten, ktorý je podľa kritérií stanovených v kapitole II časti III uvedený ako zodpovedný.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1176
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Členské štáty posúdia každú žiadosť*** o medzinárodnú ochranu***, ktorú podá štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti na území ktoréhokoľvek z nich, ako aj na hranici alebo v tranzitnom priestore. Žiadosť musí posúdiť jeden členský štát, a to ten, ktorý je podľa kritérií stanovených v kapitole II časti III uvedený ako zodpovedný.***	1. ***Príslušný k rozhodovaniu a posudzovaniu žiadostí*** o medzinárodnú ochranu ***podaných štátnym príslušníkom tretej krajiny je len členský štát, a to v súlade s právnymi predpismi a politikami daného členského štátu bez zásahu Komisie, Európskeho parlamentu alebo akejkoľvek inej inštitúcie EÚ.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1177
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty posúdia každú žiadosť o medzinárodnú ochranu, ktorú podá štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti na území ktoréhokoľvek z nich, ako aj na hranici alebo v tranzitnom priestore. Žiadosť ***musí posúdiť*** jeden členský štát, a to ten, ktorý je podľa kritérií stanovených v kapitole II časti III uvedený ako zodpovedný.	1. Členské štáty posúdia každú žiadosť o medzinárodnú ochranu, ktorú podá štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti na území ktoréhokoľvek z nich, ako aj na hranici alebo v tranzitnom priestore. Žiadosť ***posudzuje v danom čase*** jeden členský štát, a to ten, ktorý je podľa kritérií stanovených v kapitole II časti III uvedený ako zodpovedný.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1178
Tomas Tobé, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty posúdia každú žiadosť o medzinárodnú ochranu***, ktorú podá štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti*** na území ktoréhokoľvek z nich, ako aj na hranici alebo v tranzitnom priestore. ***Žiadosť musí posúdiť jeden členský štát, a to ten, ktorý je podľa kritérií stanovených v kapitole II časti III uvedený ako zodpovedný.***	1. Členské štáty posúdia každú žiadosť o medzinárodnú ochranu ***zaregistrovanú*** na území ktoréhokoľvek z nich, ako aj na hranici alebo v tranzitnom priestore. ***V súlade s článkom 7 nariadenia (EÚ) xxx/xxx sa žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistruje v členskom štáte prvého vstupu alebo v členskom štáte, v ktorom sa žiadateľ legálne nachádza.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1179
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty ***posúdia*** každú žiadosť o medzinárodnú ochranu, ktorú podá štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti na území ktoréhokoľvek z nich, ako aj na hranici alebo v tranzitnom priestore. Žiadosť musí posúdiť jeden členský štát, a to ten, ktorý je podľa kritérií stanovených v kapitole II časti III uvedený ako zodpovedný.	1. Členské štáty ***zaregistrujú*** každú žiadosť o medzinárodnú ochranu, ktorú podá štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti na území ktoréhokoľvek z nich, ako aj na hranici alebo v tranzitnom priestore. Žiadosť musí posúdiť jeden členský štát, a to ten, ktorý je podľa kritérií stanovených v kapitole II časti III uvedený ako zodpovedný.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1180
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 1181
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná.	2. ***Bez toho, aby tým boli dotknuté pravidlá podľa časti IV,*** ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná. ***Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako jednom roku odo dňa, kedy došlo k neregulárnemu prekročeniu hranice a vstupu na územie členského štátu pozemnou, námornou alebo leteckou cestou.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1182
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát,*** za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná.	2. Za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1183
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát,*** za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná.	2. Za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1184
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná.	2. Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná

alebo kde sa žiadateľ legálne nachádza.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1185
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná***.	2. Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, ***členský štát zodpovedný*** za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***sa určí v súlade s postupom stanoveným v článku 45***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1186
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak na základe kritérií ***uvedených v tomto nariadení*** nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná***.	2. Ak na základe kritérií ***stanovených v kapitole II*** nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, ***členský štát zodpovedný*** za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***sa určí v súlade s postupom stanoveným v článku 31a***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1187
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik

Azmani

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná.	2. Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná***, a to okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok 25***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1188
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, ***za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná***.	2. Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť žiaden zodpovedný členský štát, ***žiadateľ sa automaticky premiestni v súlade s článkom 23a***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1189
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení nie je možné určiť	2. Ak na základe kritérií uvedených v tomto nariadení ***v kapitole II***nie je možné

žiaden zodpovedný členský štát, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná.	určiť žiaden zodpovedný členský štát, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, v ktorom bola táto žiadosť zaregistrovaná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1190
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak nie je možné, aby členský štát odovzdal žiadateľa do členského štátu, ktorý je primárne určený za zodpovedný, pretože existujú závažné dôvody domnievať sa, že v dôsledku systémových nedostatkov v konaní o azyle a v podmienkach prijímania žiadateľov v danom členskom štáte existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania v zmysle článku 4 Charty základných práv Európskej únie, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pokračuje v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II časti III s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.	***vypúšťa sa***
Ak členský štát nemôže vykonať odovzdanie podľa prvého pododseku do žiadneho členského štátu, ktorý bol určený na základe kritérií stanovených v kapitole II časti III alebo do prvého členského štátu, v ktorom bola žiadosť zaregistrovaná, tento členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1191

Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak nie je možné, aby členský štát odovzdal žiadateľa do členského štátu, ktorý je primárne určený za zodpovedný, pretože existujú závažné dôvody domnievať sa, že v dôsledku systémových nedostatkov v konaní o azyle a v podmienkach prijímania žiadateľov v danom členskom štáte existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania v zmysle článku 4 Charty základných práv Európskej únie, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pokračuje v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II časti III s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.	***vypúšťa sa***
Ak členský štát nemôže vykonať odovzdanie podľa prvého pododseku do žiadneho členského štátu, ktorý bol určený na základe kritérií stanovených v kapitole II časti III alebo do prvého členského štátu, v ktorom bola žiadosť zaregistrovaná, tento členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1192
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak nie je možné, aby členský štát odovzdal žiadateľa do členského štátu,	***vypúšťa sa***

ktorý je primárne určený za zodpovedný, pretože existujú závažné dôvody domnievať sa, že v dôsledku systémových nedostatkov v konaní o azyle a v podmienkach prijímania žiadateľov v danom členskom štáte existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania v zmysle článku 4 Charty základných práv Európskej únie, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pokračuje v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II časti III s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.

Ak členský štát nemôže vykonať odovzdanie podľa prvého pododseku do žiadneho členského štátu, ktorý bol určený na základe kritérií stanovených v kapitole II časti III alebo do prvého členského štátu, v ktorom bola žiadosť zaregistrovaná, tento členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1193
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak nie je možné, aby členský štát odovzdal žiadateľa do členského štátu, ktorý je primárne určený za zodpovedný, pretože existujú závažné dôvody domnievať sa, že v dôsledku systémových nedostatkov v konaní o azyle a v podmienkach prijímania žiadateľov v danom členskom štáte existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania v zmysle článku 4 Charty základných práv Európskej únie, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie	3. Ak nie je možné, aby členský štát odovzdal žiadateľa ***alebo osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana,*** do členského štátu, ktorý je primárne určený za zodpovedný, pretože existujú závažné dôvody domnievať sa, že v dôsledku systémových nedostatkov v konaní o azyle a v podmienkach prijímania žiadateľov v danom členskom štáte existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania v zmysle článku 4 Charty základných práv Európskej únie ***alebo***

zodpovedného členského štátu, pokračuje v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II časti III s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.	***riziko závažného porušenia základných práv žiadateľa alebo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pokračuje v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II časti III s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1194
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak nie je možné, aby členský štát odovzdal žiadateľa do členského štátu, ktorý je ***primárne*** určený za zodpovedný, pretože existujú závažné dôvody domnievať sa, že ***v dôsledku systémových nedostatkov v konaní o azyle a v podmienkach prijímania žiadateľov*** v danom členskom štáte ***existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania v zmysle článku 4 Charty základných práv Európskej únie***, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pokračuje v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II ***časti III*** s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.	3. Ak členský štát nemôže odovzdal žiadateľa ***alebo osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana,*** do členského štátu, ktorý je určený za zodpovedný, pretože existujú závažné dôvody domnievať sa, že ***žiadateľ alebo osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, by boli*** v danom členskom štáte ***vystavení riziku závažného porušenia svojich základných práv***, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pokračuje v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1195
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak nie je možné, aby členský štát odovzdal žiadateľa do členského štátu, ktorý je primárne určený za zodpovedný, pretože existujú závažné dôvody domnievať sa, že ***v dôsledku systémových nedostatkov v konaní o azyle a v podmienkach prijímania žiadateľov*** v danom členskom štáte ***existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania v zmysle článku 4 Charty základných práv Európskej únie***, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pokračuje v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II časti III s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.	3. Ak nie je možné, aby členský štát odovzdal žiadateľa ***alebo osobu, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana,*** do členského štátu, ktorý je primárne určený za zodpovedný, pretože existujú závažné dôvody domnievať sa, že v danom členskom štáte ***existuje reálne riziko závažného porušenia základných práv žiadateľa alebo osoby, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pokračuje v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II časti III s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1196
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak nie je možné, aby členský štát odovzdal žiadateľa do členského štátu, ktorý je primárne určený za zodpovedný, pretože existujú závažné dôvody domnievať sa, že v dôsledku systémových nedostatkov v konaní o azyle a v podmienkach prijímania žiadateľov v danom členskom štáte ***existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania v zmysle článku 4 Charty základných práv Európskej únie***, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pokračuje	3. Ak nie je možné, aby členský štát odovzdal žiadateľa do členského štátu, ktorý je primárne určený za zodpovedný, pretože existujú závažné dôvody domnievať sa, že ***existuje reálne riziko závažného porušenia základných práv žiadateľa alebo že*** v dôsledku systémových nedostatkov v konaní o azyle a v podmienkach prijímania žiadateľov v danom členskom štáte, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pokračuje v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II časti III

v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II časti III s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.

s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1197
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak nie je možné, aby členský štát odovzdal žiadateľa do členského štátu, ktorý je primárne určený za zodpovedný, pretože ***existujú závažné dôvody domnievať sa, že*** v dôsledku systémových nedostatkov v konaní o azyle a v podmienkach prijímania žiadateľov v danom členskom štáte existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania v zmysle článku 4 Charty základných práv Európskej únie, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pokračuje v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II časti III s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.	3. Ak nie je možné, aby členský štát odovzdal žiadateľa do členského štátu, ktorý je primárne určený za zodpovedný, pretože v dôsledku ***preukázaných*** systémových nedostatkov v konaní o azyle a v podmienkach prijímania žiadateľov v danom členskom štáte existuje riziko neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania v zmysle článku 4 Charty základných práv Európskej únie, členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, pokračuje v posudzovaní kritérií stanovených v kapitole II časti III s cieľom stanoviť, či možno za zodpovedný určiť iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1198
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak členský štát nemôže vykonať odovzdanie podľa prvého pododseku do	***vypúšťa sa***

žiadneho členského štátu, ktorý bol určený na základe kritérií stanovených v kapitole II časti III alebo do prvého členského štátu, v ktorom bola žiadosť zaregistrovaná, tento členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1199
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak členský štát nemôže vykonať odovzdanie podľa prvého pododseku do žiadneho členského štátu, ktorý bol určený na základe kritérií stanovených v kapitole II časti III alebo do prvého členského štátu, v ktorom bola žiadosť zaregistrovaná, tento členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1200
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak členský štát nemôže vykonať odovzdanie podľa prvého pododseku do žiadneho členského štátu, ktorý bol určený na základe kritérií stanovených v kapitole II časti III alebo do prvého členského štátu, v ktorom bola žiadosť zaregistrovaná, tento	Ak členský štát nemôže vykonať odovzdanie podľa prvého pododseku do žiadneho členského štátu, ktorý bol určený na základe kritérií stanovených v kapitole II časti III alebo ***postupu uvedeného v kapitole I časti IV alebo*** do prvého

členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.	členského štátu, v ktorom bola žiadosť zaregistrovaná, tento členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1201
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak členský štát nemôže vykonať odovzdanie podľa prvého pododseku do žiadneho členského štátu, ktorý bol určený na základe kritérií stanovených v kapitole II časti III ***alebo do prvého členského štátu, v ktorom bola žiadosť zaregistrovaná***, tento členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.	Ak členský štát nemôže vykonať odovzdanie podľa prvého pododseku do žiadneho členského štátu, ktorý bol určený na základe kritérií stanovených v kapitole II časti III, tento členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 1202
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak členský štát nemôže vykonať odovzdanie podľa prvého pododseku ***do žiadneho členského štátu, ktorý bol určený*** na základe kritérií stanovených v kapitole II časti III ***alebo do prvého členského štátu, v ktorom bola žiadosť zaregistrovaná***, tento členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.	Ak členský štát nemôže vykonať odovzdanie podľa prvého pododseku ***a nemôže zistiť, či je možné*** na základe kritérií stanovených v kapitole II časti III ***určiť iný členský štát***, tento členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1203
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa nevykonala bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, preskúma, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, pričom tak urobí čo najskôr po zaregistrovaní tejto žiadosti, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III.	***vypúšťa sa***
Ak sa bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] vykonala, ale prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, je toho názoru, že je odôvodnené preskúmať, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, tento členský štát vykoná toto preskúmanie čo najskôr po zaregistrovaní žiadosti, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III.	
Ak bezpečnostná kontrola vykonaná v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] alebo v súlade s prvým a druhým pododsekom tohto odseku preukáže, že	

existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku členského štátu vykonávajúceho bezpečnostnú kontrolu, uvedený členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1204
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa nevykonala bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, preskúma, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, pričom tak urobí čo najskôr po zaregistrovaní tejto žiadosti, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III.	***vypúšťa sa***
Ak sa bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] vykonala, ale prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, je toho názoru, že je odôvodnené preskúmať, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, tento členský štát	

vykoná toto preskúmanie čo najskôr po zaregistrovaní žiadosti, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III.

Ak bezpečnostná kontrola vykonaná v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] alebo v súlade s prvým a druhým pododsekom tohto odseku preukáže, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku členského štátu vykonávajúceho bezpečnostnú kontrolu, uvedený členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1205
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa nevykonala bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, preskúma, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, pričom tak urobí čo najskôr po zaregistrovaní tejto žiadosti***, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III***.	4. Ak sa nevykonala bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, preskúma, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, pričom tak urobí čo najskôr po zaregistrovaní tejto žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1206
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa nevykonala bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, preskúma, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, pričom tak urobí čo najskôr po zaregistrovaní tejto žiadosti, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III.	4. Ak sa nevykonala bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, preskúma, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, pričom tak urobí čo najskôr po zaregistrovaní tejto žiadosti, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III. ***V takom prípade sa odovzdanie nevykoná.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1207
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak sa nevykonala bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, preskúma, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, pričom tak urobí čo	4. Ak sa nevykonala bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní], prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, preskúma, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu ***alebo vnútornej***

najskôr po zaregistrovaní tejto žiadosti, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III.

bezpečnosti EÚ ako celku, pričom tak urobí čo najskôr po zaregistrovaní tejto žiadosti, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1208
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] vykonala, ale prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, je toho názoru, že je odôvodnené preskúmať, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, tento členský štát vykoná toto preskúmanie čo najskôr po zaregistrovaní žiadosti, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1209
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] vykonala, ale prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, je toho názoru, že je odôvodnené preskúmať, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, tento členský štát vykoná toto preskúmanie čo najskôr po zaregistrovaní žiadosti, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1210
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] vykonala, ale prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, je toho názoru, že je odôvodnené preskúmať, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, tento členský štát vykoná toto preskúmanie čo najskôr po zaregistrovaní žiadosti***, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III***.	Ak sa bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] vykonala, ale prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, je toho názoru, že je odôvodnené preskúmať, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, tento členský štát vykoná toto preskúmanie čo najskôr po zaregistrovaní žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1211
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sa bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] vykonala, ale prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, je toho názoru, že je odôvodnené preskúmať, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu, tento členský štát vykoná toto preskúmanie čo najskôr po zaregistrovaní žiadosti, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III.	Ak sa bezpečnostná kontrola stanovená v článku 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] vykonala, ale prvý členský štát, v ktorom bola žiadosť o medzinárodnú ochranu zaregistrovaná, je toho názoru, že je odôvodnené preskúmať, či existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku tohto členského štátu ***alebo vnútornej bezpečnosti EÚ ako celku***, tento členský štát vykoná toto preskúmanie čo najskôr po zaregistrovaní žiadosti, a to ešte pred uplatnením kritérií na určenie zodpovedného členského štátu podľa kapitoly II alebo ustanovení uvedených v kapitole III časti III.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1212
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak bezpečnostná kontrola vykonaná v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] alebo v súlade s prvým a druhým pododsekom tohto odseku preukáže, že existujú opodstatnené dôvody domnievať	***vypúšťa sa***

sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku členského štátu vykonávajúceho bezpečnostnú kontrolu, uvedený členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1213
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak bezpečnostná kontrola vykonaná v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] alebo v súlade s prvým a druhým pododsekom tohto odseku preukáže, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku členského štátu vykonávajúceho bezpečnostnú kontrolu, uvedený členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.	Ak bezpečnostná kontrola vykonaná v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] alebo v súlade s prvým a druhým pododsekom tohto odseku preukáže, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku členského štátu vykonávajúceho bezpečnostnú kontrolu, uvedený členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom ***a vykoná konanie na hraniciach v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1214
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

Ak bezpečnostná kontrola vykonaná v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] alebo v súlade s prvým a druhým pododsekom tohto odseku preukáže, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku členského štátu vykonávajúceho bezpečnostnú kontrolu, uvedený členský štát ***sa stáva zodpovedným členským štátom***.	Ak bezpečnostná kontrola vykonaná v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] alebo v súlade s prvým a druhým pododsekom tohto odseku preukáže, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku členského štátu vykonávajúceho bezpečnostnú kontrolu, uvedený členský štát ***môže žiadateľa bezodkladne vrátiť do krajiny pôvodu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1215
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak bezpečnostná kontrola vykonaná v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] ***alebo v súlade s prvým a druhým pododsekom tohto odseku*** preukáže, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ***ohrozenie národnej bezpečnosti alebo verejného poriadku*** členského štátu vykonávajúceho bezpečnostnú kontrolu, uvedený členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.	Ak bezpečnostná kontrola vykonaná v súlade s článkom 11 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní] preukáže, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že žiadateľ predstavuje ***skutočnú, aktuálnu a dostatočne závažnú hrozbu pre národnú bezpečnosť*** členského štátu vykonávajúceho bezpečnostnú kontrolu, uvedený členský štát sa stáva zodpovedným členským štátom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1216
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Členský štát, v ktorom sa žiadateľ alebo osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, nachádza, však zabezpečí, aby určenie zodpovedného členského štátu nezhoršilo situáciu, v ktorej boli porušené základné práva tohto žiadateľa, použitím postupu určenia zodpovedného členského štátu, ktorý trvá neprimerane dlho. V prípade potreby musí tento členský štát žiadosť preskúmať sám v súlade s postupom uvedeným v článku 25.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1217
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Každý členský štát si ponecháva právo poslať žiadateľa do bezpečnej tretej krajiny pri dodržaní pravidiel a záruk stanovených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1218
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Každý členský štát si ponecháva právo poslať žiadateľa do bezpečnej tretej	***vypúšťa sa***

krajiny pri dodržaní pravidiel a záruk stanovených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1219
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Každý členský štát si ponecháva právo poslať žiadateľa do bezpečnej tretej krajiny pri dodržaní pravidiel a záruk stanovených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1220
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Každý členský štát si ponecháva právo poslať žiadateľa do ***bezpečnej*** tretej krajiny ***pri dodržaní pravidiel a záruk stanovených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]***.	5. Každý členský štát si ponecháva právo vyslať žiadateľa do tretej krajiny***, a to aj na účely spracovania žiadosti o medzinárodnú ochranu v prijímacom stredisku v tretej krajine a na uľahčenie medzinárodnej ochrany v partnerskej tretej krajine v prípade tých osôb, ktorým sa medzinárodná ochrana udelí.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1221
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Každý členský štát si ponecháva právo poslať žiadateľa do bezpečnej tretej krajiny ***pri dodržaní pravidiel a záruk stanovených v nariadení*** (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].	5. Každý členský štát si ponecháva právo poslať žiadateľa do bezpečnej tretej krajiny***, ak vstúpil na územie ktoréhokoľvek členského štátu nelegálne alebo s použitím sily, ako aj podľa nariadenia*** (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1222
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 8 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Každý členský štát si ponecháva právo odmietnuť vstup a odsunúť každého potenciálneho žiadateľa, ktorý sa pokúša vstúpiť, a odsunúť každého žiadateľa, ktorý vstúpil na jeho územie z bezpečnej tretej krajiny alebo po prechode cez bezpečnú tretiu krajinu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1223
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 9	***vypúšťa sa***
Povinnosti žiadateľa	
1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte prvého vstupu.	
2. Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti držiteľom platného povolenia na pobyt alebo platného víza, žiadosť sa, odchylne od odseku 1, podáva a registruje v členskom štáte, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo udelil vízum.	
Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí majú v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, držiteľom povolenia na pobyt alebo víza, ktorých platnosť skončila, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte, v ktorom sa tento štátny príslušník alebo táto osoba nachádza.	
3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12, predloží všetky skutočnosti a informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré sú relevantné na určenie zodpovedného členského štátu. Ak žiadateľ nie je v čase pohovoru schopný predložiť dôkazy na podporu predložených skutočností a informácií, príslušný orgán môže v rámci lehoty uvedenej v článku 29 ods. 1 stanoviť termín na predloženie takýchto dôkazov.	
4. Od žiadateľa sa vyžaduje, aby sa nachádzal v:	
a) členskom štáte uvedenom v odsekoch 1 a 2 dovtedy, kým nebude určený	

zodpovedný členský štát a v náležitých prípadoch do vykonania konania o odovzdaní;

b) zodpovednom členskom štáte;

c) členskom štáte premiestnenia po odovzdaní podľa článku 57 ods. 9.

5. Ak sa rozhodnutie o odovzdaní oznámi žiadateľovi v súlade s článkom 32 ods. 2 a článkom 57 ods. 8, žiadateľ musí postupovať v súlade týmto rozhodnutím.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1224
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte prvého vstupu.	1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti ***podľa článku 1 ods. 1 Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti z roku 1954*** v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte prvého vstupu***, ktorý určí zodpovedný členský štát podľa kritérií stanovených v tomto nariadení***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1225
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte prvého vstupu.	1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte prvého vstupu ***alebo v členskom štáte, v ktorom sa tento štátny príslušník tretej krajiny legálne nachádza***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1226
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte ***prvého vstupu***.	1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte***, v ktorom sa tento štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti nachádza***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1227
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o ***medzinárodnú ochranu***, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte prvého vstupu.	1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle ***po legálnom vstupe na územie členského štátu Únie*** požiadať o ***azyl***, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte prvého vstupu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1228
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte prvého vstupu.	1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte prvého vstupu***, inak sa žiadosť automaticky zamietne***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1229
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte ***prvého vstupu***.	1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte***, v ktorom sa v okamihu podania žiadosti nachádza***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1230
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte ***prvého vstupu***.	1. Ak má štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte***, v ktorom sa nachádza***.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 1231
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti držiteľom platného povolenia na pobyt alebo platného víza, žiadosť sa, odchylne od odseku 1, podáva a registruje v členskom štáte, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo udelil vízum.***	2. ***Každý členský štát môže určiť pravidlá týkajúce sa nelegálnych migrantov a/alebo žiadateľov o azyl podľa vlastného uváženia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1232
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti držiteľom platného povolenia na pobyt alebo platného víza, žiadosť sa, odchylne od odseku 1, podáva a registruje v členskom štáte, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo udelil vízum.	2. Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti držiteľom platného povolenia na pobyt alebo platného víza, žiadosť sa, odchylne od odseku 1, podáva a registruje v členskom štáte, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo udelil vízum***, okrem prípadu, keď existuje riziko porušenia základných***

práv žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1233
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti držiteľom platného povolenia na pobyt alebo platného víza, žiadosť sa, odchylne od odseku 1, podáva a registruje v členskom štáte, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo udelil vízum.	2. Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti držiteľom platného povolenia na pobyt alebo platného víza, žiadosť sa, odchylne od odseku 1, podáva a registruje v členskom štáte, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo udelil vízum***, alebo v partnerskej tretej krajine***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1234
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti držiteľom platného povolenia na pobyt alebo platného víza, žiadosť sa, odchylne od odseku 1, podáva a registruje v členskom štáte, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo udelil vízum.	2. Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti držiteľom platného povolenia na pobyt alebo platného víza ***alebo je inak prítomný legálne***, žiadosť sa, odchylne od odseku 1, podáva a registruje v členskom štáte, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo udelil vízum ***alebo v ktorom sa legálne nachádza***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1235
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti držiteľom ***platného*** povolenia na pobyt alebo ***platného*** víza, žiadosť sa, odchylne od odseku 1, podáva a registruje v členskom štáte, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo udelil vízum.	2. Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti držiteľom povolenia na pobyt alebo víza, ***či už platného alebo po skončení platnosti,*** žiadosť sa, odchylne od odseku 1, podáva a registruje v členskom štáte, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo udelil vízum.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1236
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti držiteľom ***platného*** povolenia na pobyt alebo ***platného*** víza, žiadosť sa***, odchylne od odseku 1,*** podáva a registruje v členskom štáte***, ktorý vydal povolenie na pobyt alebo udelil vízum***.	2. Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti***, ktorí majú v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu,*** držiteľom povolenia na pobyt alebo víza, ***ktorých platnosť skončila,*** žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte***, v ktorom sa tento štátny príslušník alebo táto osoba nachádza***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1237
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí majú v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, držiteľom povolenia na pobyt alebo víza, ktorých platnosť skončila, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte, v ktorom sa tento štátny príslušník alebo táto osoba nachádza.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1238
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí majú v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, držiteľom povolenia na pobyt alebo víza, ktorých platnosť skončila, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte, v ktorom sa tento štátny príslušník alebo táto osoba nachádza.	Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti ***podľa článku 1 ods. 1 Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti z roku 1954***, ktorí majú v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, držiteľom povolenia na pobyt alebo víza, ktorých platnosť skončila, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte, v ktorom sa tento štátny príslušník alebo táto osoba nachádza.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1239
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je štátny príslušník tretej krajiny ***alebo***	Ak je štátny príslušník tretej krajiny***, ktorý***

osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí majú v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, držiteľom povolenia na pobyt alebo víza, ktorých platnosť skončila, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte, ***v ktorom sa tento štátny príslušník alebo táto osoba nachádza***.	***má*** v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, držiteľom povolenia na pobyt alebo víza, ktorých platnosť skončila ***počas uplynulých dvoch rokov respektíve 6 mesiacov***, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte, ***ktorý povolenie na pobyt alebo vízum vydal***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1240
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí majú v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, držiteľom povolenia na pobyt alebo víza, ktorých platnosť skončila, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte, v ktorom sa tento štátny príslušník alebo táto osoba nachádza.	***Bez toho, by tým bol dotknutý článok 19 ods. 4,*** ak je štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí majú v úmysle požiadať o medzinárodnú ochranu, držiteľom povolenia na pobyt alebo víza, ktorých platnosť skončila, žiadosť sa podáva a registruje v členskom štáte, v ktorom sa tento štátny príslušník alebo táto osoba nachádza.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1241
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12, predloží všetky skutočnosti a informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré	3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12, predloží všetky skutočnosti a informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré

sú relevantné na určenie zodpovedného členského štátu. Ak žiadateľ nie je v čase pohovoru schopný predložiť dôkazy na podporu predložených skutočností a informácií, príslušný orgán môže v rámci lehoty uvedenej v článku 29 ods. 1 stanoviť termín na predloženie takýchto dôkazov.	sú relevantné na určenie zodpovedného členského štátu. Ak žiadateľ nie je v čase pohovoru schopný predložiť dôkazy na podporu predložených skutočností a informácií, príslušný orgán môže v rámci lehoty uvedenej v článku 29 ods. 1 stanoviť termín na predloženie takýchto dôkazov. ***Príslušné orgány členských štátov môžu v súlade s vnútroštátnym právom uložiť žiadateľom, ktorí počas postupu preskúmania v plnej miere nespolupracujú, dodatočné povinnosti s cieľom predísť neoprávneným pohybom. Takouto povinnosťou by mohlo byť nosenie elektronického náramku alebo požiadavka na každodenné zapisovanie sa do registra na miestnej policajnej stanici.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1242
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12, predloží všetky skutočnosti a informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré sú relevantné ***na určenie zodpovedného členského štátu***. ***Ak žiadateľ nie je v čase pohovoru schopný predložiť dôkazy na podporu predložených skutočností a informácií, príslušný orgán môže v rámci lehoty uvedenej v článku 29 ods. 1 stanoviť termín na predloženie takýchto dôkazov.***	3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12, predloží všetky skutočnosti a informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré sú relevantné ***pre spracovanie jeho žiadosti***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1243
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12, predloží všetky skutočnosti a informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré sú relevantné na určenie zodpovedného členského štátu. Ak žiadateľ nie je v čase pohovoru schopný predložiť dôkazy na podporu predložených skutočností a informácií, príslušný orgán ***môže v rámci lehoty uvedenej v článku 29 ods. 1 stanoviť*** termín na predloženie takýchto dôkazov.	3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12, predloží všetky skutočnosti a informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré sú relevantné na určenie zodpovedného členského štátu. Ak žiadateľ nie je v čase pohovoru schopný predložiť dôkazy na podporu predložených skutočností a informácií, príslušný orgán ***stanoví primeraný*** termín na predloženie takýchto dôkazov***, a to so zreteľom na okolnosti jednotlivého prípadu, a informuje o tom žiadateľa***. ***Umožní sa predloženie dodatočných dôkazov po odoslaní dožiadania o prevzatie.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1244
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12, predloží všetky skutočnosti	3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12, predloží všetky skutočnosti

a informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré sú relevantné na určenie zodpovedného členského štátu. Ak žiadateľ nie je v čase pohovoru schopný predložiť dôkazy na podporu predložených skutočností a informácií, príslušný orgán môže v rámci lehoty uvedenej v článku 29 ods. 1 stanoviť termín na predloženie takýchto dôkazov.	a informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré sú relevantné na určenie zodpovedného členského štátu. Ak žiadateľ nie je v čase pohovoru schopný predložiť dôkazy na podporu predložených skutočností a informácií, príslušný orgán môže v rámci lehoty uvedenej v článku 29 ods. 1 stanoviť termín na predloženie takýchto dôkazov. ***Žiadateľ plne spolupracuje pri zaznamenávaní svojich biometrických údajov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1245
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ ***plne*** spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom ***čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12***, predloží všetky ***skutočnosti a*** informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré sú relevantné na určenie zodpovedného členského štátu. ***Ak žiadateľ nie je v čase pohovoru schopný predložiť dôkazy na podporu predložených skutočností a informácií, príslušný orgán môže v rámci lehoty uvedenej v článku 29 ods. 1 stanoviť termín na predloženie takýchto dôkazov.***	3. Žiadateľ spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom ***skôr, než príslušný orgán prijme rozhodnutie o zodpovednom členskom štáte v súlade s týmto nariadením***, predloží všetky informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré sú relevantné na určenie zodpovedného členského štátu. ***Umožní sa predloženie dodatočných dôkazov po odoslaní dožiadania o prevzatie. Zohľadňujú sa okolnosti konkrétneho prípadu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1246
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12, predloží všetky skutočnosti a informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré sú relevantné na určenie zodpovedného členského štátu. Ak žiadateľ nie je v čase pohovoru schopný predložiť dôkazy na podporu predložených skutočností a informácií, príslušný orgán môže v rámci lehoty uvedenej v článku 29 ods. 1 stanoviť termín na predloženie takýchto dôkazov.	3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, pričom čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12, predloží všetky skutočnosti a informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré sú relevantné na určenie zodpovedného členského štátu. Ak žiadateľ nie je v čase pohovoru schopný predložiť dôkazy na podporu predložených skutočností a informácií, príslušný orgán môže v rámci lehoty uvedenej v článku 29 ods. 1 stanoviť ***primeraný a odôvodniteľný*** termín na predloženie takýchto dôkazov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1247
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, ***pričom čo najskôr, najneskôr však počas pohovoru uvedeného v článku 12, predloží všetky skutočnosti a informácie, ktoré má k dispozícii a ktoré sú relevantné na určenie zodpovedného členského štátu. Ak žiadateľ nie je v čase pohovoru schopný predložiť dôkazy na podporu predložených skutočností a informácií, príslušný orgán môže v rámci lehoty uvedenej v článku 29 ods. 1 stanoviť termín na predloženie takýchto dôkazov.***	3. Žiadateľ plne spolupracuje s príslušnými orgánmi členských štátov v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, ***najmä predkladaním informácií s cieľom určiť zodpovedný členský štát čo najskôr a s výnimkou prípadu uplatnenia kritéria maloletých osôb bez sprievodu a rodinných príslušníkov najneskôr predtým, ako príslušný orgán prijme rozhodnutie o zodpovednom členskom štáte v súlade s týmto nariadením***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1248
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Od žiadateľa sa vyžaduje, aby sa nachádzal v:	***vypúšťa sa***
a) členskom štáte uvedenom v odsekoch 1 a 2 dovtedy, kým nebude určený zodpovedný členský štát a v náležitých prípadoch do vykonania konania o odovzdaní;	
b) zodpovednom členskom štáte;	
c) členskom štáte premiestnenia po odovzdaní podľa článku 57 ods. 9.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1249
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Od žiadateľa sa vyžaduje, aby sa nachádzal v:	4. Od žiadateľa sa vyžaduje, aby sa nachádzal ***a bol príslušným správnym alebo súdnym orgánom k dispozícii*** v:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1250
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Od žiadateľa sa vyžaduje, aby sa nachádzal*** v:	4. ***Žiadateľ sa musí nachádzať*** v:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1251
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) členskom štáte premiestnenia po odovzdaní podľa článku 57 ods. 9.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1252
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak ***sa*** rozhodnutie o odovzdaní ***oznámi*** žiadateľovi v súlade s článkom 32 ods. 2 a článkom 57 ods. 8, žiadateľ musí postupovať v súlade týmto rozhodnutím.	5. Ak ***je*** rozhodnutie o odovzdaní ***konečné a oznámené*** žiadateľovi v súlade s článkom 32 ods. 2 a článkom 57 ods. 8, žiadateľ musí postupovať v súlade týmto rozhodnutím. ***Žiadateľ má právo napadnúť rozhodnutie o premiestnení a využiť bezplatnú právnu pomoc v súlade s právom na účinný prostriedok nápravy zakotveným v článku 47 Charty.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1253
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak ***sa*** rozhodnutie o odovzdaní ***oznámi žiadateľovi v súlade s článkom 32 ods. 2 a článkom 57 ods. 8***, žiadateľ musí postupovať v súlade týmto rozhodnutím.	5. Ak ***je*** rozhodnutie o odovzdaní ***konečné***, žiadateľ musí postupovať v súlade týmto rozhodnutím.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1254
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 10	***vypúšťa sa***
Dôsledky porušenia povinností	
1. Žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 15 až 17 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] podľa článku 17a uvedenej smernice v žiadnom inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom je podľa článku 9 ods. 4 tohto nariadenia povinný nachádzať sa, a to odvtedy, ako mu bolo oznámené rozhodnutie o jeho odovzdaní do zodpovedného členského štátu, za predpokladu, že žiadateľ bol o tomto dôsledku informovaný podľa článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní]. Tým nie je dotknutá potreba zabezpečiť takú životnú úroveň, ktorá je v súlade s právom Únie vrátane Charty základných práv Európskej únie a medzinárodnými	

záväzkami.

2. Príslušné orgány neprihliadajú na tie skutočnosti a informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu, ktoré boli predložené po uplynutí termínu uvedeného v článku 9 ods. 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1255
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 10 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Dôsledky porušenia povinností	Dôsledky porušenia povinností ***pre žiadateľa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1256
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 10 ods. 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 15 až 17 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] podľa článku 17a uvedenej smernice v žiadnom inom členskom štáte***, ako je členský štát, v ktorom je ***podľa článku 9 ods. 4 tohto nariadenia*** povinný nachádzať sa, ***a to odvtedy, ako mu bolo oznámené rozhodnutie o jeho odovzdaní do zodpovedného členského štátu, za predpokladu, že žiadateľ bol o tomto dôsledku informovaný podľa článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ)***	1. ***Žiadateľovi nemožno uložiť sankcie za vstup do iného členského štátu***, ako je členský štát, v ktorom je povinný nachádzať sa, ***ak sa uplatňuje článok 31 Ženevského dohovoru.***

XXX/XXX [nariadenie o preverovaní]. Tým nie je dotknutá potreba zabezpečiť takú životnú úroveň, ktorá je v súlade s právom Únie vrátane Charty základných práv Európskej únie a medzinárodnými záväzkami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1257
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 10 ods. 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 15 až 17 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] podľa článku 17a uvedenej smernice v žiadnom inom členskom štáte***, ako je členský štát, v ktorom je ***podľa článku 9 ods. 4 tohto nariadenia*** povinný nachádzať sa***, a to odvtedy, ako mu bolo oznámené rozhodnutie o jeho odovzdaní do zodpovedného členského štátu, za predpokladu, že žiadateľ bol o tomto dôsledku informovaný podľa článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní]. Tým nie je dotknutá potreba zabezpečiť takú životnú úroveň, ktorá je v súlade s právom Únie vrátane Charty základných práv Európskej únie a medzinárodnými záväzkami.***	1. ***Žiadateľovi nemožno uložiť sankcie za vstup do iného členského štátu***, ako je členský štát, v ktorom je povinný nachádzať sa ***v súlade s článkom 31 Ženevského dohovoru.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1258
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia

Článok 10 ods. 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 15 až 17 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] podľa článku 17a uvedenej smernice v žiadnom inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom je podľa článku 9 ods. 4 tohto nariadenia povinný nachádzať sa, a to odvtedy, ako mu bolo oznámené rozhodnutie o jeho odovzdaní do zodpovedného členského štátu, za predpokladu, že žiadateľ bol o tomto dôsledku informovaný podľa článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní]. Tým nie je dotknutá potreba zabezpečiť takú životnú úroveň, ktorá je v súlade s právom Únie vrátane Charty základných práv Európskej únie a medzinárodnými záväzkami.	1. Žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 15 až 17 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] podľa článku 17a uvedenej smernice v žiadnom inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom je podľa článku 9 ods. 4 tohto nariadenia povinný nachádzať sa, a to odvtedy, ako mu bolo oznámené rozhodnutie o jeho odovzdaní do zodpovedného členského štátu, za predpokladu, že žiadateľ bol o tomto dôsledku informovaný podľa článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní]. Tým nie je dotknutá potreba zabezpečiť takú životnú úroveň, ktorá je v súlade s právom Únie vrátane Charty základných práv Európskej únie a medzinárodnými záväzkami. ***Žiadateľovi nemožno uložiť sankcie za vstup do iného členského štátu, ako je členský štát, v ktorom je povinný nachádzať sa, ak je tam z dôvodov, ktoré nemôže ovplyvniť.***

Or. en

Odôvodnenie

V prípadoch, keď žiadateľ vstúpil do iného členského štátu v dôsledku toho, že sa stal obeťou obchodovania s ľuďmi, alebo z iného dôvodu, ktorý nemohol ovplyvniť, by sa na neho automatické uplatňovanie sankcií nemalo vzťahovať.

Pozmeňujúci návrh 1259
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 10 ods. 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. Žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 15 až 17 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] podľa článku 17a uvedenej smernice v žiadnom inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom je podľa článku 9 ods. 4 tohto nariadenia povinný nachádzať sa, ***a to*** odvtedy, ako mu bolo oznámené rozhodnutie o jeho odovzdaní do zodpovedného členského štátu, za predpokladu, že žiadateľ bol o tomto dôsledku informovaný podľa článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní]. Tým nie je dotknutá potreba zabezpečiť takú životnú úroveň, ktorá je v súlade s právom Únie vrátane Charty základných práv Európskej únie a medzinárodnými záväzkami.	1. Žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 15 až 17 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] podľa článku 17a uvedenej smernice v žiadnom inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom je podľa článku 9 ods. 4 tohto nariadenia povinný nachádzať sa, ***ak vstúpil na územie členského štátu nelegálne alebo s využitím sily, a v ktorom je podľa článku 9 ods. 4 povinný nachádzať sa*** odvtedy, ako mu bolo oznámené rozhodnutie o jeho odovzdaní do zodpovedného členského štátu, za predpokladu, že žiadateľ bol o tomto dôsledku informovaný podľa článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní]. Tým nie je dotknutá potreba zabezpečiť takú životnú úroveň, ktorá je v súlade s právom Únie vrátane Charty základných práv Európskej únie a medzinárodnými záväzkami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1260
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 10 ods. 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 15 až 17 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] podľa článku 17a uvedenej smernice v žiadnom inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom je podľa článku 9 ods. 4 tohto nariadenia povinný nachádzať sa, a to odvtedy, ako mu bolo oznámené rozhodnutie o jeho odovzdaní do zodpovedného členského štátu***, za predpokladu, že žiadateľ bol o tomto dôsledku informovaný podľa článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ)***	1. Žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 15 až 17 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] podľa článku 17a uvedenej smernice v žiadnom inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom je podľa článku 9 ods. 4 tohto nariadenia povinný nachádzať sa, a to odvtedy, ako mu bolo oznámené rozhodnutie o jeho odovzdaní do zodpovedného členského štátu. Tým nie je dotknutá potreba zabezpečiť takú životnú úroveň, ktorá je v súlade s právom Únie vrátane Charty základných práv Európskej

XXX/XXX [nariadenie o preverovaní]. Tým nie je dotknutá potreba zabezpečiť takú životnú úroveň, ktorá je v súlade s právom Únie vrátane Charty základných práv Európskej únie a medzinárodnými záväzkami.	únie a medzinárodnými záväzkami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1261
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 10 ods. 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 15 až 17 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] podľa článku 17a uvedenej smernice v žiadnom inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom je podľa článku 9 ods. 4 tohto nariadenia povinný nachádzať sa, a to odvtedy, ako mu bolo oznámené rozhodnutie o jeho odovzdaní do zodpovedného členského štátu, za predpokladu, že žiadateľ bol o tomto dôsledku informovaný podľa článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní]. Tým nie je dotknutá potreba zabezpečiť takú životnú úroveň, ktorá je v súlade s právom Únie vrátane Charty základných práv Európskej únie a medzinárodnými záväzkami.	1. Žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 15 až 17 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] podľa článku 17a uvedenej smernice v žiadnom inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom je podľa článku 9 ods. 4 tohto nariadenia povinný nachádzať sa, a to ***aj*** odvtedy, ako mu bolo oznámené rozhodnutie o jeho odovzdaní do zodpovedného členského štátu, za predpokladu, že žiadateľ bol o tomto dôsledku ***riadne*** informovaný podľa článku 8 ods. 2 písm. b) nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o preverovaní]. Tým nie je dotknutá potreba zabezpečiť takú životnú úroveň, ktorá je v súlade s právom Únie vrátane Charty základných práv Európskej únie a medzinárodnými záväzkami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1262
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Žiadateľ, ktorý vstúpil na územie členského štátu nelegálne, nemá v žiadnom členskom štáte nárok na podmienky prijatia stanovené v článkoch 15 až 17 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] podľa článku 17a uvedenej smernice. Tým nie je dotknutá potreba zabezpečiť takú životnú úroveň, ktorá je v súlade s právom Únie vrátane Charty základných práv Európskej únie a medzinárodnými záväzkami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1263
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Ak žiadateľ uskutoční neoprávnený pohyb, má to automaticky za následok neplatnosť jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1264
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Príslušné orgány neprihliadajú na	2. Príslušné orgány neprihliadajú na

tie skutočnosti a informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu, ktoré boli predložené po uplynutí termínu uvedeného v článku 9 ods. 3.	tie skutočnosti a informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu, ktoré boli predložené po uplynutí termínu uvedeného v článku 9 ods. 3***, s výnimkou uplatnenia kritérií týkajúcich sa maloletých osôb bez sprievodu a rodinných príslušníkov alebo v prípade, že porušenie povinností je dôsledkom okolností, ktoré žiadateľ nemôže ovplyvniť, alebo ktoré žiadateľ môže objektívne odôvodniť***. ***Členský štát môže kedykoľvek rozhodnúť o prevzatí žiadateľa, s cieľom spojiť akékoľvek rodinné vzťahy, z humanitárnych dôvodov založených najmä na rodinných alebo kultúrnych úvahách podľa článku 25 tohto nariadenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1265
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Príslušné orgány neprihliadajú na tie skutočnosti a informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu, ktoré boli predložené po uplynutí termínu uvedeného v článku 9 ods. 3.	2. Príslušné orgány neprihliadajú na tie skutočnosti a informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu, ktoré boli predložené po uplynutí termínu uvedeného v článku 9 ods. 3***, okrem prípadu, keď sú skutočnosti alebo informácie takého charakteru, že poskytujú kľúčové a spoľahlivé dôkazy pre určenie zodpovedného členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1266
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Príslušné orgány ***neprihliadajú*** na tie skutočnosti a informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu, ktoré boli predložené po uplynutí termínu uvedeného v článku 9 ods. 3.	2. Príslušné orgány ***nesmú prihliadať*** na tie skutočnosti a informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu, ktoré boli predložené po uplynutí termínu uvedeného v článku 9 ods. 3***, a to okrem prípadu uplatňovania kritérií týkajúcich sa maloletých osôb bez sprievodu a rodinných príslušníkov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1267
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Príslušné orgány neprihliadajú na tie skutočnosti a informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu, ktoré boli predložené po uplynutí termínu uvedeného v článku 9 ods. 3.	2. Príslušné orgány neprihliadajú na tie skutočnosti a informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu, ktoré boli predložené po uplynutí termínu uvedeného v článku 9 ods. 3***, s výnimkou prípadu, keď porušenie povinností môže žiadateľ objektívne odôvodniť***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1268
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Príslušné orgány ***neprihliadajú*** na tie skutočnosti a informácie relevantné na	2. Príslušné orgány ***prihliadajú*** na tie skutočnosti a informácie relevantné na

určenie zodpovedného členského štátu, ktoré boli predložené po uplynutí termínu uvedeného v článku 9 ods. 3.	určenie zodpovedného členského štátu, ktoré boli predložené po uplynutí termínu uvedeného v článku 9 ods. 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1269
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Členské štáty sa dôrazne vyzývajú, aby v rámci vnútroštátnych právnych predpisov:
	i) zaviedli trestnosť nelegálneho vstupu, vrátane vstupu do Európskej únie v rozpore s príkazom na vyhostenie vydaným členským štátom, a trestali žiadateľov o azyl, ktorí prichádzajú do členských štátov Európskej únie bez povolenia na vstup, ukladaním peňažitých trestov a/alebo trestov odňatia slobody.
	ii) zaviedli prísne tresty, vrátane doživotného odňatia slobody v odôvodnených a primeraných prípadoch, pre obchodníkov s ľuďmi, ktorí umožňujú žiadateľom o azyl vstúpiť na územie členských štátov nezákonným spôsobom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1270
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. V prípade, že žiadateľ

	nespolupracuje s orgánmi, čím konanie zbytočne zdržuje, by sa jeho žiadosť mala zamietnuť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1271
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[...]	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1272
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Právo na informácie	Právo na informácie ***a spoluprácu***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1273
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek -1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	-1. Členský štát a príslušné orgány členského štátu, s pomocou Agentúry pre azyl, čo najskôr zabezpečia, aby štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí majú v úmysle podať žiadosť o medzinárodnú ochranu, v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, plne spolupracovali, a to tým, že ich informujú o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1274
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[...]	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1275
Juan Ignacio Zoido Álvarez

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Príslušné orgány čo najskôr, najneskôr však po zaregistrovaní žiadosti o medzinárodnú ochranu v členskom štáte, informujú*** žiadateľa o uplatňovaní tohto nariadenia a o povinnostiach stanovených v článku 9, ako aj o dôsledkoch porušenia týchto povinností, ako sa uvádza v článku 10, ***a to najmä o***:	1. ***Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, písomne informuje*** žiadateľa ***v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom možno odôvodnene predpokladať, že mu žiadateľ rozumie,*** o uplatňovaní tohto nariadenia a o povinnostiach stanovených v článku 9, ako aj o dôsledkoch porušenia týchto povinností, ako sa uvádza v článku

10, ***o účele osobného pohovoru uvedeného v článku 12 a o pomoci, ktorú členský štát alebo mimovládne organizácie môžu ponúknuť v súvislosti s pátraním po rodinných príslušníkoch alebo príbuzných. Takisto informuje žiadateľa o***:

Or. es

Pozmeňujúci návrh 1276
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány čo najskôr, najneskôr však po zaregistrovaní žiadosti o medzinárodnú ochranu v členskom štáte, informujú žiadateľa o uplatňovaní tohto nariadenia a o povinnostiach stanovených v článku 9, ako aj o dôsledkoch porušenia týchto povinností, ako sa uvádza v článku 10, a to najmä o:	1. Príslušné orgány čo najskôr, najneskôr však po zaregistrovaní žiadosti o medzinárodnú ochranu v členskom štáte, informujú žiadateľa ***v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie,*** o uplatňovaní tohto nariadenia a o povinnostiach stanovených v článku 9, ako aj o dôsledkoch porušenia týchto povinností, ako sa uvádza v článku 10, ***o účele osobného pohovoru, o právnej pomoci a iných formách pomoci, ktoré členský štát a mimovládne organizácie môžu poskytnúť',*** a to najmä o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1277
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány čo najskôr, najneskôr však po zaregistrovaní žiadosti o medzinárodnú ochranu v členskom štáte,	1. Príslušné orgány čo najskôr, najneskôr však po zaregistrovaní žiadosti o medzinárodnú ochranu v členskom štáte

informujú ***žiadateľa*** o uplatňovaní tohto nariadenia a o povinnostiach stanovených v článku 9, ako aj o dôsledkoch porušenia týchto povinností, ako sa uvádza v článku 10, a to najmä o:

podľa článku 27 nariadenia (EÚ) XXX/EÚ [nariadenie o konaniach o azyle], informujú ***v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie,*** o uplatňovaní tohto nariadenia a o povinnostiach stanovených v článku 9, ako aj o dôsledkoch porušenia týchto povinností, ako sa uvádza v článku 10, a to najmä o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1278
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Príslušné orgány čo najskôr, najneskôr však po zaregistrovaní žiadosti o medzinárodnú ochranu v členskom štáte, informujú*** žiadateľa o uplatňovaní tohto nariadenia a o povinnostiach stanovených v článku 9, ako aj o dôsledkoch porušenia týchto povinností, ako sa uvádza v článku 10, ***a to najmä o:***	1. ***Členský štát informuje*** žiadateľa o uplatňovaní tohto nariadenia a o povinnostiach stanovených v článku 9, ako aj o dôsledkoch porušenia týchto povinností, ako sa uvádza v článku 10, ***a o účele osobného pohovoru uvedeného v článku 12.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1279
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány čo najskôr, najneskôr však po zaregistrovaní žiadosti o medzinárodnú ochranu v členskom štáte, informujú žiadateľa o uplatňovaní tohto nariadenia a o povinnostiach stanovených v článku 9, ***ako aj o dôsledkoch porušenia týchto povinností, ako sa uvádza v článku***	1. Príslušné orgány čo najskôr, najneskôr však po zaregistrovaní žiadosti o medzinárodnú ochranu v členskom štáte, informujú žiadateľa o uplatňovaní tohto nariadenia a o povinnostiach stanovených v článku 9, a to najmä o:

10, a to najmä o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1280
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Príslušné orgány čo najskôr, najneskôr však po zaregistrovaní žiadosti o medzinárodnú ochranu v členskom štáte, informujú žiadateľa o uplatňovaní tohto nariadenia a o povinnostiach stanovených v článku 9, ***ako aj o dôsledkoch porušenia týchto povinností, ako sa uvádza v článku 10,*** a to najmä o:	1. Príslušné orgány čo najskôr, najneskôr však po zaregistrovaní žiadosti o medzinárodnú ochranu v členskom štáte, informujú žiadateľa o uplatňovaní tohto nariadenia a o povinnostiach stanovených v článku 9, a to najmä o:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1281
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) skutočnosti, že právo požiadať o medzinárodnú ochranu nezahŕňa možnosť, aby si žiadateľ vybral členský štát zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ani členský štát premiestnenia;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1282
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) skutočnosti, že právo požiadať o medzinárodnú ochranu nezahŕňa možnosť, aby si žiadateľ vybral členský štát zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ani členský štát premiestnenia;	a) skutočnosti, že právo požiadať o medzinárodnú ochranu nezahŕňa možnosť, aby si žiadateľ vybral členský štát zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ani členský štát premiestnenia***, s výnimkou postupu uvedeného v článku 23b***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1283
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) skutočnosti, že právo požiadať o medzinárodnú ochranu nezahŕňa možnosť, aby si žiadateľ vybral členský štát zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***ani členský štát premiestnenia***;	a) skutočnosti, že právo požiadať o medzinárodnú ochranu nezahŕňa možnosť, aby si žiadateľ vybral***, ktorý*** členský štát ***bude*** zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu***, a to okrem situácie uvedenej v podmienkach stanovených v postupe stanovenom v článku 31a***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1284
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) skutočnosti, že právo požiadať o medzinárodnú ochranu nezahŕňa možnosť, aby si žiadateľ vybral členský štát zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***ani členský štát premiestnenia***;	a) skutočnosti, že právo požiadať o medzinárodnú ochranu nezahŕňa možnosť, aby si žiadateľ vybral členský štát zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1285
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) cieľoch tohto nariadenia a dôsledkoch požiadania o medzinárodnú ochranu aj v inom členskom štáte, ako aj o dôsledkoch opustenia členského štátu, v ktorom je povinný nachádzať sa podľa článku 9 ods. 4, a najmä o tom, že žiadateľ má len taký nárok na podmienky prijímania, ako sa uvádza v článku 10 ods. 1;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1286
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) cieľoch tohto nariadenia a dôsledkoch ***požiadania o medzinárodnú ochranu aj v inom členskom štáte, ako aj***	b) cieľoch tohto nariadenia a dôsledkoch ***toho, ak nebude spolupracovať s príslušnými orgánmi***

o dôsledkoch opustenia členského štátu, v ktorom je povinný nachádzať sa podľa článku 9 ods. 4, a najmä o tom, že žiadateľ má len taký nárok na podmienky prijímania, ako sa uvádza v článku 10 ods. 1;	***alebo sa na výzvu príslušných orgánov nedostaví***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1287
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) cieľoch tohto nariadenia a dôsledkoch požiadania o medzinárodnú ochranu aj v inom členskom štáte, ako aj o dôsledkoch opustenia členského štátu, v ktorom je povinný nachádzať sa podľa článku 9 ods. 4***, a najmä o tom, že žiadateľ má len taký nárok na podmienky prijímania, ako sa uvádza v článku 10 ods. 1***;	b) cieľoch tohto nariadenia a dôsledkoch požiadania o medzinárodnú ochranu aj v inom členskom štáte, ako aj o dôsledkoch opustenia členského štátu, v ktorom je povinný nachádzať sa podľa článku 9 ods. 4;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1288
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) cieľoch tohto nariadenia a dôsledkoch požiadania o medzinárodnú ochranu aj v inom členskom štáte, ako aj o dôsledkoch opustenia členského štátu, v ktorom je povinný nachádzať sa podľa článku 9 ods. 4, a najmä o tom, že žiadateľ má len taký nárok na podmienky prijímania, ako sa uvádza v článku 10 ods.	b) cieľoch tohto nariadenia a dôsledkoch požiadania o medzinárodnú ochranu aj v inom členskom štáte, ako aj o dôsledkoch opustenia členského štátu, v ktorom je povinný nachádzať sa podľa článku 9 ods. 4, a najmä o tom, že žiadateľ má len taký nárok na podmienky prijímania, ako sa uvádza v článku 10 ods.

1;	1***, ako aj o dôsledkoch toho, ak nebude spolupracovať s orgánmi verejnej moci***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1289
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) cieľoch tohto nariadenia a dôsledkoch požiadania o medzinárodnú ochranu aj v inom členskom štáte, ako aj o dôsledkoch opustenia členského štátu, v ktorom je povinný nachádzať sa ***podľa článku 9 ods. 4, a najmä o tom, že žiadateľ má len taký nárok na podmienky prijímania, ako sa uvádza v článku 10 ods. 1***;	b) cieľoch tohto nariadenia a dôsledkoch požiadania o medzinárodnú ochranu aj v inom členskom štáte, ako aj o dôsledkoch opustenia členského štátu, v ktorom je povinný nachádzať sa ***počas fáz, v ktorých sa určuje členský štát zodpovedný podľa tohto nariadenia***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1290
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) dôsledkoch požiadania o medzinárodnú ochranu aj v inom členskom štáte, ako aj o dôsledkoch opustenia členského štátu, v ktorom je povinný nachádzať sa podľa článku 9 ods. 4, a najmä o tom, že žiadateľ má len taký nárok na podmienky prijímania, ako sa uvádza v článku 10 ods. 1;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1291
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) kritériách na určenie zodpovedného členského štátu a príslušných postupoch, o hierarchii takýchto kritérií v jednotlivých fázach konania a ich trvaní;	c) kritériách na určenie zodpovedného členského štátu a príslušných postupoch, o hierarchii takýchto kritérií v jednotlivých fázach konania a ich trvaní***, najmä o ustanoveniach, ktoré sa týkajú zlúčenia rodiny a v tomto smere o uplatniteľnom vymedzení rodinných príslušníkov a príbuzných***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1292
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) kritériách na určenie zodpovedného členského štátu a príslušných postupoch, o hierarchii takýchto kritérií v jednotlivých fázach konania a ich trvaní;	c) ***cieľoch tohto nariadenia,*** kritériách na určenie zodpovedného členského štátu a príslušných postupoch, o hierarchii takýchto kritérií v jednotlivých fázach konania a ich trvaní***, vrátane konkrétnych kritérií uplatňovaných členskými štátmi dožiadanými alebo informovanými v jednotlivom prípade***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1293
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) kritériách na určenie zodpovedného členského štátu a príslušných postupoch, o hierarchii takýchto kritérií v jednotlivých fázach konania a ich trvaní;	c) kritériách na určenie zodpovedného členského štátu a príslušných postupoch, o hierarchii takýchto kritérií v jednotlivých fázach konania a ich trvaní***, vrátane konkrétnych kritérií uplatňovaných členskými štátmi, ktoré boli dožiadané o prevzatie alebo prijatie späť v jednotlivom prípade***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1294
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) kritériách na určenie zodpovedného členského štátu a príslušných postupoch, o hierarchii takýchto kritérií v jednotlivých fázach konania a ich trvaní;	c) kritériách na určenie zodpovedného členského štátu a príslušných postupoch, o hierarchii takýchto kritérií v jednotlivých fázach konania a ich trvaní***, vrátane konkrétnych uplatňovaných kritérií a členských štátov dožiadaných alebo informovaných v jednotlivom prípade***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1295
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) kritériách na určenie zodpovedného	c) kritériách na určenie zodpovedného

členského štátu a príslušných postupoch, o hierarchii takýchto kritérií v jednotlivých fázach konania a ich trvaní;	členského štátu a príslušných postupoch, o hierarchii takýchto kritérií v jednotlivých fázach konania a ich trvaní; ***vrátane konkrétnych uplatňovaných kritérií a členských štátov dožiadaných alebo informovaných v jednotlivom prípade;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1296
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) účele osobného pohovoru podľa článku 12 a ***povinnosti*** čo najskôr počas konania ***predložiť a ústne alebo predložením dokladov podložiť*** akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní ***prítomnosti rodinných príslušníkov, príbuzných alebo akýchkoľvek iných členov rodiny v členských štátoch***, ako aj o spôsobe, akým môže žiadateľ takéto informácie predložiť a akejkoľvek pomoci, ktorú môže členský štát ponúknuť v súvislosti s vyhľadávaním rodinných príslušníkov alebo príbuzných;	d) účele osobného pohovoru podľa článku 12 a ***o ustanoveniach súvisiacich so zlúčením rodiny, a v tomto smere aj o uplatniteľnom vymedzení rodinných príslušníkov a príbuzných, aj o tom, že žiadateľ musí*** čo najskôr počas konania ***poskytnúť*** akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní ***toho, kde sa rodinní príslušníci alebo príbuzní v iných členských štátoch nachádzajú***, ako aj o spôsobe, akým môže žiadateľ takéto informácie predložiť a akejkoľvek pomoci, ktorú môže členský štát ponúknuť v súvislosti s vyhľadávaním rodinných príslušníkov alebo príbuzných;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1297
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) ***účele osobného pohovoru*** podľa	d) ***práve na osobný pohovor*** podľa

článku 12 a povinnosti čo najskôr počas konania ***predložiť' a*** ústne alebo predložením dokladov ***podložiť'*** akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní prítomnosti rodinných príslušníkov, príbuzných alebo akýchkoľvek iných členov rodiny v členských štátoch, ako aj o spôsobe, akým môže žiadateľ takéto informácie predložiť a akejkoľvek pomoci, ktorú môže členský štát ponúknuť v súvislosti s vyhľadávaním rodinných príslušníkov alebo príbuzných;	článku 12***, postupe a účele pohovoru, dôsledkoch nedostavenia sa*** a povinnosti čo najskôr počas konania ústne alebo predložením dokladov ***podať'*** akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní prítomnosti rodinných príslušníkov, príbuzných alebo akýchkoľvek iných členov rodiny v členských štátoch, ako aj o spôsobe, akým môže žiadateľ takéto informácie predložiť a akejkoľvek pomoci, ktorú môže členský štát ponúknuť v súvislosti s vyhľadávaním rodinných príslušníkov alebo príbuzných;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1298
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) účele osobného pohovoru podľa článku 12 a povinnosti čo najskôr počas konania ***predložiť' a*** ústne alebo predložením dokladov ***podložiť'*** akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní prítomnosti rodinných príslušníkov, príbuzných alebo akýchkoľvek iných členov rodiny v členských štátoch, ako aj o spôsobe, akým môže žiadateľ takéto informácie predložiť a akejkoľvek pomoci, ktorú môže členský štát ponúknuť v súvislosti s vyhľadávaním rodinných príslušníkov alebo príbuzných;	d) účele osobného pohovoru podľa článku 12 a povinnosti čo najskôr počas konania ústne alebo predložením dokladov ***podať'*** akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní prítomnosti rodinných príslušníkov, príbuzných alebo akýchkoľvek iných členov rodiny v členských štátoch, ako aj o spôsobe, akým môže žiadateľ takéto informácie predložiť a akejkoľvek pomoci, ktorú môže členský štát ponúknuť v súvislosti s vyhľadávaním rodinných príslušníkov alebo príbuzných;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1299
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs

Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) účele osobného pohovoru podľa článku 12 a povinnosti čo najskôr počas konania ***predložiť' a*** ústne alebo predložením dokladov ***podložiť'*** akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní prítomnosti rodinných príslušníkov, príbuzných alebo akýchkoľvek iných členov rodiny v členských štátoch, ako aj o spôsobe, akým môže žiadateľ takéto informácie predložiť a akejkoľvek pomoci, ktorú môže členský štát ponúknuť v súvislosti s vyhľadávaním rodinných príslušníkov alebo príbuzných;	d) účele osobného pohovoru podľa článku 12 a povinnosti čo najskôr počas konania ústne alebo predložením dokladov ***podať'*** akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní prítomnosti rodinných príslušníkov, príbuzných alebo akýchkoľvek iných členov rodiny v členských štátoch, ako aj o spôsobe, akým môže žiadateľ takéto informácie predložiť a akejkoľvek pomoci, ktorú môže členský štát ponúknuť v súvislosti s vyhľadávaním rodinných príslušníkov alebo príbuzných;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1300
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) žiadateľa je nutné informovať', že jeho útek môže mať vplyv na priebeh pohovoru a že v každom prípade má právo požiadať' o vykonanie pohovoru;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1301
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) povinnosti žiadateľa čo najskôr počas konania oznámiť akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní akýchkoľvek predchádzajúcich povolení na pobyt, víz alebo diplomov o vzdelaní;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1302
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) povinnosti žiadateľa ***čo najskôr*** počas konania oznámiť akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní akýchkoľvek predchádzajúcich povolení na pobyt, víz alebo diplomov o vzdelaní;	e) povinnosti žiadateľa počas konania oznámiť akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní akýchkoľvek predchádzajúcich povolení na pobyt, víz alebo diplomov o vzdelaní; ***Príslušné orgány zohľadnia relevantné informácie na účely určenia zodpovedného členského štátu predložené v ktorejkoľvek fáze postupu, pokiaľ boli predložené pred prijatím konečného rozhodnutia o určení zodpovedného členského štátu. V čase medzi prijatím konečného rozhodnutia a samotným presunom do určeného členského štátu sa môžu zohľadniť iné relevantné informácie poskytnuté žiadateľom, ak k oneskoreniu ich predloženia došlo z opodstatnených dôvodov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1303
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) povinnosti žiadateľa čo najskôr počas konania oznámiť akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní akýchkoľvek predchádzajúcich povolení na pobyt, víz alebo diplomov o vzdelaní;	e) povinnosti žiadateľa čo najskôr počas konania oznámiť akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní akýchkoľvek predchádzajúcich povolení na pobyt, víz alebo diplomov o vzdelaní***, ako aj úplne všetky informácie o tom, ako sa dostal do Európskej únie z krajiny pôvodu a či cestou prechádzal cez akékoľvek bezpečné krajiny***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1304
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ***povinnosti žiadateľa*** čo najskôr počas konania ***oznámiť'*** akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní akýchkoľvek predchádzajúcich povolení na pobyt, víz alebo diplomov o vzdelaní;	e) ***tom, že je potrebné aby žiadateľ'*** čo najskôr počas konania ***oznámil*** akékoľvek relevantné informácie, ktoré by mohli pomôcť pri zisťovaní akýchkoľvek predchádzajúcich povolení na pobyt, víz alebo diplomov o vzdelaní;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1305
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) o možnosti vyplývajúcej z článku 25 požiadať v členskom štáte, v ktorom sa nachádzajú, aby ktorýkoľvek členský štát uplatňoval ustanovenie o práve vlastného uváženia, ako aj o konkrétnych spôsoboch týkajúcich sa tohto konania;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1306
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) kontaktných údajoch príslušných orgánov a organizácií, ktoré môžu poskytnúť podporu pri zhromažďovaní potrebných informácií;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1307
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) povinnosti žiadateľa poskytnúť svoje biometrické údaje;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1308
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno e b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	eb) možnosti, ak sa počas postupu určovania zodpovedného členského štátu nenájdu žiadne rodinné alebo iné zmysluplné väzby, podať písomnú, riadne odôvodnenú žiadosť o premiestnenie do ktoréhokoľvek členského štátu, najmä na základe kultúrnych alebo sociálnych väzieb, jazykových znalostí alebo iných väzieb, ktoré by mohli uľahčiť jeho integráciu v konkrétnom členskom štáte a nemohli sa zohľadniť v rámci zmysluplných väzieb, ako sú vymedzené v tomto nariadení. Tieto žiadosti by členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, predložil týmto členským štátom, ktoré by mohli prijať zodpovednosť dobrovoľne;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1309
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno e b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	eb) možnosti žiadateľa v situácii opísanej v článku 23a vybrať si medzi desiatimi členskými štátmi s najnižším podielom žiadateľov podľa referenčného kľúča uvedeného v článku 54;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1310
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno e c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ec) možnosti žiadateľa podľa článku 31a vybrať si medzi piatimi členskými štátmi s najnižším podielom žiadateľov podľa distribučného kľúča uvedeného v článku 54 a možnosti zaregistrovať sa ako skupina, ktorá má byť premiestnená spoločne;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1311
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) možnosti napadnúť rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 33 ods. 2 a o ***skutočnosti, že rozsah takéhoto napadnutia je obmedzený tak, ako sa stanovuje v článku 33 ods. 1***;	f) možnosti napadnúť rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 33 ods. 2 a o ***existencii práva na účinný prostriedok nápravy s automatickým odkladným účinkom na súde alebo tribunáli, v súlade s článkom 47 Charty základných práv, a to aj v situácii, keď nebolo prijaté rozhodnutie o premiestnení***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1312
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) možnosti napadnúť rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 33 ods. 2 a o skutočnosti, že rozsah takéhoto napadnutia je obmedzený tak, ako sa stanovuje v článku 33 ods. 1;	f) možnosti napadnúť rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 33 ods. 2***, o spôsoboch, ako ho napadnúť',*** a o skutočnosti, že rozsah takéhoto napadnutia je obmedzený tak, ako sa stanovuje v článku 33 ods. 1***, ako aj o existencii práva na účinný prostriedok nápravy na súde alebo tribunáli***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1313
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) možnosti napadnúť rozhodnutie o odovzdaní ***v lehote stanovenej v článku 33 ods. 2 a o skutočnosti, že rozsah takéhoto napadnutia je obmedzený tak, ako sa stanovuje v článku 33 ods. 1;***	f) o možnosti napadnúť rozhodnutie o odovzdaní ***a spôsobe, ako ho napadnúť', a o existencii práva na účinný prostriedok nápravy na súde alebo tribunáli v súlade s článkom 33, a to aj v situácii, keď rozhodnutie o odovzdaní nebolo vydané.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1314
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) možnosti napadnúť rozhodnutie o odovzdaní ***v lehote stanovenej v článku 33 ods. 2 a o skutočnosti, že rozsah takéhoto napadnutia je obmedzený tak, ako sa stanovuje v článku 33 ods. 1***;	f) o možnosti napadnúť ***zamietnutie dožiadania o prevzatie***, rozhodnutie o odovzdaní ***alebo neexistenciu rozhodnutia o odovzdaní, a o práve na účinný prostriedok nápravy na súde alebo tribunáli v súlade s článkom 33***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1315
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno f

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
f) možnosti napadnúť rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 33 ods. 2 a o ***skutočnosti, že rozsah takéhoto napadnutia je obmedzený tak, ako sa stanovuje v článku 33 ods. 1***;	f) možnosti napadnúť rozhodnutie o odovzdaní v lehote stanovenej v článku 33 ods. 2 a***, ak rozhodnutie o odovzdaní nebolo vydané,*** o ***práve na účinný prostriedok nápravy v súlade s článkom 33***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1316
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) práve získať na požiadanie bezplatnú právnu pomoc, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1317
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) práve získať na požiadanie bezplatnú právnu pomoc, ak dotknutá	g) práve získať na požiadanie bezplatnú právnu pomoc, ak dotknutá

osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady;	osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady; ***výdavky súvisiace s právnou pomocou sa nehradia priamo z rozpočtu členského štátu, v ktorom sa zaviedli, ale z osobitných fondov EÚ zriadených na tento účel.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1318
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) právne získať na požiadanie bezplatnú právnu pomoc***, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady***;	g) právne získať na požiadanie bezplatnú právnu pomoc ***a zastúpenie vo všetkých etapách konania***; ***týmto právom nie je dotknuté právo žiadateľa zvoliť si vlastného právneho zástupcu na vlastné náklady.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1319
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) právne získať na požiadanie bezplatnú právnu pomoc, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady;	g) právne získať na požiadanie bezplatnú právnu ***a jazykovú*** pomoc ***vo všetkých etapách konania***, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1320
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) práve získať na požiadanie ***bezplatnú*** právnu pomoc***, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady***;	g) práve získať na požiadanie právnu pomoc;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1321
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) práve získať na požiadanie bezplatnú právnu pomoc***, ak dotknutá osoba nie je schopná hradiť s tým spojené náklady***;	g) práve získať na požiadanie bezplatnú právnu pomoc;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1322
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno g a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ga) Právna pomoc a zastupovanie zahŕňa aspoň:
	a) poskytnutie informácií o konaní v súvislosti s konkrétnou situáciou

žiadateľa;

b) pomoc pri príprave osobného pohovoru a doplňujúcich dokumentov a dôkazov, ktoré treba predložiť v rámci pohovoru, vrátane účasti na osobnom pohovore;

c) objasnenie dôvodov a dôsledkov rozhodnutia o odovzdaní, ako aj informácie o tom, ako napadnúť toto rozhodnutie alebo ako získať prístup k prostriedkom nápravy v situáciách, keď nebolo prijaté žiadne rozhodnutie o odovzdaní;

d) prípravu požadovaných procesných dokumentov a zastupovanie pred súdom alebo tribunálom;

s ohľadom na dodržiavanie tohto odseku členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a zastúpenie svojvoľne neobmedzovali a aby sa neobmedzoval skutočný prístup žiadateľa k spravodlivosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1323
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno g a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ga) možnosti vyplývajúcej z článku 25 požiadať v členskom štáte, v ktorom sa nachádzajú, aby ktorýkoľvek členský štát uplatňoval ustanovenie o práve vlastného uváženia, ako aj o konkrétnych spôsoboch týkajúcich sa tohto konania;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1324
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) skutočnosti, že príslušné orgány členských štátov a Agentúra pre azyl spracujú osobné údaje žiadateľa, a to aj z dôvodu ich výmeny, výhradne na účely vykonávania povinností, ktoré pre nich vyplývajú z tohto nariadenia;	h) skutočnosti, že príslušné orgány členských štátov a Agentúra pre azyl spracujú osobné údaje žiadateľa, a to aj z dôvodu ich výmeny, výhradne na účely vykonávania povinností, ktoré pre nich vyplývajú z tohto nariadenia; ***do tohto spoločného informačného materiálu sa zahrnú aj informácie o uplatňovaní nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], a najmä o účele, na ktorý môžu byť údaje o žiadateľovi v systéme Eurodac spracované.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1325
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – bod j a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ja) akýchkoľvek ďalších informáciách v súlade s uplatniteľným právom Únie alebo členského štátu o ochrane fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1326
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 1 – písmeno k

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
k) v prípade maloletej osoby bez sprievodu o úlohe a povinnostiach ***zástupcu*** a postupe podávania sťažností proti ***zástupcovi*** dôverným a bezpečným spôsobom a pri plnom rešpektovaní práva dieťaťa byť v tejto súvislosti vypočuté;	k) v prípade maloletej osoby bez sprievodu ***o zárukách a právach, na ktoré má nárok, vrátane tých, ktoré sú uvedené v článkoch 13 a 15 tohto nariadenia, najmä*** o úlohe a povinnostiach ***opatrovníka*** a postupe podávania sťažností proti ***opatrovníkovi*** dôverným a bezpečným spôsobom a pri plnom rešpektovaní práva dieťaťa byť v tejto súvislosti vypočuté***, alebo o povinnosti členských štátov chrániť najlepší záujem dieťaťa za každých okolností***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1327
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno k

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
k) v prípade maloletej osoby bez sprievodu o úlohe a povinnostiach ***zástupcu*** a postupe podávania sťažností proti ***zástupcovi*** dôverným a bezpečným spôsobom a pri plnom rešpektovaní práva dieťaťa byť v tejto súvislosti vypočuté;	k) v prípade maloletej osoby bez sprievodu o úlohe a povinnostiach ***opatrovníka*** a postupe podávania sťažností proti ***opatrovníkovi*** dôverným a bezpečným spôsobom a pri plnom rešpektovaní práva dieťaťa byť v tejto súvislosti vypočuté;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1328
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno k

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
k) v prípade maloletej osoby bez sprievodu o úlohe a povinnostiach ***zástupcu*** a postupe podávania sťažností proti ***zástupcovi*** dôverným a bezpečným spôsobom a pri plnom rešpektovaní práva dieťaťa byť v tejto súvislosti vypočuté;	k) v prípade maloletej osoby bez sprievodu o úlohe a povinnostiach ***opatrovníka*** a postupe podávania sťažností proti ***opatrovníkovi*** dôverným a bezpečným spôsobom a pri plnom rešpektovaní práva dieťaťa byť v tejto súvislosti vypočuté;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1329
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno k a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ka) v náležitých prípadoch o posúdení veku žiadateľa, a to aj zavedenými lekárskymi metódami, alebo DNA teste na preukázanie rodinného vzťahu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1330
Elissavet Vozemberg-Vrionidi

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno k a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ka) v náležitých prípadoch o posúdení veku žiadateľa alebo výnimočne o DNA teste na preukázanie rodinného vzťahu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1331
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno l

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
l) v náležitých prípadoch o postupoch pri premiestnení stanovených v článkoch 57 a 58.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1332
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno l

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
l) v náležitých prípadoch o postupoch pri premiestnení stanovených v článkoch 57 a 58.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vypúšťa sa, keďže články 57 a 58 sa týkajú osobitného postupu premiestnenia osôb, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana.

Pozmeňujúci návrh 1333
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno l

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
l) v náležitých prípadoch o postupoch pri premiestnení stanovených	***vypúšťa sa***

v článkoch 57 a 58.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1334
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno l

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
l) v náležitých prípadoch o postupoch pri premiestnení stanovených v článkoch 57 a 58.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1335
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú písomne v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu žiadateľ rozumie. Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3.	***vypúšťa sa***
Ak je to v záujme toho, aby žiadateľ poskytovaným informáciám riadne porozumel, potrebné, informácie sa poskytnú aj ústne, napríklad pri osobnom pohovore uvedenom v článku 12.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1336
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú ***písomne*** v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu žiadateľ rozumie***. Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3.	2. Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú ***v materinskom jazyku žiadateľa alebo, ak to nie je možné,*** v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie. ***V oboch prípadoch sa informácie poskytnú stručnou, transparentnou, zrozumiteľnou a ľahko prístupnou formou a prostredníctvom jednoznačných a jednoduchých formulácií.*** Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3. ***Tieto informácie sa poskytnú v písomnej aj ústnej forme a v náležitých prípadoch aj s podporou multimediálneho zariadenia. Ústne informácie možno poskytovať na individuálnych alebo skupinových sedeniach a žiadatelia musia mať možnosť klásť otázky o procesných úkonoch, ktorým sa majú podrobiť, pokiaľ ide o proces určenia zodpovedného členského štátu v súlade s týmto nariadením. Ak je žiadateľom maloletá osoba, informácie poskytuje vhodne kvalifikovaný personál spôsobom vhodným pre deti, v písomnej aj ústnej forme a za účasti opatrovníka, a to najmä o postupe identifikácie rodinných príslušníkov alebo príbuzných v súlade s článkom 15 tohto nariadenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1337
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú písomne v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu žiadateľ rozumie***. Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3.	2. Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú písomne v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie***, v stručnej, transparentnej, zrozumiteľnej a ľahko dostupnej forme a v zrozumiteľnom a jednoduchom jazyku***. ***Pokiaľ ide o maloleté osoby, a najmä maloleté osoby bez sprievodu, informácie poskytuje vhodne kvalifikovaný personál spôsobom vhodným pre deti.*** Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3. ***Informácie sa poskytnú ihneď po podaní žiadosti. Tieto informácie sa poskytnú v písomnej aj ústnej forme, a okrem toho, ak je to vhodné, aj s podporou multimediálneho zariadenia. Tieto informácie sa môžu poskytovať buď na individuálnych, alebo skupinových sedeniach a žiadatelia musia mať možnosť klásť otázky o procesných úkonoch, ktorým sa majú podrobiť, pokiaľ ide o proces určenia zodpovedného členského štátu v súlade s týmto nariadením. V prípade maloletých osôb poskytuje informácie vhodne kvalifikovaný personál spôsobom vhodným pre deti a so zapojením opatrovníka.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1338
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie uvedené v odseku 1 sa	2. Informácie uvedené v odseku 1 sa

poskytnú písomne v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu žiadateľ rozumie***. Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3.	poskytnú písomne v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie. Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3. ***Ak je žiadateľom maloletá osoba, informácie sa poskytujú spôsobom vhodným pre deti, v písomnej aj ústnej forme a v jazyku, ktorému maloletá osoba rozumie.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1339
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú písomne v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu žiadateľ rozumie.*** Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3.	2. Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1340
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú písomne v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu žiadateľ rozumie. Členské štáty na tento účel	2. Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú písomne v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu žiadateľ rozumie. Členské štáty na tento účel

použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3.	použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3. ***Ak je žiadateľom maloletá osoba, informácie sa poskytujú spôsobom vhodným pre deti, a to v písomnej aj ústnej forme.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1341
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú písomne v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu žiadateľ rozumie***. Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3.	2. Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú písomne v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie. Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1342
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú písomne v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu žiadateľ rozumie***. Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3.	2. Informácie uvedené v odseku 1 sa poskytnú písomne v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie. Členské štáty na tento účel použijú spoločný informačný materiál vypracovaný jasným a zrozumiteľným spôsobom v súlade s odsekom 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1343
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je to v záujme toho, aby žiadateľ poskytovaným informáciám riadne porozumel, potrebné, informácie sa poskytnú aj ústne, napríklad pri osobnom pohovore uvedenom v článku 12.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1344
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je to v záujme toho, aby žiadateľ poskytovaným informáciám riadne porozumel, potrebné, informácie sa poskytnú aj ústne, napríklad pri osobnom pohovore uvedenom v článku 12.	Informácie sa poskytnú aj ústne***, a tam, kde je to vhodné, aj s podporou multimediálneho zariadenia. Ústne informácie sa môžu poskytnúť pri*** osobnom pohovore uvedenom v článku 12. ***Príslušné orgány zaistia, aby žiadateľ informáciám uvedeným v odseku 1 rozumel a mal možnosť položiť otázky alebo požiadať o vysvetlenie.*** ***Ak je žiadateľom maloletá osoba, informácie poskytuje vhodne kvalifikovaný personál spôsobom vhodným pre deti a so zapojením opatrovníka.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1345
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je to v záujme toho, aby žiadateľ poskytovaným informáciám riadne porozumel, potrebné, informácie sa poskytnú aj ústne, ***napríklad pri osobnom pohovore uvedenom*** v článku 12.	Informácie sa poskytnú aj ústne, ***a to pred osobným pohovorom uvedeným*** v článku 12. ***Ak je žiadateľom maloletá osoba, informácie sa poskytujú spôsobom vhodným pre deti, v písomnej aj ústnej forme a v jazyku, ktorému maloletá osoba rozumie.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1346
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je to v záujme toho, aby žiadateľ poskytovaným informáciám riadne porozumel, potrebné, informácie sa poskytnú aj ústne, napríklad pri osobnom pohovore uvedenom v článku 12.	Ak je to v záujme toho, aby žiadateľ poskytovaným informáciám riadne porozumel, potrebné, informácie sa poskytnú aj ústne, napríklad pri osobnom pohovore uvedenom v článku 12. ***Tieto informácie sa prispôsobia konkrétnej situácii žiadateľa.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1347
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Príslušné orgány členských štátov informujú žiadateľov o pokroku postupov vykonávaných podľa tohto nariadenia, pokiaľ ide o ich žiadosť. Takéto informácie sa poskytujú písomne v pravidelných intervaloch. V prípade maloletých osôb príslušné orgány rovnakým spôsobom informujú maloletú osobu aj zástupcu. Komisia je splnomocnená prijímať vykonávacie akty s cieľom stanoviť spôsoby poskytovania takýchto informácií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1348
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. S cieľom zvýšiť informovanosť žiadateľov o systéme CEAS a mechanizme solidarity podľa tohto nariadenia Agentúra pre azyl v úzkej spolupráci s vnútroštátnymi orgánmi vypracuje vhodné informačné materiály, pričom v plnej miere využije moderné technológie. V záujme pomoci žiadateľom agentúra vypracuje aj audiovizuálny informačný materiál, ktorý možno použiť na doplnenie písomných informačných materiálov. Informačné materiály sa preložia do všetkých hlavných jazykov, ktorými hovoria žiadatelia o medzinárodnú ochranu prichádzajúci do Únie, a v týchto jazykoch sa sprístupnia. Informačné materiály sa prispôsobia

rôznym kategóriám žiadateľov a ich potrebám, najmä s cieľom zabezpečiť, aby maloleté osoby mali prístup k informáciám, ktoré sú vhodné pre deti a ktoré sú špecifické pre ich potreby a situáciu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1349
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Agentúra pre azyl v úzkej spolupráci so zodpovednými vnútroštátnymi agentúrami vypracuje spoločný informačný materiál, ako aj osobitný leták pre maloleté osoby bez sprievodu, v ktorých uvedie aspoň informácie uvedené v odseku 1. Do tohto spoločného informačného materiálu sa zahrnú aj informácie o uplatňovaní nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], a najmä o účele, na ktorý môžu byť údaje o žiadateľovi v systéme Eurodac spracované. Spoločný informačný materiál musí byť vypracovaný tak, aby mali členské štáty možnosť doplniť doň ďalšie informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu.	3. Agentúra pre azyl v úzkej spolupráci so zodpovednými vnútroštátnymi agentúrami vypracuje spoločný informačný materiál, ako aj osobitný leták pre ***konkrétne cieľové skupiny, napríklad*** maloleté osoby bez sprievodu, ***dospelých žiadateľov a maloleté osoby so sprievodom,*** v ktorých uvedie aspoň informácie uvedené v odseku 1. Do tohto spoločného informačného materiálu sa zahrnú aj informácie o uplatňovaní nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], a najmä o účele, na ktorý môžu byť údaje o žiadateľovi v systéme Eurodac spracované. Spoločný informačný materiál musí byť vypracovaný tak, aby mali členské štáty možnosť doplniť doň ďalšie informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu. ***Keďže tento informačný materiál obsahuje informácie v súlade s právnymi predpismi o ochrane údajov, Agentúra pre azyl pri vypracúvaní tohto materiálu úzko spolupracuje s EDPS, zodpovednými vnútroštátnymi orgánmi a agentúrou FRA.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1350
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Agentúra pre azyl v úzkej spolupráci so zodpovednými vnútroštátnymi agentúrami vypracuje spoločný informačný materiál, ako aj osobitný leták pre maloleté osoby bez sprievodu, v ktorých uvedie aspoň informácie uvedené v odseku 1. Do tohto spoločného informačného materiálu sa zahrnú aj informácie o uplatňovaní nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], a najmä o účele, na ktorý môžu byť údaje o žiadateľovi v systéme Eurodac spracované. Spoločný informačný materiál musí byť vypracovaný tak, aby mali členské štáty možnosť doplniť doň ďalšie informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu.	3. Agentúra pre azyl v úzkej spolupráci so zodpovednými vnútroštátnymi agentúrami vypracuje spoločný informačný materiál, ako aj osobitný leták pre maloleté osoby bez sprievodu, v ktorých uvedie aspoň informácie uvedené v odseku 1. Do tohto spoločného informačného materiálu sa zahrnú aj informácie o uplatňovaní nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], a najmä o účele, na ktorý môžu byť údaje o žiadateľovi v systéme Eurodac spracované. Spoločný informačný materiál musí byť vypracovaný tak, aby mali členské štáty možnosť doplniť doň ďalšie informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu. ***Agentúra Európskej únie pre azyl vypracuje konkrétny informačný materiál určený najmä pre tieto cieľové skupiny:*** ***a) dospelí žiadatelia;*** ***b) maloleté osoby bez sprievodu;*** ***c) maloleté osoby so sprievodom.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1351
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Agentúra pre azyl v úzkej spolupráci so zodpovednými	3. Agentúra pre azyl v úzkej spolupráci so zodpovednými

vnútroštátnymi agentúrami vypracuje spoločný informačný materiál, ako aj osobitný leták pre maloleté osoby bez sprievodu, v ktorých uvedie aspoň informácie uvedené v odseku 1. ***Do tohto spoločného informačného materiálu sa zahrnú aj informácie o uplatňovaní nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], a najmä o účele, na ktorý môžu byť údaje o žiadateľovi v systéme Eurodac spracované.*** Spoločný informačný materiál musí byť vypracovaný tak, aby mali členské štáty možnosť doplniť doň ďalšie informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu.	vnútroštátnymi agentúrami vypracuje spoločný informačný materiál, ako aj osobitný leták pre maloleté osoby bez sprievodu, v ktorých uvedie aspoň informácie uvedené v odseku 1. Spoločný informačný materiál musí byť vypracovaný tak, aby mali členské štáty možnosť doplniť doň ďalšie informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1352
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Agentúra pre azyl v úzkej spolupráci so zodpovednými vnútroštátnymi agentúrami vypracuje spoločný informačný materiál, ako aj osobitný leták pre maloleté osoby bez sprievodu, v ktorých uvedie aspoň informácie uvedené v odseku 1. Do tohto spoločného informačného materiálu sa zahrnú aj informácie o uplatňovaní nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], a najmä o účele, na ktorý môžu byť údaje o žiadateľovi v systéme Eurodac spracované. Spoločný informačný materiál musí byť vypracovaný tak, aby mali členské štáty možnosť doplniť doň ďalšie informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu.	3. Agentúra pre azyl v úzkej spolupráci so zodpovednými vnútroštátnymi agentúrami vypracuje spoločný informačný materiál, ako aj osobitný leták pre maloleté osoby bez sprievodu ***a iné zraniteľné skupiny, napríklad obete obchodovania s ľuďmi***, v ktorých uvedie aspoň informácie uvedené v odseku 1. Do tohto spoločného informačného materiálu sa zahrnú aj informácie o uplatňovaní nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], a najmä o účele, na ktorý môžu byť údaje o žiadateľovi v systéme Eurodac spracované. Spoločný informačný materiál musí byť vypracovaný tak, aby mali členské štáty možnosť doplniť doň ďalšie informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1353
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Agentúra pre azyl v úzkej spolupráci so zodpovednými vnútroštátnymi ***agentúrami*** vypracuje ***spoločný informačný materiál***, ako aj osobitný leták pre maloleté osoby bez sprievodu, v ktorých uvedie aspoň informácie uvedené v odseku 1. Do tohto spoločného informačného materiálu sa zahrnú aj informácie o uplatňovaní nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], a najmä o účele, na ktorý môžu byť údaje o žiadateľovi v systéme Eurodac spracované. Spoločný informačný materiál musí byť vypracovaný tak, aby mali členské štáty možnosť doplniť doň ďalšie informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu.	3. Agentúra pre azyl v úzkej spolupráci so zodpovednými vnútroštátnymi ***orgánmi*** vypracuje ***spoločné informácie a materiály***, ako aj osobitný leták pre maloleté osoby bez sprievodu ***či iné zraniteľné skupiny***, v ktorých uvedie aspoň informácie uvedené v odseku 1. Do tohto spoločného informačného materiálu sa zahrnú aj informácie o uplatňovaní nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], a najmä o účele, na ktorý môžu byť údaje o žiadateľovi v systéme Eurodac spracované. Spoločný informačný materiál musí byť vypracovaný tak, aby mali členské štáty možnosť doplniť doň ďalšie informácie týkajúce sa konkrétneho členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1354
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Príslušné orgány členských štátov informujú žiadateľov o pokroku konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia, pokiaľ ide o ich žiadosť. Informácie sa poskytujú písomne v pravidelných

intervaloch, a to aspoň každé dva týždne. V prípade maloletých osôb príslušné orgány v súlade s tými istými podmienkami informujú maloletú osobu a rodiča alebo opatrovníka. Komisia je splnomocnená prijímať vykonávacie akty s cieľom stanoviť podmienky poskytovania takýchto informácií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1355
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Agentúra pre azyl zabezpečí, aby bol tento spoločný informačný materiál jednoznačný a dostupný online na otvorenej a ľahko prístupnej platforme pre žiadateľov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1356
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3b. Príslušné orgány členských štátov informujú žiadateľov o pokroku konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia, pokiaľ ide o ich žiadosť. Informácie sa poskytujú písomne v pravidelných intervaloch. V prípade maloletých osôb príslušné orgány v súlade s tými istými podmienkami informujú maloletú osobu a

rodiča alebo opatrovníka.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1357
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 11 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 11a
	Bezplatná právna pomoc
	1. Bez toho, aby bolo dotknuté právo žiadateľa vybrať si svojho vlastného právneho zástupcu na vlastné náklady, členské štáty poskytnú bezplatnú právnu pomoc a zastupovanie vo veciach týkajúcich sa uplatňovania tohto nariadenia vo všetkých fázach konania, ak dotknutý žiadateľ nedokáže uhradiť súvisiace náklady. Členské štáty môžu požadovať úplnú alebo čiastočnú náhradu vzniknutých nákladov, ak rozhodnutie pokryť tieto náklady bolo prijaté na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ, za predpokladu, že možno konštatovať, že žiadateľ súvisiace náklady dokáže uhradiť.
	2. Právna pomoc a zastupovanie zahŕňa aspoň:
	a) poskytnutie informácií o konaní v súvislosti s konkrétnou situáciou žiadateľa;
	b) pomoc pri príprave osobného pohovoru a doplňujúcich dokumentov a dôkazov, ktoré treba predložiť v rámci pohovoru, vrátane účasti na osobnom pohovore;
	c) objasnenie dôvodov a dôsledkov rozhodnutia o odovzdaní, ako aj

informácie o tom, ako napadnúť toto rozhodnutie alebo ako získať prístup k prostriedkom nápravy v situáciách, keď nebolo prijaté žiadne rozhodnutie o odovzdaní podľa článku 33;

d) prípravu požadovaných procesných dokumentov a zastupovanie pred súdom alebo tribunálom;

S ohľadom na dodržiavanie tohto odseku členské štáty zabezpečia, aby sa právna pomoc a zastúpenie svojvoľne neobmedzovali a aby sa neobmedzoval skutočný prístup žiadateľa k spravodlivosti.

Postupy týkajúce sa prístupu k právnej pomoci sa stanovia vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1358
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V záujme uľahčenia procesu určovania zodpovedného členského štátu ***vykoná členský štát***, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, osobný pohovor so žiadateľom. Tento osobný pohovor zároveň ***žiadateľovi*** umožní správne pochopiť informácie, ktoré ***mu boli poskytnuté*** podľa článku 11.	1. V záujme uľahčenia procesu určovania zodpovedného členského štátu ***vykonajú príslušné orgány členského štátu***, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, ***s pomocou Agentúry pre azyl*** osobný pohovor so žiadateľom. Tento osobný pohovor zároveň umožní správne pochopiť ***konkrétnu individuálnu situáciu žiadateľa a*** informácie, ktoré ***poskytol*** podľa článku 11. ***Určujúci členský štát aktívne kladie otázky o všetkých aspektoch žiadosti, ktoré umožnia určenie zodpovedného členského štátu. V každom prípade je na pohovore povolená prítomnosť právneho zástupcu žiadateľa***

alebo zástupcu inštitúcie na ochranu a pomoc žiadateľom o azyl registrovanej v členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1359
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V záujme uľahčenia procesu určovania zodpovedného členského štátu vykoná členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, osobný pohovor so žiadateľom. Tento osobný pohovor zároveň žiadateľovi umožní správne pochopiť informácie, ktoré mu boli poskytnuté podľa článku 11.	1. V záujme uľahčenia procesu určovania zodpovedného členského štátu vykoná členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, osobný pohovor so žiadateľom ***pred podaním dožiadania o prevzatie alebo o prijatie späť***. ***Žiadateľ má právo požiadať o bezplatnú právnu pomoc pred pohovorom.*** Tento osobný pohovor zároveň žiadateľovi umožní správne pochopiť informácie, ktoré mu boli poskytnuté podľa článku 11. ***Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, aktívne kladie otázky týkajúce sa všetkých aspektov nároku, ktoré by umožnili určiť zodpovedný členský štát, ako aj aspektov, ktoré by vylučovali odovzdanie žiadateľa z dôvodu rizika porušenia ľudských práv v súlade s článkom 8 ods. 3.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1360
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V záujme uľahčenia procesu určovania zodpovedného členského štátu vykoná členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, osobný pohovor so žiadateľom. Tento osobný pohovor zároveň žiadateľovi umožní správne pochopiť informácie, ktoré mu boli poskytnuté podľa článku 11.	1. V záujme uľahčenia procesu určovania zodpovedného členského štátu vykoná členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, osobný pohovor so žiadateľom. Tento osobný pohovor zároveň žiadateľovi umožní správne pochopiť informácie, ktoré mu boli poskytnuté podľa článku 11. ***Členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, aktívne kladie otázky týkajúce sa všetkých aspektov nároku, ktoré by umožnili určiť zodpovedný členský štát, ako aj aspektov, ktoré by bránili v odovzdaní žiadateľa z dôvodu rizika porušovania ľudských práv.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1361
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V záujme uľahčenia procesu určovania zodpovedného členského štátu vykoná členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, osobný pohovor so žiadateľom. Tento osobný pohovor zároveň žiadateľovi umožní správne pochopiť informácie, ktoré mu boli poskytnuté podľa článku ***11***.	1. V záujme uľahčenia procesu určovania zodpovedného členského štátu vykoná členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, osobný pohovor so žiadateľom***, na ktorom kladie dôkladné otázky o všetkých aspektoch nároku, ktoré by umožnili určiť zodpovedný členský štát***. Tento osobný pohovor zároveň žiadateľovi umožní správne pochopiť informácie, ktoré mu boli poskytnuté podľa článku ***6***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1362
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari,

Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. V záujme uľahčenia procesu určovania zodpovedného členského štátu vykoná členský štát***, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu,*** osobný pohovor so žiadateľom. Tento osobný pohovor zároveň žiadateľovi umožní správne pochopiť informácie, ktoré mu boli poskytnuté podľa článku 11.	1. V záujme uľahčenia procesu určovania zodpovedného členského štátu vykoná členský štát ***prvého vstupu*** osobný pohovor so žiadateľom. Tento osobný pohovor zároveň žiadateľovi umožní správne pochopiť informácie, ktoré mu boli poskytnuté podľa článku 11.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1363
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Od osobného pohovoru možno upustiť v prípade, že:	***vypúšťa sa***
a) žiadateľ je na úteku;	
b) žiadateľ sa nedostavil na osobný pohovor a nepredložil žiadne dôvody, ktoré by opodstatňovali jeho neúčasť;	
c) žiadateľ už iným spôsobom poskytol informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu po tom, ako mu boli poskytnuté informácie uvedené v článku 11. Členský štát, ktorý upustí od osobného pohovoru, umožní žiadateľovi, aby predložil všetky ďalšie informácie relevantné na správne určenie zodpovedného členského štátu v lehote uvedenej v článku 29 ods. 1.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1364
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Od osobného pohovoru možno upustiť v prípade, že:	***vypúšťa sa***
a) žiadateľ je na úteku;	
b) žiadateľ sa nedostavil na osobný pohovor a nepredložil žiadne dôvody, ktoré by opodstatňovali jeho neúčasť;	
c) žiadateľ už iným spôsobom poskytol informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu po tom, ako mu boli poskytnuté informácie uvedené v článku 11. Členský štát, ktorý upustí od osobného pohovoru, umožní žiadateľovi, aby predložil všetky ďalšie informácie relevantné na správne určenie zodpovedného členského štátu v lehote uvedenej v článku 29 ods. 1.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1365
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) žiadateľ je na úteku;	a) žiadateľ je na úteku ***a nie je orgánom verejnej moci k dispozícii***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1366
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) žiadateľ nepredložil svoju totožnosť a existujú primerané dôvody domnievať sa, že toto nepredloženie spôsobil žiadateľ;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1367
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) žiadateľ sa nedostavil na osobný pohovor a nepredložil žiadne dôvody, ktoré by opodstatňovali jeho neúčasť;	b) žiadateľ sa nedostavil na osobný pohovor a ***na požiadanie*** nepredložil žiadne dôvody, ktoré by opodstatňovali jeho neúčasť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1368
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) žiadateľ už iným spôsobom poskytol informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu po tom, ako mu boli poskytnuté informácie uvedené	c) žiadateľ už iným spôsobom poskytol informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu po tom, ako mu boli poskytnuté informácie uvedené

v článku 11. Členský štát, ktorý upustí od osobného pohovoru, umožní žiadateľovi, aby predložil všetky ďalšie informácie relevantné na správne určenie zodpovedného členského štátu v lehote uvedenej v článku 29 ods. 1.	v článku 11. Členský štát, ktorý upustí od osobného pohovoru, umožní žiadateľovi, aby predložil všetky ďalšie informácie relevantné na správne určenie zodpovedného členského štátu v lehote uvedenej v článku 29 ods. 1***, vrátane možnosti pohovoru***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1369
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) žiadateľ už iným spôsobom poskytol informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu po tom, ako mu boli poskytnuté informácie uvedené v článku 11. Členský štát, ktorý upustí od osobného pohovoru, umožní žiadateľovi, aby predložil všetky ďalšie informácie relevantné na správne určenie zodpovedného členského štátu v lehote uvedenej v článku 29 ods. 1.	c) žiadateľ už iným spôsobom poskytol informácie relevantné na určenie zodpovedného členského štátu po tom, ako mu boli poskytnuté informácie uvedené v článku 11***, a nepožaduje svoje vypočutie***. Členský štát, ktorý upustí od osobného pohovoru, umožní žiadateľovi, aby predložil všetky ďalšie informácie relevantné na správne určenie zodpovedného členského štátu v lehote uvedenej v článku 29 ods. 1.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1370
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osobný pohovor sa uskutoční bez zbytočného odkladu, avšak v každom prípade pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29.	3. Osobný pohovor sa uskutoční bez zbytočného odkladu, avšak v každom prípade pred ***prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o zodpovednom členskom***

štáte alebo pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1371
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osobný pohovor sa uskutoční bez zbytočného odkladu, avšak v každom prípade pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29.	3. Osobný pohovor sa uskutoční bez zbytočného odkladu, avšak v každom prípade pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29 ***alebo pred predložením dožiadania o prijatie späť podľa článku 31***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1372
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osobný pohovor sa uskutoční bez zbytočného odkladu***, avšak v každom prípade pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29***.	3. Osobný pohovor sa uskutoční bez zbytočného odkladu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1373
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osobný pohovor sa uskutoční bez zbytočného odkladu, avšak v každom prípade pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29.	3. Osobný pohovor sa uskutoční bez zbytočného odkladu, avšak v každom prípade pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29 ***alebo dožiadania o prijatie späť podľa článku 31***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1374
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osobný pohovor sa uskutoční bez zbytočného odkladu, avšak v každom prípade pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29.	3. Osobný pohovor sa uskutoční bez zbytočného odkladu, avšak v každom prípade pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29 ***alebo dožiadania o prijatie späť podľa článku 31***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1375
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osobný pohovor sa uskutoční bez zbytočného odkladu, avšak v každom prípade pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29.	3. Osobný pohovor sa uskutoční bez zbytočného odkladu, avšak v každom prípade pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29 ***alebo dožiadania o prijatie späť podľa článku 31***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1376
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Osobný pohovor sa uskutoční ***bez zbytočného odkladu, avšak v každom prípade pred predložením dožiadania o prevzatie podľa článku 29***.	3. Osobný pohovor sa uskutoční ***ihneď a v blízkosti miesta vstupu žiadateľa na územie členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1377
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s maloletými osobami bez sprievodu sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti zástupcu a v náležitých prípadoch právneho zástupcu maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii tlmočníka a v náležitých prípadoch kultúrneho mediátora, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ môže požiadať	***vypúšťa sa***

o to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1378
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s ***maloletými osobami*** bez sprievodu sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti zástupcu a v náležitých prípadoch právneho zástupcu ***maloletej osoby***. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii tlmočníka ***a v náležitých prípadoch kultúrneho mediátora***, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. ***Žiadateľ môže požiadať o to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.***	4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s ***deťmi*** bez sprievodu sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti zástupcu a v náležitých prípadoch právneho zástupcu ***dieťaťa***. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii tlmočníka, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1379
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a v ktorom je schopný komunikovať***. Pohovory s maloletými osobami ***bez sprievodu*** sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti ***zástupcu*** a v náležitých prípadoch právneho zástupcu maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii tlmočníka a v náležitých prípadoch kultúrneho mediátora, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ môže požiadať o to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.	4. Osobný pohovor sa vedie v ***materinskom jazyku žiadateľa alebo v*** jazyku, ktorému žiadateľ rozumie. Pohovory s maloletými osobami sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti ***opatrovníka*** a v náležitých prípadoch právneho zástupcu maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii tlmočníka a v náležitých prípadoch kultúrneho mediátora, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ môže požiadať o to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1380
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie,*** a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s maloletými osobami bez sprievodu sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa	4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s maloletými osobami bez sprievodu sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti ***opatrovníka*** a v náležitých prípadoch

vnútroštátneho práva, v prítomnosti ***zástupcu*** a v náležitých prípadoch právneho zástupcu maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii tlmočníka a v náležitých prípadoch kultúrneho mediátora, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ môže požiadať o to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.	právneho zástupcu maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii tlmočníka a v náležitých prípadoch kultúrneho mediátora, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ môže požiadať o to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1381
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie,*** a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s maloletými osobami bez sprievodu sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti ***zástupcu*** a v náležitých prípadoch právneho zástupcu maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii tlmočníka a v náležitých prípadoch kultúrneho mediátora, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ môže požiadať o to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.	4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s maloletými osobami bez sprievodu sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti ***opatrovníka*** a v náležitých prípadoch právneho zástupcu maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii tlmočníka a v náležitých prípadoch kultúrneho mediátora, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ môže požiadať o to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1382
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie,*** a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s maloletými osobami bez sprievodu sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti zástupcu a v náležitých prípadoch právneho zástupcu maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty ***k dispozícii tlmočníka*** a v náležitých prípadoch ***kultúrneho mediátora***, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ môže požiadať o to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.	4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s maloletými osobami bez sprievodu sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti zástupcu a v náležitých prípadoch právneho zástupcu maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty ***prístup k tlmočníkovi*** a v náležitých prípadoch ***kultúrnemu mediátorovi***, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ môže požiadať o to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1383
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s maloletými	4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie, a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s maloletými

osobami bez sprievodu sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti zástupcu a v náležitých prípadoch právneho zástupcu maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii tlmočníka a v náležitých prípadoch kultúrneho mediátora, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ ***môže požiadať o*** to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.	osobami bez sprievodu sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti zástupcu a v náležitých prípadoch právneho zástupcu maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii tlmočníka a v náležitých prípadoch kultúrneho mediátora, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ ***nemôže požadovať*** to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1384
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie,*** a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s maloletými osobami ***bez sprievodu*** sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti zástupcu a v náležitých prípadoch právneho zástupcu maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii tlmočníka a v náležitých prípadoch kultúrneho mediátora, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ môže požiadať o to, aby pohovor viedol a pomoc mu	4. Osobný pohovor sa vedie v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie a v ktorom je schopný komunikovať. Pohovory s maloletými osobami bez sprievodu sa vedú spôsobom, ktorý je vhodný pre deti, a to zamestnancami, ktorí sú primerane vyškolení a kvalifikovaní podľa vnútroštátneho práva, v prítomnosti zástupcu a v náležitých prípadoch právneho zástupcu ***alebo poradcu*** maloletej osoby. V prípade potreby musia mať členské štáty k dispozícii ***kvalifikovaného*** tlmočníka a v náležitých prípadoch kultúrneho mediátora, ktorý je schopný zabezpečiť náležitú komunikáciu medzi žiadateľom a osobou, ktorá vedie osobný pohovor. Žiadateľ môže požiadať o to, aby pohovor viedol a pomoc mu poskytoval zamestnanec rovnakého

poskytoval zamestnanec rovnakého pohlavia.

pohlavia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1385
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Okrem prítomnosti právneho zástupcu alebo poradcu a v náležitých prípadoch zástupcu počas pohovoru má žiadateľ právo určiť jednu osobu, ktorej dôveruje, aby ho na pohovor sprevádzala.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1386
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Osobný pohovor sa uskutoční za podmienok, ktorými sa zabezpečí primeraná dôvernosť informácií. Vedie ho osoba, ktorá je na to podľa vnútroštátneho práva kvalifikovaná. Žiadateľom, v prípade ktorých sa stanovila potreba osobitných procesných záruk podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], sa poskytne primeraná podpora, aby bolo možné vytvoriť podmienky, ktoré sú potrebné na účinné predloženie všetkých skutočností, na základe ktorých možno ***určiť zodpovedný členský štát***.	5. Osobný pohovor sa uskutoční za podmienok, ktorými sa zabezpečí primeraná dôvernosť informácií. Vedie ho osoba, ktorá je na to podľa vnútroštátneho práva kvalifikovaná. Žiadateľom, v prípade ktorých sa stanovila potreba osobitných procesných záruk podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], sa poskytne primeraná podpora, aby bolo možné vytvoriť podmienky, ktoré sú potrebné na účinné predloženie všetkých skutočností, na základe ktorých možno ***rýchlo spracovať žiadosti o medzinárodnú ochranu v členských štátoch alebo v prijímacích centrách v partnerských***

tretích krajinách.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1387
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Osobný pohovor sa uskutoční za podmienok, ktorými sa zabezpečí primeraná dôvernosť informácií. Vedie ho osoba, ktorá je na to podľa vnútroštátneho práva kvalifikovaná. Žiadateľom, v prípade ktorých sa stanovila potreba osobitných procesných záruk podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], sa poskytne primeraná podpora, aby bolo možné vytvoriť podmienky, ktoré sú potrebné na účinné predloženie všetkých skutočností, na základe ktorých možno určiť zodpovedný členský štát.	5. Osobný pohovor sa uskutoční za podmienok, ktorými sa zabezpečí primeraná dôvernosť informácií. Vedie ho osoba, ktorá je na to podľa vnútroštátneho práva kvalifikovaná. Žiadateľom, v prípade ktorých sa stanovila potreba osobitných procesných záruk podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], sa poskytne primeraná podpora ***vrátane dostatku času***, aby bolo možné vytvoriť podmienky, ktoré sú potrebné na účinné predloženie všetkých skutočností, na základe ktorých možno určiť zodpovedný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1388
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Osobný pohovor sa uskutoční za podmienok, ktorými sa zabezpečí primeraná dôvernosť informácií. Vedie ho osoba, ktorá je na to podľa vnútroštátneho práva kvalifikovaná. Žiadateľom, v prípade ktorých sa stanovila potreba ***osobitných***	5. Osobný pohovor sa uskutoční za podmienok, ktorými sa zabezpečí primeraná dôvernosť informácií. Vedie ho osoba, ktorá je na to podľa vnútroštátneho práva kvalifikovaná. Žiadateľom, v prípade ktorých sa stanovila potreba ***konkrétnych***

procesných záruk podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], sa poskytne primeraná podpora, aby bolo možné vytvoriť podmienky, ktoré sú potrebné na účinné predloženie všetkých skutočností, na základe ktorých možno určiť zodpovedný členský štát.	procesných záruk podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], sa poskytne primeraná podpora, aby bolo možné vytvoriť podmienky, ktoré sú potrebné na účinné predloženie všetkých skutočností, na základe ktorých možno určiť zodpovedný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1389
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Osoba, ktorá vedie osobný pohovor, musí mať dostatočnú kvalifikáciu na to, aby dokázala zohľadniť osobnú a celkovú situáciu žiadateľa vrátane jeho kultúrneho pôvodu, veku, rodu, sexuálnej orientácie, rodovej identity a zraniteľnosti. Personál vedúci pohovory so žiadateľmi takisto musí mať všeobecné poznatky o problémoch, ktoré by mohli nepriaznivo ovplyvňovať schopnosť žiadateľa zúčastniť sa na pohovore, ako sú náznaky toho, že daná osoba mohla byť v minulosti mučená alebo obeťou rodovo podmieneného násilia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1390
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Členský štát zabezpečí, aby boli zavedené primerané štandardné operačné postupy s cieľom zaistiť prijatie vhodných ochranných opatrení v súvislosti so žiadateľmi, ktorým hrozí zneužívanie na účely obchodovania s ľuďmi alebo iných foriem organizovanej trestnej činnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1391
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členský štát, ktorý vedie osobný pohovor, vypracuje písomné zhrnutie tohto pohovoru, v ktorom uvedie aspoň základné informácie, ktoré žiadateľ počas pohovoru poskytol. Toto zhrnutie môže mať formu správy alebo štandardného formulára. Členské štáty zabezpečia, aby mal žiadateľ ***alebo*** právny zástupca ***či*** iný poradca, ktorý žiadateľa zastupuje, k tomuto zhrnutiu ***prístup bez zbytočného odkladu***.	6. Členský štát, ktorý vedie osobný pohovor, vypracuje písomné zhrnutie tohto pohovoru, v ktorom uvedie aspoň základné informácie, ktoré žiadateľ počas pohovoru poskytol. ***Informácie uvedené v zhrnutí overí počas pohovoru žiadateľ a v náležitých prípadoch zástupca a/alebo právny poradca alebo poradca.*** Toto zhrnutie môže mať formu správy alebo štandardného formulára. ***Členský štát vyhotoví zvukový záznam pohovoru.*** Členské štáty zabezpečia, aby mal žiadateľ ***a*** právny zástupca ***a*** iný poradca, ktorý žiadateľa zastupuje, ***prístup*** k tomuto zhrnutiu ***aj ku zvukovému záznamu čo najskôr po pohovore a v každom prípade pred prijatím rozhodnutia o odovzdaní***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1392
Damien Carême

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členský štát, ktorý vedie osobný pohovor, vypracuje písomné zhrnutie tohto pohovoru, v ktorom uvedie aspoň základné informácie, ktoré žiadateľ počas pohovoru poskytol. Toto zhrnutie ***môže mať*** formu správy ***alebo štandardného formulára***. Členské štáty zabezpečia, aby mal žiadateľ ***alebo*** právny zástupca ***či iný poradca***, ktorý žiadateľa zastupuje, k tomuto zhrnutiu prístup ***bez zbytočného odkladu***.	6. Členský štát, ktorý vedie osobný pohovor, vypracuje písomné zhrnutie tohto pohovoru, v ktorom uvedie aspoň základné informácie, ktoré žiadateľ počas pohovoru poskytol. ***Žiadateľ, a v náležitých prípadoch opatrovník a/alebo právny zástupca, na konci pohovoru overí hlavné prvky, ktoré majú byť uvedené v zhrnutí.*** Toto zhrnutie ***má*** formu správy. ***Členský štát vyhotoví zvukový záznam pohovoru.*** Členské štáty zabezpečia, aby mal žiadateľ ***a/alebo opatrovník, ako aj*** právny zástupca, ktorý žiadateľa zastupuje, k tomuto zhrnutiu prístup ***čo najskôr po pohovore a v každom prípade pred prijatím rozhodnutia o odovzdaní***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1393
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členský štát, ktorý vedie osobný pohovor, vypracuje písomné zhrnutie tohto pohovoru, v ktorom uvedie aspoň základné informácie, ktoré žiadateľ počas pohovoru poskytol. Toto zhrnutie môže mať formu správy alebo štandardného formulára. Členské štáty zabezpečia, aby mal žiadateľ alebo právny zástupca či iný poradca, ktorý žiadateľa zastupuje, k tomuto zhrnutiu prístup bez zbytočného odkladu.	6. Členský štát, ktorý vedie osobný pohovor, ***vytvorí zvukový záznam pohovoru a*** vypracuje písomné zhrnutie tohto pohovoru, v ktorom uvedie aspoň základné informácie, ktoré žiadateľ počas pohovoru poskytol. Toto zhrnutie môže mať formu správy alebo štandardného formulára. Členské štáty zabezpečia, aby mal žiadateľ alebo právny zástupca či iný poradca, ktorý žiadateľa zastupuje, k tomuto zhrnutiu prístup bez zbytočného odkladu***, a to v každom prípade pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia o zodpovednom členskom štáte alebo pred podaním dožiadania o prevzatie podľa***

článku 29.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1394
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členský štát, ktorý vedie osobný pohovor, vypracuje ***písomné zhrnutie tohto pohovoru, v ktorom uvedie aspoň základné informácie, ktoré žiadateľ počas pohovoru poskytol***. ***Toto zhrnutie môže mať formu správy alebo štandardného formulára.*** Členské štáty zabezpečia, aby mal žiadateľ alebo právny zástupca či iný poradca, ktorý žiadateľa zastupuje, k ***tomuto zhrnutiu prístup bez zbytočného odkladu***.	6. Členský štát, ktorý vedie osobný pohovor, vypracuje ***písomnú zápisnicu***. ***Žiadateľ, a v náležitých prípadoch opatrovník a právny zástupca, na konci pohovoru overí hlavné prvky, ktoré majú byť uvedené v zápisnici.*** Členské štáty zabezpečia, aby mal žiadateľ alebo právny zástupca či iný poradca, ktorý žiadateľa zastupuje, k ***tejto zápisnici prístup čo najskôr po pohovore a v každom prípade pred prijatím rozhodnutia o odovzdaní***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1395
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Záruky pre maloleté osoby	Záruky pre maloleté osoby ***a deti***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1396

Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pri všetkých konaniach stanovených v tomto nariadení ***prihliadajú*** členské štáty ***v prvom rade*** na najlepšie záujmy dieťaťa.	1. Pri všetkých konaniach stanovených v tomto nariadení členské štáty ***významne prihliadajú*** na najlepšie záujmy dieťaťa ***a maloletej osoby, pokiaľ sa maloletá osoba nedopustila násilia voči iným osobám alebo majetku v členskom štáte (členských štátoch)***. ***V prípade spáchania takýchto násilných činov môže byť akékoľvek osobitné zaobchádzanie z dôvodu veku slobodným rozhodnutím príslušného členského štátu zrušené.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1397
Sophia in 't Veld, Hilde Vautmans, Jan-Christoph Oetjen, Michal Šimečka, Moritz Körner, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pri všetkých konaniach stanovených v tomto nariadení prihliadajú členské štáty v prvom rade na najlepšie záujmy dieťaťa.	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1398
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pri všetkých konaniach stanovených v tomto nariadení prihliadajú členské štáty v prvom rade na najlepšie záujmy dieťaťa.	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1399
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pri všetkých konaniach stanovených v tomto nariadení prihliadajú členské štáty ***v prvom rade*** na najlepšie záujmy dieťaťa.	1. Pri všetkých konaniach stanovených v tomto nariadení prihliadajú členské štáty na najlepšie záujmy dieťaťa.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1400
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Ľudia, ktorí chcú využiť postavenie maloletej osoby alebo maloletej osoby bez sprievodu, sa podrobia röntgenovému testu, ktorého cieľom je vylúčiť najjasnejšie neopodstatnené žiadosti.
	Prípadné odmietnutie podrobiť sa tomuto testu vedie k neuznaniu tohto postavenia.
	Tieto ustanovenia sa neuplatňujú v prípadoch, keď vek osoby možno odôvodniť formálnymi a nespochybniteľnými dôkazmi, ako je

autentický doklad totožnosti.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1401
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Ak dieťa alebo maloletá osoba bez sprievodu nemá legitímny doklad totožnosti, ktorý by preukazoval jeho či jej vek, zodpovedný členský štát môže určiť vek jednotlivca prostredníctvom schválených lekárskych postupov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1402
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1b. Členské štáty sa vyzývajú, aby zabezpečili rýchle a vhodné bezpečné umiestnenie detí počas čakania na zlúčenie rodiny a návrat do ich domovských krajín alebo umiestnenie v regióne blízkom ich domovu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1403

Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Každý členský štát, v ktorom sa nachádza maloletá osoba bez sprievodu, zabezpečí, aby túto osobu*** počas všetkých ***príslušných*** konaní stanovených v tomto nariadení zastupoval zástupca a aby ***jej tento zástupca pomáhal***. Zástupca musí mať ***náležitú*** kvalifikáciu ***a*** odbornosť, aby sa zabezpečilo, že počas konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia sa prihliada na najlepšie záujmy maloletej osoby. Takýto zástupca musí mať prístup k obsahu ***príslušných*** dokumentov v spise o žiadateľovi, ako aj k osobitnému informačnému materiálu pre ***maloleté osoby bez sprievodu***.	2. ***Členské štáty zabezpečia, aby*** počas všetkých konaní stanovených v tomto nariadení ***maloleté osoby*** zastupoval zástupca a ***právny zástupca a*** aby ***im aj pomáhali***. Zástupca musí mať ***náležité zdroje,*** kvalifikáciu***,*** odbornosť ***a nezávislosť***, aby sa zabezpečilo, že počas ***všetkých*** konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia sa prihliada na najlepšie záujmy maloletej osoby. Takýto zástupca musí mať prístup k obsahu ***všetkých*** dokumentov v spise o žiadateľovi, ako aj k osobitnému informačnému materiálu pre ***deti, a musí dieťa o postupe náležite informovať***. ***Zástupca musí byť vymenovaný čo najskôr, najneskôr však do 5 dní odo dňa príchodu a v každom prípade pred zhromažďovaním biometrických údajov podľa článku [XX alebo XX] nariadenia (EÚ) XXXX/XX/EÚ [nariadenie o systéme Eurodac].***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1404
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Každý členský štát, v ktorom sa nachádza maloletá osoba bez sprievodu, zabezpečí, aby túto osobu počas všetkých príslušných konaní stanovených v tomto nariadení zastupoval ***zástupca*** a aby jej tento zástupca pomáhal. ***Zástupca*** musí	2. Každý členský štát, v ktorom sa nachádza maloletá osoba bez sprievodu, zabezpečí, aby túto osobu počas všetkých príslušných konaní stanovených v tomto nariadení zastupoval ***opatrovník*** a aby jej tento zástupca pomáhal. ***Zodpovedné***

mať náležitú kvalifikáciu ***a*** odbornosť, aby sa zabezpečilo, že počas konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia sa prihliada na najlepšie záujmy maloletej osoby. Takýto ***zástupca*** musí mať prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise o žiadateľovi, ako aj k osobitnému informačnému materiálu pre maloleté osoby bez sprievodu.	***orgány vymenujú opatrovníka čo najskôr a pred zhromaždením biometrických údajov podľa článku 10 ods. 1 a článku 13 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. XXXX/XXX (nariadenie Eurodac) a v žiadnom prípade nie neskôr ako 24 hodín po podaní žiadosti. Opatrovník*** musí mať náležitú kvalifikáciu***,*** odbornosť ***a nezávislosť***, aby sa zabezpečilo, že počas ***celých*** konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia sa prihliada na najlepšie záujmy maloletej osoby. Takýto ***opatrovník*** musí mať prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise o žiadateľovi, ako aj k osobitnému informačnému materiálu pre maloleté osoby bez sprievodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1405
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Každý členský štát, v ktorom sa nachádza maloletá osoba bez sprievodu, zabezpečí, aby túto osobu*** počas všetkých príslušných konaní stanovených v tomto nariadení zastupoval zástupca ***a aby jej tento zástupca*** pomáhal. ***Zástupca*** musí mať ***náležitú*** kvalifikáciu ***a*** odbornosť, aby sa zabezpečilo, že počas konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia sa prihliada na najlepšie záujmy maloletej osoby. Takýto zástupca musí mať prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise o žiadateľovi, ako aj k osobitnému informačnému materiálu pre maloleté osoby ***bez sprievodu***.	2. ***Členské štáty zabezpečia, aby*** počas všetkých príslušných konaní stanovených v tomto nariadení ***maloleté osoby*** zastupoval ***opatrovník a*** aby ***im aj*** pomáhal. ***Opatrovník*** musí mať ***náležité zdroje,*** kvalifikáciu***,*** odbornosť ***a nezávislosť***, aby sa zabezpečilo, že počas konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia sa prihliada na najlepšie záujmy maloletej osoby. Takýto zástupca musí mať prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise o žiadateľovi, ako aj k osobitnému informačnému materiálu pre maloleté osoby***, a musí dieťa o postupe náležite informovať***. ***Opatrovník musí byť vymenovaný čo najskôr, najneskôr však do dvoch dní po príchode, a v každom prípade pred zhromažďovaním***

biometrických údajov podľa článkov 10, 13 a 14a nariadenia (EÚ) XXXX/XXX/EÚ [nariadenie o systéme Eurodac].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1406
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Každý členský štát, v ktorom sa nachádza maloletá osoba bez sprievodu, zabezpečí, aby túto osobu*** počas všetkých príslušných konaní stanovených v tomto nariadení zastupoval ***zástupca a aby jej tento zástupca pomáhal***. ***Zástupca musí*** mať ***náležitú*** kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo, že počas konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia sa prihliada na najlepšie záujmy maloletej osoby. Takýto zástupca musí mať prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise o žiadateľovi, ako aj k osobitnému informačnému materiálu pre maloleté osoby bez sprievodu.	2. ***Členské štáty zabezpečia, aby*** počas všetkých konaní stanovených v tomto nariadení ***deti bez sprievodu*** zastupoval ***opatrovník a právny zástupca a aby im aj pomáhali***. ***Títo zástupcovia musia*** mať ***náležité zdroje,*** kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo, že počas konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia sa prihliada na najlepšie záujmy maloletej osoby. Takýto zástupca musí mať prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise o žiadateľovi, ako aj k osobitnému informačnému materiálu pre maloleté osoby bez sprievodu***, a musí dieťa o postupe náležite informovať***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1407
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Každý členský štát, v ktorom sa nachádza maloletá osoba bez sprievodu, zabezpečí, aby túto osobu*** počas všetkých príslušných konaní stanovených v tomto nariadení zastupoval zástupca a aby ***jej***	2. ***Členské štáty zabezpečia, aby*** počas všetkých príslušných konaní stanovených v tomto nariadení ***maloleté osoby bez sprievodu*** zastupoval zástupca a aby ***im aj*** pomáhal. Zástupca musí mať

tento zástupca pomáhal. Zástupca musí mať ***náležitú*** kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo, že počas konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia sa prihliada na najlepšie záujmy maloletej osoby. ***Takýto zástupca musí*** mať prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise o žiadateľovi, ako aj k osobitnému informačnému materiálu pre maloleté osoby bez sprievodu.	***náležité zdroje*** kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo, že počas konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia sa prihliada na najlepšie záujmy maloletej osoby. ***Takíto zástupcovia musia*** mať prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise o žiadateľovi, ako aj k osobitnému informačnému materiálu pre maloleté osoby bez sprievodu***, a musia dieťa o postupe náležite informovať***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1408
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Každý členský štát, v ktorom sa nachádza ***maloletá osoba*** bez sprievodu, zabezpečí, aby ***túto osobu*** počas všetkých príslušných konaní stanovených v tomto nariadení zastupoval zástupca a aby ***jej*** tento zástupca pomáhal. Zástupca musí mať náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo, že počas konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia sa prihliada na najlepšie záujmy maloletej osoby. Takýto zástupca musí mať prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise o žiadateľovi, ako aj k osobitnému informačnému materiálu pre ***maloleté osoby*** bez sprievodu.	2. Každý členský štát, v ktorom sa nachádza ***dieťa*** bez sprievodu, zabezpečí, aby ***toto dieťa*** počas všetkých príslušných konaní stanovených v tomto nariadení zastupoval zástupca a aby ***mu*** tento zástupca pomáhal. Zástupca musí mať náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo, že počas konaní vykonávaných podľa tohto nariadenia sa prihliada na najlepšie záujmy maloletej osoby. Takýto zástupca musí mať prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise o žiadateľovi, ako aj k osobitnému informačnému materiálu pre ***deti*** bez sprievodu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1409
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je za zástupcu ustanovená organizácia, táto organizácia určí osobu zodpovednú za vykonávanie povinností zástupcu vo vzťahu k ***maloletej osobe***. Na uvedenú osobu sa uplatňuje prvý pododsek.	Ak je za zástupcu ustanovená organizácia, táto organizácia určí osobu zodpovednú za vykonávanie povinností zástupcu vo vzťahu k ***dieťaťu***. Na uvedenú osobu sa uplatňuje prvý pododsek.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1410
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je za zástupcu ustanovená organizácia, táto organizácia určí osobu zodpovednú za vykonávanie povinností ***zástupcu*** vo vzťahu k maloletej osobe. Na uvedenú osobu sa uplatňuje prvý pododsek.	Ak je za zástupcu ustanovená organizácia, táto organizácia určí osobu zodpovednú za vykonávanie povinností ***opatrovníka*** vo vzťahu k maloletej osobe. Na uvedenú osobu sa uplatňuje prvý pododsek.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1411
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je za zástupcu ustanovená organizácia, táto organizácia určí osobu zodpovednú za vykonávanie povinností ***zástupcu*** vo vzťahu k maloletej osobe. Na uvedenú osobu sa uplatňuje prvý pododsek.	Ak je za zástupcu ustanovená organizácia, táto organizácia určí osobu zodpovednú za vykonávanie povinností ***opatrovníka*** vo vzťahu k maloletej osobe. Na uvedenú osobu sa uplatňuje prvý pododsek.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1412
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je za zástupcu ustanovená organizácia, táto organizácia určí osobu zodpovednú za vykonávanie povinností ***zástupcu*** vo vzťahu k maloletej osobe. Na uvedenú osobu sa uplatňuje prvý pododsek.	Ak je za zástupcu ustanovená organizácia, táto organizácia určí osobu zodpovednú za vykonávanie povinností ***opatrovníka*** vo vzťahu k maloletej osobe. Na uvedenú osobu sa uplatňuje prvý pododsek.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1413
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zástupcom uvedeným v prvom pododseku môže byť tá istá osoba alebo organizácia, ako sa stanovuje v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].	***Na účely tohto článku členské štáty uplatňujú článok*** 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1414
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zástupcom uvedeným v prvom pododseku môže byť tá istá osoba alebo organizácia, ako sa stanovuje v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].	***Opatrovníkom*** uvedeným v prvom pododseku môže byť tá istá osoba alebo organizácia, ako sa stanovuje v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1415
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zástupcom uvedeným v prvom pododseku môže byť tá istá osoba alebo organizácia, ako sa stanovuje v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].	***Opatrovníkom*** uvedeným v prvom pododseku môže byť tá istá osoba alebo organizácia, ako sa stanovuje v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1416
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Zástupca maloletej osoby bez sprievodu je zapojený do konania*** o určenie zodpovedného členského štátu podľa tohto nariadenia. ***Zástupca*** pomáha maloletej osobe ***bez sprievodu*** pri poskytovaní informácií, ktoré sú relevantné na posúdenie jej najlepších záujmov v súlade s odsekom 4, ako aj pri výkone práva byť vypočutý, a podporuje jej	3. ***Opatrovník zastupuje maloletú osobu v konaní*** o určenie zodpovedného členského štátu podľa tohto nariadenia ***a o akomkoľvek inom práve, ktoré sa maloletej osobe priznáva. Opatrovník*** pomáha maloletej osobe pri poskytovaní informácií, ktoré sú relevantné na posúdenie jej najlepších záujmov v súlade s odsekom 4, ako aj pri výkone práva byť

spoluprácu s inými aktérmi, ako sú napr. organizácie vyhľadávajúce rodinných príslušníkoch, ak je to na uvedený účel vhodné.

vypočutý, a podporuje jej spoluprácu s inými aktérmi, ako sú napr. organizácie vyhľadávajúce rodinných príslušníkoch, ak je to na uvedený účel vhodné.

Opatrovník zabezpečuje, aby mala maloletá osoba prístup k informáciám, právnemu poradenstvu a zastupovaniu, čo sa týka konaní podľa tohto nariadenia, a priebežne informuje maloletú osobu o pokroku v rámci konaní vedených podľa tohto nariadenia, ktoré sa jej týkajú.

Opatrovník musí mať prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise o maloletej osobe vrátane osobitného informačného materiálu pre maloleté osoby bez sprievodu a formulárov stanovených v článku 6.

Opatrovníkom sa bude poskytovať pravidelná odborná príprava a podpora, aby mohli vykonávať svoje úlohy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1417
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zástupca maloletej osoby bez sprievodu je zapojený do konania o určenie zodpovedného členského štátu podľa tohto nariadenia. Zástupca pomáha maloletej osobe bez sprievodu pri poskytovaní informácií, ktoré sú relevantné na posúdenie jej najlepších záujmov v súlade s odsekom 4, ako aj pri výkone práva byť vypočutý, a podporuje jej spoluprácu s inými aktérmi, ako sú napr. organizácie vyhľadávajúce rodinných príslušníkoch, ak je to na uvedený účel vhodné.	3. Zástupca maloletej osoby bez sprievodu je zapojený do konania o určenie zodpovedného členského štátu podľa tohto nariadenia ***v čo najväčšej miere***. Zástupca pomáha maloletej osobe bez sprievodu pri poskytovaní informácií, ktoré sú relevantné na posúdenie jej najlepších záujmov v súlade s odsekom 4, ako aj pri výkone práva byť vypočutý, a podporuje jej spoluprácu s inými aktérmi, ako sú napr. organizácie vyhľadávajúce rodinných príslušníkoch, ak je to na uvedený účel vhodné ***a s náležitým zreteľom na povinnosť zachovania dôvernosti voči***

	dieťaťu**. **Zástupca zabezpečuje, aby mala maloletá osoba prístup k informáciám, právnemu poradenstvu a zastupovaniu, čo sa týka konaní podľa tohto nariadenia, a priebežne informuje maloletú osobu o pokroku v rámci konaní vedených podľa tohto nariadenia, ktoré sa jej týkajú. Zástupca má prístup k obsahu príslušných dokumentov v spise o maloletej osobe vrátane osobitného informačného materiálu pre maloleté osoby bez sprievodu. Zástupcom sa poskytuje pravidelná odborná príprava a podpora, aby mohli vykonávať svoje úlohy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1418
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Zástupca maloletej osoby bez sprievodu je zapojený do konania o určenie zodpovedného členského štátu podľa tohto nariadenia.*** Zástupca pomáha maloletej osobe bez sprievodu pri poskytovaní informácií, ktoré sú relevantné na posúdenie jej najlepších záujmov v súlade s odsekom 4, ako aj pri výkone práva byť vypočutý, a podporuje jej spoluprácu s inými aktérmi, ako sú napr. organizácie vyhľadávajúce rodinných príslušníkoch, ak je to na uvedený účel vhodné.	3. Zástupca pomáha maloletej osobe bez sprievodu pri poskytovaní informácií, ktoré sú relevantné na posúdenie jej najlepších záujmov v súlade s odsekom 4, ako aj pri výkone práva byť vypočutý, a podporuje jej spoluprácu s inými aktérmi, ako sú napr. organizácie vyhľadávajúce rodinných príslušníkoch, ak je to na uvedený účel vhodné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1419
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Zástupca*** maloletej osoby bez sprievodu je zapojený do konania o určenie zodpovedného členského štátu podľa tohto nariadenia. ***Zástupca*** pomáha maloletej osobe bez sprievodu pri poskytovaní informácií, ktoré sú relevantné na posúdenie jej najlepších záujmov v súlade s odsekom 4, ako aj pri výkone práva byť vypočutý, ***a*** podporuje jej spoluprácu s inými aktérmi, ako sú napr. organizácie vyhľadávajúce rodinných príslušníkoch, ak je to na uvedený účel vhodné.	3. ***Opatrovník*** maloletej osoby bez sprievodu je zapojený do konania o určenie zodpovedného členského štátu podľa tohto nariadenia ***od začiatku konania***. ***Opatrovník*** pomáha maloletej osobe bez sprievodu pri poskytovaní informácií, ktoré sú relevantné na posúdenie jej najlepších záujmov v súlade s odsekom 4, ako aj pri výkone práva byť vypočutý, podporuje jej spoluprácu s inými aktérmi, ako sú napr. organizácie vyhľadávajúce rodinných príslušníkoch, ak je to na uvedený účel vhodné***, a maloletú osobu informuje o pokroku dosahovanom v postupoch podľa tohto nariadenia***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1420
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zástupca ***maloletej osoby*** bez sprievodu je zapojený do konania o určenie zodpovedného členského štátu podľa tohto nariadenia. Zástupca pomáha ***maloletej osobe*** bez sprievodu pri poskytovaní informácií, ktoré sú relevantné na posúdenie jej najlepších záujmov v súlade s odsekom 4, ako aj pri výkone práva byť vypočutý, a podporuje jej spoluprácu s inými aktérmi, ako sú napr. organizácie vyhľadávajúce rodinných príslušníkoch, ak je to na uvedený účel vhodné.	3. Zástupca ***dieťaťa*** bez sprievodu je zapojený do konania o určenie zodpovedného členského štátu podľa tohto nariadenia. Zástupca pomáha ***dieťaťu*** bez sprievodu pri poskytovaní informácií, ktoré sú relevantné na posúdenie jej najlepších záujmov v súlade s odsekom 4, ako aj pri výkone práva byť vypočutý, a podporuje jej spoluprácu s inými aktérmi, ako sú napr. organizácie vyhľadávajúce rodinných príslušníkoch, ak je to na uvedený účel vhodné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1421
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Zástupca*** maloletej osoby bez sprievodu je zapojený do konania o určenie zodpovedného členského štátu podľa tohto nariadenia. ***Zástupca*** pomáha maloletej osobe bez sprievodu pri poskytovaní informácií, ktoré sú relevantné na posúdenie jej najlepších záujmov v súlade s odsekom 4, ako aj pri výkone práva byť vypočutý, a podporuje jej spoluprácu s inými aktérmi, ako sú napr. organizácie vyhľadávajúce rodinných príslušníkoch, ak je to na uvedený účel vhodné.	3. ***Opatrovník*** maloletej osoby bez sprievodu je zapojený do konania o určenie zodpovedného členského štátu podľa tohto nariadenia. ***Opatrovník*** pomáha maloletej osobe bez sprievodu pri poskytovaní informácií, ktoré sú relevantné na posúdenie jej najlepších záujmov v súlade s odsekom 4, ako aj pri výkone práva byť vypočutý, a podporuje jej spoluprácu s inými aktérmi, ako sú napr. organizácie vyhľadávajúce rodinných príslušníkoch, ak je to na uvedený účel vhodné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1422
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa členské štáty navzájom úzko spolupracujú, pričom náležite zohľadnia najmä ***tieto faktory***:	4. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa členské štáty navzájom úzko spolupracujú, pričom náležite zohľadnia najmä ***tento demonštratívny zoznam faktorov a práv dieťaťa***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1423
Damien Carême

Návrh nariadenia

Článok 13 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa členské štáty navzájom úzko spolupracujú, pričom náležite zohľadnia najmä ***tieto faktory***:	4. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa členské štáty navzájom úzko spolupracujú, pričom náležite zohľadnia najmä ***tento demonštratívny zoznam faktorov a práv dieťaťa***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1424
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa členské štáty navzájom úzko spolupracujú, pričom náležite zohľadnia najmä ***tieto faktory***:	4. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa členské štáty navzájom úzko spolupracujú, pričom náležite zohľadnia najmä ***tento demonštratívny zoznam faktorov a práv dieťaťa***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1425
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa členské štáty navzájom úzko spolupracujú***, pričom náležite zohľadnia najmä tieto faktory:***	4. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa členské štáty navzájom úzko spolupracujú**.**

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1426
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa členské štáty navzájom úzko spolupracujú, pričom náležite zohľadnia najmä tieto faktory:	4. Pri posudzovaní najlepších záujmov dieťaťa členské štáty navzájom úzko spolupracujú ***a vymieňajú si informácie***, pričom náležite zohľadnia najmä tieto faktory:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1427
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) možnosti zlúčenia rodiny;	***vypúšťa sa***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1428
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) možnosti zlúčenia rodiny;	a) ***zachovanie rodinného života vrátane možností*** zlúčenia rodiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1429
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) možnosti zlúčenia rodiny;	a) ***zachovanie rodinného života vrátane možností*** zlúčenia rodiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1430
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***možnosti*** zlúčenia rodiny;	a) ***zachovanie rodinného života vrátane možností*** zlúčenia rodiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1431
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***možnosti*** zlúčenia rodiny;	a) ***právo na rodinný život, vrátane možností*** zlúčenia rodiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1432

Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***možnosti*** zlúčenia rodiny;	a) ***právo na rodinný život, vrátane možností*** zlúčenia rodiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1433
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej osobnej situácie;	***vypúšťa sa***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1434
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej ***osobnej situácie***;	b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby ***v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte*** pri osobitnom zohľadnení jej ***etnického, náboženského, kultúrneho a jazykového pôvodu, a ďalej so zreteľom na potrebu stability a kontinuity opatrení v oblasti starostlivosti a opatery a prístupu k zdravotným a vzdelávacím službám***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1435
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej ***osobnej situácie***;	b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby ***v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte*** pri osobitnom zohľadnení jej ***etnického, náboženského, kultúrneho a jazykového pôvodu a potreby stability a kontinuity opatrení týkajúcich sa maloletej osoby v oblasti starostlivosti a opatery a prístupu k zdravotným a vzdelávacím službám***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1436
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej ***osobnej situácie***;	b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej ***etnického, náboženského, kultúrneho a jazykového pôvodu, a ďalej so zreteľom na potrebu stability a kontinuity opatrení v oblasti starostlivosti a opatery a prístupu k zdravotným a vzdelávacím službám***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1437
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej ***osobnej situácie***;	b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej ***etnického, náboženského, kultúrneho a jazykového pôvodu, a ďalej so zreteľom na potrebu stability a kontinuity opatrení v oblasti starostlivosti a opatery a prístupu k zdravotným a vzdelávacím službám***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1438
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej ***osobnej situácie***;	b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej ***etnického, náboženského, kultúrneho a jazykového pôvodu, a so zreteľom na potrebu stability a kontinuity opatrení v oblasti starostlivosti a opatery a prístupu k zdravotným a vzdelávacím službám***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1439
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej osobnej situácie;	b) blaho***, prístup k zdravotným a vzdelávacím službám*** a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej osobnej situácie***, vrátane jej etnického, náboženského, kultúrneho a jazykového pôvodu a potreby stability a kontinuity v starostlivosti o ňu***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1440
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej osobnej situácie;	b) ***telesné a duševné*** blaho a sociálny rozvoj maloletej osoby pri osobitnom zohľadnení jej osobnej situácie;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1441
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) blaho a sociálny rozvoj ***maloletej osoby*** pri osobitnom zohľadnení ***jej*** osobnej situácie;	b) blaho a sociálny rozvoj ***dieťaťa*** pri osobitnom zohľadnení ***jeho*** osobnej situácie;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1442

Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) situácie zraniteľnosti vrátane traumy, osobitných zdravotných potrieb a zdravotného postihnutia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1443
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi;	***vypúšťa sa***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1444
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi;	c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi***, a úvahu, podľa ktorej zadržanie nie je nikdy v najlepšom záujme dieťaťa***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1445
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi;	c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak ***je dieťa žiadateľom o azyl alebo utečencom, alebo ak*** existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi ***alebo násilia v rámci rodiny***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1446
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi;	c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi ***alebo násilia v rámci rodiny***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1447
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi;	c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi ***alebo násilia v rámci rodiny***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1448
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi;	c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi ***alebo násilia v rámci rodiny***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1449
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi;	c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi ***alebo násilia v rámci rodiny***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1450
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba by mohla byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi;	c) bezpečnosť a ochranu, najmä ak existuje riziko, že maloletá osoba ***alebo dieťa*** by mohla ***alebo mohlo*** byť obeťou akejkoľvek formy násilia alebo vykorisťovania vrátanie obchodovania s ľuďmi;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1451
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) situácie zraniteľnosti vrátane duševne-telesnej traumy, osobitných zdravotných potrieb a zdravotného postihnutia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1452
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) situácie zraniteľnosti vrátane traumy, osobitných zdravotných potrieb a zdravotného postihnutia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1453
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cb) záruka odovzdania určenému zástupcovi v prijímajúcom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1454
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno c c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cc) potreba prednostne sa zaoberať rozhodnutiami týkajúcimi sa detí;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1455
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) názory maloletej osoby s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť;	***vypúšťa sa***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1456
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) názory maloletej osoby s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť;	d) názory maloletej osoby s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť ***a v súlade s jej právom byť vypočutá***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1457
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) názory maloletej osoby s prihliadnutím na jej vek a vyspelosť;	d) názory maloletej osoby ***alebo dieťaťa*** s prihliadnutím na jej ***či jeho*** vek a vyspelosť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1458
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) potreba prednostne sa zaoberať rozhodnutiami týkajúcimi sa detí;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1459
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno d b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	db) Pri posudzovaní najlepšieho záujmu maloletej osoby sa musí každému dieťaťu, ktoré je schopné formulovať svoje vlastné názory, zaručiť právo byť vypočuté.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1460
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, informácie poskytnuté zástupcom v členskom štáte, v ktorom sa maloletá osoba bez sprievodu nachádza.	***vypúšťa sa***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1461
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ak je žiadateľom maloletá osoba ***bez sprievodu***, informácie poskytnuté ***zástupcom*** v členskom štáte, v ktorom sa maloletá osoba ***bez sprievodu*** nachádza.	e) ak je žiadateľom maloletá osoba, informácie poskytnuté ***opatrovníkom*** v členskom štáte, v ktorom sa maloletá osoba nachádza.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1462
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ak je žiadateľom ***maloletá osoba*** bez sprievodu, informácie poskytnuté zástupcom v členskom štáte, v ktorom sa ***maloletá osoba*** bez sprievodu nachádza.	e) ak je žiadateľom ***dieťa*** bez sprievodu, informácie poskytnuté zástupcom v členskom štáte, v ktorom sa ***dieťa*** bez sprievodu nachádza.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1463
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, informácie poskytnuté ***zástupcom*** v členskom štáte, v ktorom sa	e) ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, informácie poskytnuté ***opatrovníkom*** v členskom štáte, v ktorom

maloletá osoba bez sprievodu nachádza.	sa maloletá osoba bez sprievodu nachádza.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1464
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, informácie poskytnuté ***zástupcom*** v členskom štáte, v ktorom sa maloletá osoba bez sprievodu nachádza.	e) ak je žiadateľom maloletá osoba bez sprievodu, informácie poskytnuté ***opatrovníkom*** v členskom štáte, v ktorom sa maloletá osoba bez sprievodu nachádza.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1465
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 – písmeno e a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ea) záruka odovzdania určenému opatrovníkovi v prijímajúcom členskom štáte v prípade odovzdania;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1466
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát zabezpečí, aby zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1467
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pred odovzdaním maloletej osoby ***bez sprievodu*** do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát ***zabezpečí, aby*** zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica	5. Pred odovzdaním maloletej osoby do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát ***získa záruky posudzované v jednotlivom prípade, že*** zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica

o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby ***bez sprievodu*** predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a ***osobami, ktoré majú*** náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.	o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní ***alebo neodovzdaní*** maloletej osoby predchádza ***individuálne a multidisciplinárne*** posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a ***multidisciplinárnym personálom, ktorý má*** náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby. ***Multidisciplinárne posúdenie zahŕňa kompetentných pracovníkov s odbornými znalosťami v oblasti ochrany detí a detskej psychológie a vývoja a prinajmenšom aj opatrovníka a právneho zástupcu maloletej osoby.*** ***Pred odovzdaním maloletej osoby prijímajúci členský štát čo najskôr vymenuje opatrovníka, každopádne však do piatich pracovných dní po potvrdení rozhodnutia o odovzdaní. Príslušné orgány oznámia informácie týkajúce sa opatrovníka vymenovaného prijímajúcim členským štátom súčasnému opatrovníkovi, ako aj týkajúce sa podmienok odovzdania.***
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 1468
Charlie Weimers, Laura Huhtasaari, Peter Kofod

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do ***zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia,***	5. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do ***partnerskej tretej krajiny na účely spracovania žiadosti a prípadného uľahčenia medzinárodnej***

odovzdávajúci členský štát zabezpečí, aby ***zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní.*** Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov ***maloletej osoby***.

ochrany členský štát zabezpečí, aby ***jednotlivec nepredstavoval žiadne riziko pre občanov členského štátu, kým nebude premiestnený do prijímacieho centra v tretej krajine.*** Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov ***občanov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1469
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pred odovzdaním maloletej osoby ***bez sprievodu*** do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát ***zabezpečí***, aby zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby ***bez sprievodu*** predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku	5. Pred odovzdaním maloletej osoby do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát ***získa individuálne záruky s cieľom zabezpečiť***, aby zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní ***alebo neodovzdaní*** maloletej osoby bez sprievodu predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí

4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. ***Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.***	byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia ***každého z*** týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. ***Multidisciplinárne posúdenie zahŕňa kompetentných pracovníkov s odbornými znalosťami v oblasti práv, psychológie a rozvoja dieťaťa a musí zahŕňať aspoň opatrovníka a právneho zástupcu alebo poradcu maloletej osoby.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1470
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do zodpovedného členského štátu ***alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia,*** odovzdávajúci členský štát zabezpečí, aby zodpovedný členský štát ***alebo členský štát premiestnenia*** bezodkladne ***prijali*** opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.	5. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do zodpovedného členského štátu odovzdávajúci členský štát zabezpečí, aby zodpovedný členský štát bezodkladne prijal opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1471
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát zabezpečí, aby zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. ***Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a*** závery z posúdenia ***týchto faktorov*** sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.	5. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát zabezpečí, aby zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Závery z posúdenia sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1472
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do zodpovedného členského	5. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do zodpovedného členského

štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát zabezpečí, aby zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.	štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát zabezpečí, aby zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]***, a vymenovali opatrovníka***. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 1473
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pred odovzdaním maloletej osoby ***bez sprievodu*** do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát ***zabezpečí***, aby zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby ***bez sprievodu*** predchádza posúdenie jej najlepších	5. Pred odovzdaním maloletej osoby do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát ***získa individualizované záruky s cieľom zabezpečiť'***, aby zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby predchádza ***individuálne***

záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.

posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1474
Maria Walsh, Deirdre Clune, Seán Kelly, Frances Fitzgerald, Colm Markey

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát ***zabezpečí, aby*** zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne ***prijali*** opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.	5. Pred odovzdaním maloletej osoby bez sprievodu do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát ***zaručí, že*** zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne ***prijmú*** opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby bez sprievodu predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1475
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Pred odovzdaním maloletej osoby ***bez sprievodu*** do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát zabezpečí, aby zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby ***bez sprievodu*** predchádza posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.	5. Pred odovzdaním maloletej osoby do zodpovedného členského štátu alebo, v náležitých prípadoch, do členského štátu premiestnenia, odovzdávajúci členský štát zabezpečí, aby zodpovedný členský štát alebo členský štát premiestnenia bezodkladne prijali opatrenia uvedené v článkoch 14 a 23 smernice XXX/XXX/EÚ [smernica o podmienkach prijímania] a v článku 22 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Každému rozhodnutiu o odovzdaní maloletej osoby predchádza ***individuálne*** posúdenie jej najlepších záujmov. Toto posúdenie musí byť založené na faktoroch uvedených v odseku 4 a závery z posúdenia týchto faktorov sa musia jasne uviesť v rozhodnutí o odovzdaní. Posúdenie sa vykoná rýchlo a osobami, ktoré majú náležitú kvalifikáciu a odbornosť, aby sa zabezpečilo zohľadnenie najlepších záujmov maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1476
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Na účely uplatňovania článku 15	6. Na účely uplatňovania článku 15

členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu, čo najskôr prijme náležité opatrenia na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu, ktorí sa nachádzajú na území členských štátov, pričom chráni najlepšie záujmy dieťaťa.

členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť maloletej osoby ***alebo dieťaťa*** bez sprievodu o medzinárodnú ochranu, čo najskôr prijme náležité opatrenia na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby ***alebo dieťaťa*** bez sprievodu, ktorí sa nachádzajú na území členských štátov, pričom chráni najlepšie záujmy dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1477
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Na účely uplatňovania článku 15 členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu, čo najskôr prijme náležité opatrenia na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu, ktorí sa nachádzajú na území členských štátov, pričom chráni najlepšie záujmy dieťaťa.	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1478
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Na účely uplatňovania článku 15 členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť maloletej osoby ***bez sprievodu*** o medzinárodnú ochranu, čo najskôr prijme	6. Na účely uplatňovania článku 15 členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť maloletej osoby o medzinárodnú ochranu, čo najskôr prijme náležité

náležité opatrenia na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby ***bez sprievodu***, ktorí sa nachádzajú na území členských štátov, pričom chráni najlepšie záujmy dieťaťa.

opatrenia na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby, ktorí sa nachádzajú na území členských štátov, pričom chráni najlepšie záujmy dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1479
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Na účely uplatňovania článku 15 členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu, ***čo najskôr*** prijme náležité opatrenia na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu, ktorí sa nachádzajú na území členských štátov, pričom chráni najlepšie záujmy dieťaťa.	6. Na účely uplatňovania článku 15 členský štát, v ktorom bola zaregistrovaná žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu, ***ihneď*** prijme náležité opatrenia na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu, ktorí sa nachádzajú na území členských štátov, pričom chráni najlepšie záujmy dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1480
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na tento účel môže uvedený členský štát požiadať o pomoc medzinárodné alebo iné príslušné organizácie a uľahčiť prístup maloletej osoby k vyhľadávacej činnosti takýchto organizácií.	Na tento účel môže uvedený členský štát požiadať o pomoc medzinárodné alebo iné príslušné organizácie a uľahčiť prístup maloletej osoby k vyhľadávacej činnosti takýchto organizácií***, a to čo najskôr po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu,***

pri súčasnej ochrane jej najlepších záujmov.

V prípadoch, kedy by mohlo dôjsť k ohrozeniu života alebo bezúhonnosti maloletej osoby alebo jej blízkych príbuzných, najmä ak ostali v krajine pôvodu, sa musí zabezpečiť, aby sa zhromažďovanie, spracovávanie a šírenie informácií, ktoré sa týkajú týchto osôb, vykonávalo dôverne, aby sa predišlo ohrozeniu ich bezpečnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1481
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na tento účel môže uvedený členský štát požiadať o pomoc medzinárodné alebo iné príslušné organizácie a uľahčiť prístup maloletej osoby k vyhľadávacej činnosti takýchto organizácií.	Na tento účel môže uvedený členský štát požiadať o pomoc medzinárodné alebo iné príslušné organizácie a uľahčiť prístup maloletej osoby k vyhľadávacej činnosti takýchto organizácií***, a to čo najskôr po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu, pri súčasnej ochrane jej najlepších záujmov***. ***V prípadoch, kedy by mohlo dôjsť k ohrozeniu života alebo bezúhonnosti maloletej osoby alebo jej blízkych príbuzných, najmä ak ostali v krajine pôvodu, sa musí zabezpečiť, aby sa zhromažďovanie, spracovávanie a šírenie informácií, ktoré sa týkajú týchto osôb, vykonávalo dôverne, aby sa predišlo ohrozeniu ich bezpečnosti.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1482
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Na tento účel môže uvedený členský štát požiadať o pomoc medzinárodné alebo iné príslušné organizácie a uľahčiť prístup maloletej osoby k vyhľadávacej činnosti takýchto organizácií.	Na tento účel môže uvedený členský štát požiadať o pomoc medzinárodné alebo iné príslušné organizácie a uľahčiť prístup maloletej osoby k vyhľadávacej činnosti takýchto organizácií***, a to čo najskôr po podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu, pri súčasnej ochrane jej ostatných najlepších záujmov***. ***V prípadoch, kedy by mohlo dôjsť k ohrozeniu života alebo bezúhonnosti maloletej osoby alebo jej blízkych príbuzných, najmä ak ostali v krajine pôvodu, sa musí zabezpečiť, aby sa zhromažďovanie, spracovávanie a šírenie informácií, ktoré sa týkajú týchto osôb, vykonávalo dôverne, aby sa predišlo ohrozeniu ich bezpečnosti.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1483
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zamestnanci príslušných orgánov uvedených v článku 41, ktorý vybavujú žiadosti týkajúce sa maloletých osôb bez sprievodu, musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu zameranú na osobitné potreby maloletých osôb a priebežne v tejto odbornej príprave pokračovať.	Zamestnanci príslušných orgánov uvedených v článku 41, ktorý vybavujú žiadosti týkajúce sa maloletých osôb bez sprievodu, musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu zameranú na osobitné potreby maloletých osôb ***vrátane odbornej prípravy v oblasti práv dieťaťa a detskej psychológie a vývoja*** a priebežne v tejto odbornej príprave pokračovať. ***Takáto odborná príprava zahŕňa aj časti týkajúce sa posudzovania rizík s cieľom upraviť starostlivosť a ochranu v závislosti od individuálnych potrieb maloletej osoby, s osobitným dôrazom na včasnú***

identifikáciu obetí obchodovania s ľuďmi a zneužívania, ako aj odbornú prípravu v oblasti osvedčených postupov na predchádzanie prípadom zmiznutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1484
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zamestnanci príslušných orgánov uvedených v článku 41, ktorý vybavujú žiadosti týkajúce sa maloletých osôb ***bez sprievodu***, musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu zameranú na osobitné potreby maloletých osôb a priebežne v tejto odbornej príprave pokračovať.	Zamestnanci príslušných orgánov uvedených v článku 41, ktorý vybavujú žiadosti týkajúce sa maloletých osôb, musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu zameranú na osobitné potreby maloletých osôb ***vrátane odbornej prípravy v oblasti práv dieťaťa a detskej psychológie a vývoja*** a priebežne v tejto odbornej príprave pokračovať. ***Takáto odborná príprava zahŕňa aj časti týkajúce sa posudzovania rizík s cieľom upraviť starostlivosť a ochranu v závislosti od individuálnych potrieb maloletej osoby, s osobitným dôrazom na včasnú identifikáciu obetí obchodovania s ľuďmi a zneužívania, ako aj odbornú prípravu v oblasti osvedčených postupov na predchádzanie prípadom zmiznutia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1485
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Michal Šimečka, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zamestnanci príslušných orgánov uvedených v článku 41, ktorý vybavujú žiadosti týkajúce sa maloletých osôb bez sprievodu, musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu zameranú na osobitné potreby maloletých osôb a priebežne v tejto odbornej príprave pokračovať.	Zamestnanci príslušných orgánov uvedených v článku 41, ktorý vybavujú žiadosti týkajúce sa maloletých osôb bez sprievodu, musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu zameranú na osobitné potreby maloletých osôb ***a identifikácie zraniteľnosti alebo traumy*** a priebežne v tejto odbornej príprave pokračovať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1486
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zamestnanci príslušných orgánov uvedených v článku 41, ktorý vybavujú žiadosti týkajúce sa maloletých osôb ***bez sprievodu***, musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu zameranú na osobitné potreby maloletých osôb a priebežne v tejto odbornej príprave pokračovať.	Zamestnanci príslušných orgánov uvedených v článku 41, ktorý vybavujú žiadosti týkajúce sa maloletých osôb, musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu zameranú na osobitné potreby maloletých osôb a priebežne v tejto odbornej príprave pokračovať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1487
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 6 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zamestnanci príslušných orgánov uvedených v článku 41, ktorý vybavujú žiadosti týkajúce sa maloletých osôb ***bez sprievodu***, musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu zameranú na osobitné potreby maloletých osôb a priebežne	Zamestnanci príslušných orgánov uvedených v článku 41, ktorý vybavujú žiadosti týkajúce sa maloletých osôb, musia absolvovať príslušnú odbornú prípravu zameranú na osobitné potreby maloletých osôb a priebežne v tejto

v tejto odbornej príprave pokračovať.

odbornej príprave pokračovať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1488
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. S cieľom uľahčiť prijímanie náležitých opatrení na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu, ktorí žijú na území iného členského štátu podľa odseku 6, ***prijme*** Komisia ***vykonávacie akty vrátane štandardného formulára*** na výmenu príslušných informácií medzi členskými štátmi. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	7. S cieľom uľahčiť prijímanie náležitých opatrení na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu, ktorí žijú na území iného členského štátu podľa odseku 6, ***je*** Komisia ***splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 68 týkajúce sa:***
	a) identifikácie rodinných príslušníkov alebo príbuzných;
	b) kritérií na stanovenie preukázateľných rodinných väzieb.
	Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví štandardný formulár na výmenu príslušných informácií medzi členskými štátmi. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1489
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. S cieľom uľahčiť prijímanie náležitých opatrení na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu, ktorí žijú na území iného členského štátu podľa odseku 6, prijme Komisia ***vykonávacie akty vrátane štandardného formulára*** na výmenu príslušných informácií medzi členskými štátmi. ***Uvedené vykonávacie akty sa prijmú*** v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	7. S cieľom uľahčiť prijímanie náležitých opatrení na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu, ktorí žijú na území iného členského štátu podľa odseku 6, prijme Komisia ***delegované akty týkajúce sa:***
	a) identifikácie rodinných príslušníkov alebo príbuzných;
	b) kritérií na stanovenie preukázateľných rodinných väzieb.
	Komisia prijme vykonávací akt, ktorým sa stanoví štandardný formulár na výmenu príslušných informácií medzi členskými štátmi. ***Uvedený vykonávací akt sa prijme*** v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1490
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. S cieľom uľahčiť prijímanie náležitých opatrení na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby bez sprievodu, ktorí žijú na území iného členského štátu podľa odseku 6, prijme Komisia vykonávacie akty vrátane štandardného formulára na výmenu príslušných informácií medzi členskými štátmi. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom	7. S cieľom uľahčiť prijímanie náležitých opatrení na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby ***alebo dieťaťa*** bez sprievodu, ktorí žijú na území iného členského štátu podľa odseku 6, prijme Komisia vykonávacie akty vrátane štandardného formulára na výmenu príslušných informácií medzi členskými štátmi. Uvedené vykonávacie akty sa

preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1491
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. S cieľom uľahčiť prijímanie náležitých opatrení na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby ***bez sprievodu***, ktorí žijú na území iného členského štátu podľa odseku 6, prijme Komisia vykonávacie akty vrátane štandardného formulára na výmenu príslušných informácií medzi členskými štátmi. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	7. S cieľom uľahčiť prijímanie náležitých opatrení na identifikáciu rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletej osoby, ktorí žijú na území iného členského štátu podľa odseku 6, prijme Komisia vykonávacie akty vrátane štandardného formulára na výmenu príslušných informácií medzi členskými štátmi. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1492
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 13 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 13a
	Koordinátor EÚ pre premiestnenie
	1. Komisia vymenuje koordinátora EÚ pre premiestnenie, ktorý bude pôsobiť ako kontaktné miesto s cieľom koordinovať

činnosti v rámci premiestnenia z benefitujúceho členského štátu do prispievajúcich členských štátov, ktoré si plnia povinnosti uvedené v článkoch 14, 45 a 51, a to s cieľom podporiť povinné premiestnenie stanovené v tomto nariadení.

2. Koordinátor EÚ pre premiestnenie:

a) koordinuje a podporuje komunikáciu medzi zúčastnenými členskými štátmi;

b) vedie prehľad o osobách oprávnených na premiestnenie a sleduje prebiehajúce premiestnenia, ako aj príspevky zúčastnených členských štátov;

c) v pravidelných intervaloch organizuje stretnutia medzi orgánmi benefitujúceho členského štátu a prispievajúcich členských štátov s cieľom zistiť potreby, a to aj na operačnej úrovni, aby sa uľahčila čo najlepšia interakcia a spolupráca medzi členskými štátmi v záujme osôb oprávnených na premiestnenie a efektívnosti mechanizmu povinného premiestnenia;

d) podporuje najlepšie osvedčené postupy v oblasti premiestnenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1493
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 13 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 13a
	Náklady na prijatie
	1. Náklady na prijatie žiadateľa, ktorému poskytuje podporu členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, od okamihu registrácie

	žiadosti o medzinárodnú ochranu až do odovzdania žiadateľa zodpovednému členskému štátu alebo do okamihu, keď zodpovednosť za žiadateľa prevezme určujúci členský štát, ktorý vedie konanie o určenie zodpovedného členského štátu, sa uhrádzajú zo všeobecného rozpočtu Únie podľa článku 11 ods. 1 nariadenia 2021/1147 [Fond pre azyl, migráciu a integráciu].
	2. Na účely prvého odseku členské štáty dodržiavajú smernicu XXX/XXX [smernica o podmienkach prijímania].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1494
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 14 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
14 Hierarchia kritérií	14 Hierarchia kritérií ***po príchode a vylodení, a to aj po pátracích a záchranných operáciách***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1495
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Kritériá na určenie zodpovedného členského štátu sa uplatňujú v takom poradí, v akom sú stanovené v tejto	1. Kritériá na určenie zodpovedného členského štátu sa uplatňujú v takom poradí, v akom sú stanovené v tejto

kapitole.	kapitole ***II***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1496
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Pri určovaní zodpovedného členského štátu podľa kritérií stanovených v tejto kapitole sa vychádza zo situácie, ktorá existovala v čase prvého zaregistrovania žiadosti o medzinárodnú ochranu v členskom štáte.***	2. ***Zodpovedným členským štátom je členský štát prvého vstupu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1497
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ neoprávnene prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, alebo ak štátni príslušníci tretích krajín žiadajú o medzinárodnú ochranu na hraničných priechodoch na vonkajšej hranici alebo v

tranzitných zónach a nespĺňajú podmienky vstupu stanovené v článku 6 nariadenia (EÚ) 2016/399, tento členský štát prvého vstupu uplatňuje postup skríningu podľa nariadenia XXX/XXX.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1498
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Ak nie je možné určiť príslušný členský štát na základe kritérií uvedených v tejto kapitole, príslušný členský štát sa určí na základe automatického mechanizmu solidarity uvedeného v časti IV kapitole I.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 1499
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Články 20a a 20b sa neuplatňujú, ak žiadateľ predtým prišiel neregulárne do iného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1500
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs

Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2b. Tento členský štát s pomocou Agentúry pre azyl zorganizuje po príchode alebo po vylodení, a to aj po pátracích a záchranných operáciách a činnostiach, pohovor so žiadateľom s cieľom zistiť jeho zmysluplné väzby na jeden alebo viacero členských štátov vrátane štátu príchodu. Žiadateľ má právo na informácie a spoluprácu v súlade s článkom 11 tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1501
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2c. Za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný členský štát, na ktorý má žiadateľ zmysluplné väzby. Ak má táto osoba zmysluplné väzby na viac než jeden členský štát, žiadateľ môže vyjadriť svoju preferenciu. Inak sa zodpovedný členský štát určí so zreteľom na najnižší počet prijatých žiadostí vo vzťahu k spravodlivému podielu vypočítanému podľa článku 54.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1502

Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 d (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2d. Členský štát vstupu, v spolupráci s Agentúrou pre azyl, informuje žiadateľa o určení a o podmienkach odovzdania do členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti, v súlade s článkom 32 tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1503
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 e (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2e. Ak nie sú zistené žiadne zmysluplné väzby na členský štát a nemožno uplatniť žiadne kritériá uvedené v tejto kapitole, uplatňuje sa postup stanovený v článku 45 tohto nariadenia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1504
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
[...]	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1505
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 15 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby ***bez sprievodu***	Maloleté osoby

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1506
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek -1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	-1. Ak maloletú osobu sprevádza jeden rodič, dospelý súrodenec alebo iná dospelá osoba, ktorú má rodičovskú zodpovednosť za maloletú osobu podľa zákona alebo praxe tohto členského štátu, a jeden rodič alebo iná dospelá osoba, ktorá má rodičovskú zodpovednosť za maloletú osobu podľa zákona alebo praxe tohto členského štátu, sa oprávnene zdržiava v niektorom členskom štáte, určenie zodpovedného členského štátu vychádza z cieľa prednostného dosahovania jednoty rodiny, a to so zreteľom na najlepší záujem dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1507
Abir Al-Sahlani, Fabienne Keller, Yana Toom, Hilde Vautmans, Jan-Christoph Oetjen, Moritz Körner, Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza rodinný príslušník maloletej osoby bez sprievodu, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby. Ak je žiadateľom zosobášená maloletá osoba, ktorej manžel (manželka) sa nenachádza oprávnene na území členských štátov, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza otec, matka alebo iná dospelá osoba, ktorá je za maloletú osobu zodpovedná podľa práva alebo praxe daného členského štátu, alebo v ktorom sa oprávnene nachádza súrodenec.	2. Zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza rodinný príslušník maloletej osoby bez sprievodu, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby. Ak je žiadateľom zosobášená maloletá osoba, ktorej manžel (manželka) sa nenachádza oprávnene na území členských štátov, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza otec, matka alebo iná dospelá osoba, ktorá je za maloletú osobu zodpovedná podľa práva alebo praxe daného členského štátu, alebo v ktorom sa oprávnene nachádza súrodenec. ***Ak je žiadateľom zosobášená maloletá osoba vo veku do 16 rokov, zodpovedným členským štátom je stále ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza otec, matka alebo iná dospelá osoba, ktorá nie je manželom (manželkou) maloletej osoby a je za maloletú osobu zodpovedná podľa práva alebo praxe daného členského štátu, alebo v ktorom sa oprávnene nachádza jej súrodenec, bez ohľadu na to, či sa v členskom štáte oprávnene nachádza dospelý manžel (manželka) maloletej osoby alebo nie.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1508
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa ***oprávnene*** nachádza rodinný príslušník maloletej osoby bez sprievodu, ***pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je*** v najlepšom záujme maloletej osoby. ***Ak je žiadateľom zosobášená maloletá osoba, ktorej manžel (manželka) sa nenachádza oprávnene na území členských štátov, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza otec, matka alebo iná dospelá osoba, ktorá je za maloletú osobu zodpovedná podľa práva alebo praxe daného členského štátu, alebo v ktorom sa oprávnene nachádza súrodenec.***	2. Zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa nachádza rodinný príslušník maloletej osoby bez sprievodu, ***ak je to*** v najlepšom záujme maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1509
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza rodinný príslušník maloletej osoby bez sprievodu, ***pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je*** v najlepšom záujme maloletej osoby. Ak je žiadateľom ***zosobášená*** maloletá osoba, ***ktorej manžel (manželka) sa nenachádza oprávnene na území členských štátov,*** zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza otec, matka alebo iná dospelá osoba, ktorá je za maloletú osobu zodpovedná podľa práva	2. Zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza rodinný príslušník maloletej osoby bez sprievodu, ***ak je to*** v najlepšom záujme maloletej osoby. Ak je žiadateľom maloletá osoba, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza otec, matka***, prarodičia*** alebo iná dospelá osoba, ktorá je za maloletú osobu zodpovedná podľa práva alebo praxe daného členského štátu, alebo v ktorom sa oprávnene nachádza súrodenec.

alebo praxe daného členského štátu, alebo v ktorom sa oprávnene nachádza súrodenec.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1510
Hilde Vautmans, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza rodinný príslušník maloletej osoby bez sprievodu, ***pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je*** v najlepšom záujme maloletej osoby. Ak je žiadateľom zosobášená maloletá osoba, ktorej manžel (manželka) sa nenachádza oprávnene na území členských štátov, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza otec, matka alebo iná dospelá osoba, ktorá je za maloletú osobu zodpovedná podľa práva alebo praxe daného členského štátu, alebo v ktorom sa oprávnene nachádza súrodenec.	2. Zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza rodinný príslušník maloletej osoby bez sprievodu, ***ak je to*** v najlepšom záujme maloletej osoby. Ak je žiadateľom zosobášená maloletá osoba, ktorej manžel (manželka) sa nenachádza oprávnene na území členských štátov, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza otec, matka alebo iná dospelá osoba, ktorá je za maloletú osobu zodpovedná podľa práva alebo praxe daného členského štátu, alebo v ktorom sa oprávnene nachádza súrodenec.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1511
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2 – pododsek 1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Ak je žiadateľom zosobášená maloletá osoba, ktorej dospelý manžel (manželka) sa oprávnene nachádza na území

členských štátov, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene nachádza dospelý manžel (manželka), a to pod podmienkou, že žiadateľ písomne vyjadrí želanie dosiahnuť takéto zlúčenie. Ak tieto podmienky nie sú splnené, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom sa oprávnene zdržiava otec, matka alebo iná dospelá osoba, ktorá je za maloletú osobu zodpovedná podľa práva alebo praxe daného členského štátu, alebo súrodenec.

Na účely tohto nariadenia sa na základe individuálneho posúdenia maloletá osoba považuje za nezosobášenú, pokiaľ by jej manželstvo nespĺňalo príslušné vnútroštátne právne predpisy, ak by bolo uzatvorené v dotknutom členskom štáte, najmä so zreteľom na zákonný vek na uzavretie manželstva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1512
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak je žiadateľom osoba, ktorej príbuzný sa oprávnene nachádza v inom členskom štáte, a na základe individuálneho posúdenia sa zistilo, že sa o ňu tento príbuzný môže postarať, tento členský štát zlúči maloletú osobu s jej príbuzným a je zodpovedným členským štátom, ***pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je*** v najlepšom záujme ***maloletej osoby***.	3. Ak je žiadateľom osoba, ktorej príbuzný sa oprávnene nachádza v inom členskom štáte, a na základe individuálneho posúdenia sa zistilo, že sa o ňu tento príbuzný môže postarať, tento členský štát zlúči maloletú osobu s jej príbuzným a je zodpovedným členským štátom, ***a to pod podmienkou, že je to*** v najlepšom záujme ***dieťaťa***. ***Každému rozhodnutiu o zodpovednom členskom štáte by malo predchádzať multidisciplinárne posúdenie najlepšieho záujmu maloletej osoby.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1513
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak je žiadateľom osoba, ktorej príbuzný sa ***oprávnene*** nachádza v inom členskom štáte, a na základe individuálneho posúdenia sa zistilo, že sa o ňu tento príbuzný môže postarať, tento členský štát zlúči maloletú osobu s jej príbuzným a je zodpovedným členským štátom, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.	3. Ak je žiadateľom osoba, ktorej príbuzný sa nachádza v inom členskom štáte, a na základe individuálneho posúdenia sa zistilo, že sa o ňu tento príbuzný môže postarať, tento členský štát zlúči maloletú osobu s jej príbuzným a je zodpovedným členským štátom, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1514
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***bola žiadosť maloletej osoby*** bez sprievodu ***o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je*** v najlepšom záujme ***maloletej osoby***.	5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***sa dieťa*** bez sprievodu ***nachádza, a to pod podmienkou, že je to*** v najlepšom záujme ***dieťaťa***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1515
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***bola žiadosť maloletej osoby*** bez sprievodu o medzinárodnú ochranu ***prvýkrát zaregistrovaná***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.	5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***sa maloletá osoba*** bez sprievodu ***nachádza po tom, ako podala žiadosti*** o medzinárodnú ochranu ***vo viac než jednom členskom štáte***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1516
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.	5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***sa maloletá osoba bez sprievodu nachádza***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1517
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.	5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***sa maloletá osoba bez sprievodu nachádza***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1518
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.	5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***sa maloletá osoba bez sprievodu nachádza***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1519
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom bola žiadosť ***maloletej osoby bez sprievodu*** o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby***.	5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***maloletá osoba bez sprievodu vstúpila na územie členských štátov alebo v ktorom*** bola ***jej*** žiadosť o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1520
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.	5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, ***a ak sa neuplatňuje článok 25,*** zodpovedným členským štátom je ten členský štát, v ktorom ***sa maloletá osoba bez sprievodu nachádza***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1521
Hilde Vautmans, Fabienne Keller, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Moritz Körner

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten	5. Ak neexistuje rodinný príslušník alebo príbuzný uvedený v odsekoch 2 a 3, zodpovedným členským štátom je ten

členský štát, v ktorom ***bola žiadosť maloletej osoby bez sprievodu o medzinárodnú ochranu prvýkrát zaregistrovaná***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.	členský štát, v ktorom ***sa maloletá osoba bez sprievodu nachádza***, pokiaľ sa nepreukáže, že to nie je v najlepšom záujme maloletej osoby.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1522
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 68 prijímať delegované akty týkajúce sa:	***vypúšťa sa***
a) identifikácie rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletých osôb bez sprievodu;	
b) kritérií na stanovenie preukázateľných rodinných väzieb;	
c) kritérií na posúdenie schopnosti príbuzného postarať sa o maloletú osobu bez sprievodu, a to aj vtedy, keď sa rodinní príslušníci, súrodenci alebo príbuzní maloletej osoby bez sprievodu zdržiavajú vo viac než jednom členskom štáte.	
Pri vykonávaní svojej právomoci prijímať delegované akty Komisia neprekročí rozsah, ktorý je vymedzený najlepšími záujmami dieťaťa, ako je stanovený v článku 13 ods. 4.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1523
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari,

Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 68 prijímať delegované akty týkajúce sa:	***vypúšťa sa***
a) identifikácie rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletých osôb bez sprievodu;	
b) kritérií na stanovenie preukázateľných rodinných väzieb;	
c) kritérií na posúdenie schopnosti príbuzného postarať sa o maloletú osobu bez sprievodu, a to aj vtedy, keď sa rodinní príslušníci, súrodenci alebo príbuzní maloletej osoby bez sprievodu zdržiavajú vo viac než jednom členskom štáte.	
Pri vykonávaní svojej právomoci prijímať delegované akty Komisia neprekročí rozsah, ktorý je vymedzený najlepšími záujmami dieťaťa, ako je stanovený v článku 13 ods. 4.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1524
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 6 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) identifikácie rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletých osôb bez sprievodu;	a) identifikácie rodinných príslušníkov alebo príbuzných maloletých osôb bez sprievodu***, ako aj posúdenie veku maloletých osôb bez sprievodu***;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1525
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 6 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) kritériií na posúdenie schopnosti príbuzného postarať sa o maloletú osobu bez sprievodu, a to aj vtedy, keď sa rodinní príslušníci, súrodenci alebo príbuzní maloletej osoby bez sprievodu zdržiavajú vo viac než jednom členskom štáte.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1526
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri vykonávaní svojej právomoci prijímať delegované akty Komisia neprekročí rozsah, ktorý je vymedzený najlepšími záujmami dieťaťa, ako je stanovený v článku 13 ods. 4.	Pri vykonávaní svojej právomoci prijímať delegované akty Komisia neprekročí rozsah, ktorý je vymedzený najlepšími záujmami dieťaťa, ako je stanovený v článku 13 ods. 4***, a uskutočňuje konzultácie s relevantnými odborníkmi vrátane MVO, ktoré sa venujú právam detí***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1527
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri vykonávaní svojej právomoci prijímať delegované akty Komisia neprekročí rozsah, ktorý je vymedzený najlepšími záujmami dieťaťa, ako je stanovený v článku 13 ods. 4.	Pri vykonávaní svojej právomoci prijímať delegované akty Komisia neprekročí rozsah, ktorý je vymedzený najlepšími záujmami dieťaťa, ako je stanovený v článku 13 ods. 4***, a uskutočňuje konzultácie s odborníkmi v oblasti práv dieťaťa***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1528
Caterina Chinnici, Javier Moreno Sánchez

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví jednotné podmienky pre konzultácie a výmenu informácií medzi členskými štátmi. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	7. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví jednotné podmienky pre konzultácie a výmenu informácií medzi členskými štátmi. ***Vykonávacie akty podporujú možnosť opatrovníka a poskytovateľa právnej pomoci požiadať o pomoc v inom štáte s cieľom získať informácie o okolnostiach prijatia a starostlivosti v danej inej krajine alebo o možnostiach zlúčenia rodiny. To môže zahŕňať kontakt s opatrovníckym orgánom, informácie o prístupe k právnej pomoci v prípade potreby podať odvolanie. Vykonávacie akty tiež podporujú a uľahčujú spoluprácu medzi opatrovníkmi a poskytovateľmi právnej pomoci medzi štátmi v prípade, že sa uvažuje o odovzdaní dieťaťa bez sprievodu alebo že sa takéto odovzdanie realizuje, vrátane zabezpečenia výmeny informácií o dieťati, a to s informovaným súhlasom dieťaťa.*** Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1529
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví jednotné podmienky pre konzultácie a výmenu informácií medzi členskými štátmi. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	7. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví jednotné podmienky pre konzultácie a výmenu informácií medzi členskými štátmi. ***Vykonávacie akty podporujú možnosť opatrovníka a poskytovateľa právnej pomoci požiadať o pomoc v inom štáte s cieľom získať informácie o okolnostiach prijatia a starostlivosti v danej inej krajine alebo o možnostiach zlúčenia rodiny. To môže zahŕňať kontakt s opatrovníckym orgánom a informácie o prístupe k právnej pomoci v prípade potreby podať odvolanie. Vykonávacie akty tiež podporujú a uľahčujú spoluprácu medzi opatrovníkmi a poskytovateľmi právnej pomoci medzi štátmi v prípade, že sa uvažuje o odovzdaní maloletej osoby alebo že sa takéto odovzdanie realizuje, vrátane zabezpečenia výmeny informácií o dieťati, a to s informovaným súhlasom maloletej osoby.*** Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1530
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

7. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví jednotné podmienky pre konzultácie a výmenu informácií medzi členskými štátmi. Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.	7. Komisia prostredníctvom vykonávacích aktov stanoví jednotné podmienky pre konzultácie a výmenu informácií medzi členskými štátmi. ***Vykonávacie akty podporujú možnosť opatrovníka a poskytovateľa právnej pomoci požiadať o pomoc v inom štáte s cieľom získať informácie o okolnostiach prijatia a starostlivosti v danej inej krajine alebo o možnostiach zlúčenia rodiny.*** ***Vykonávacie akty tiež podporujú a uľahčujú spoluprácu medzi opatrovníkmi a poskytovateľmi právnej pomoci medzi štátmi v prípade, že sa uvažuje o odovzdaní dieťaťa bez sprievodu alebo že sa takéto odovzdanie realizuje, vrátane zabezpečenia výmeny informácií o dieťati, a to s informovaným súhlasom dieťaťa.*** Uvedené vykonávacie akty sa prijmú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 67 ods. 2.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 1531
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 16	***vypúšťa sa***
Rodinní príslušníci, ktorí sú osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana	
Ak má žiadateľ rodinného príslušníka, ktorý má v členskom štáte povolený pobyt ako osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1532
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 16	***vypúšťa sa***
Rodinní príslušníci, ktorí sú osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana	
Ak má žiadateľ rodinného príslušníka, ktorý má v členskom štáte povolený pobyt ako osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1533
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 16 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
16 Rodinní príslušníci***, ktorí sú osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana***	16 Rodinní príslušníci ***s oprávneným pobytom v niektorom členskom štáte***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1534
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier

Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 16 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rodinní príslušníci***, ktorí sú osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana***	Rodinní príslušníci ***s oprávneným pobytom v niektorom členskom štáte***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1535
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 16 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Rodinní príslušníci***, ktorí sú osobami, ktorým sa poskytla medzinárodná ochrana***	Rodinní príslušníci ***s oprávneným pobytom v niektorom členskom štáte***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1536
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak má žiadateľ rodinného príslušníka, ktorý má v členskom štáte ***povolený pobyt ako osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***, tento členský štát ***je*** zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu,	Ak má žiadateľ rodinného príslušníka **– *bez ohľadu na to, či bola rodina predtým založená v krajine pôvodu* –**, ktorý má ***oprávnený pobyt*** v ***niektorom*** členskom štáte, ***je*** tento členský štát zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú

že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.

ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1537
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak má žiadateľ rodinného príslušníka, ktorý má v členskom štáte ***povolený pobyt ako osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***, tento členský štát ***je*** zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.	Ak má žiadateľ rodinného príslušníka ***– bez ohľadu na to, či bola rodina predtým založená v krajine pôvodu –***, ktorý má ***oprávnený pobyt*** v ***niektorom*** členskom štáte, ***je*** tento členský štát zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1538
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak má žiadateľ rodinného príslušníka, ktorý má v členskom štáte ***povolený pobyt ako osoba, ktorej sa poskytla medzinárodná ochrana***, tento členský štát ***je*** zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.	Ak má žiadateľ rodinného príslušníka, ktorý má v ***niektorom*** členskom štáte ***oprávnený*** pobyt, ***je*** tento členský štát zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1539
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 17	***vypúšťa sa***
Rodinní príslušníci, ktorí sú žiadateľmi o medzinárodnú ochranu	
Ak má žiadateľ v členskom štáte rodinného príslušníka, ktorého žiadosť o medzinárodnú ochranu v tomto členskom štáte ešte nebola predmetom prvého rozhodnutia vo veci samej, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1540
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak má žiadateľ v členskom štáte rodinného príslušníka, ktorého žiadosť o medzinárodnú ochranu v tomto členskom štáte ešte nebola predmetom prvého rozhodnutia vo veci samej, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1541
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 17 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak má žiadateľ v členskom štáte rodinného príslušníka, ktorého žiadosť o medzinárodnú ochranu v tomto členskom štáte ešte nebola predmetom ***prvého*** rozhodnutia vo veci samej, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.	Ak má žiadateľ v členskom štáte rodinného príslušníka, ktorého žiadosť o medzinárodnú ochranu v tomto členskom štáte ešte nebola predmetom rozhodnutia vo veci samej, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu za predpokladu, že dotknuté osoby vyjadrili svoje želanie písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1542
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 18	***vypúšťa sa***
Postup v prípade rodiny	
Ak žiadosť o medzinárodnú ochranu podajú viacerí rodinní príslušníci v tom istom členskom štáte súbežne alebo v takej tesnej časovej nadväznosti, že konanie o určenie zodpovedného členského štátu môže prebiehať spoločne, a ak by uplatnenie kritérií stanovených v tomto nariadení viedlo k ich odlúčeniu, zodpovedný členský štát sa určí nasledovne:	
a) zodpovednosť za posúdenie žiadostí o medzinárodnú ochranu všetkých	

rodinných príslušníkov pripadne tomu členskému štátu, ktorý je podľa kritérií zodpovedný za prevzatie najväčšieho počtu z nich;

b) inak pripadne zodpovednosť tomu členskému štátu, ktorý je podľa kritérií zodpovedný za posúdenie žiadosti najstaršieho z nich.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1543
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak žiadosť o medzinárodnú ochranu podajú viacerí rodinní príslušníci v tom istom členskom štáte súbežne alebo v takej tesnej časovej nadväznosti, že konanie o určenie zodpovedného členského štátu môže prebiehať spoločne, a ak by uplatnenie kritérií stanovených v tomto nariadení viedlo k ich odlúčeniu, zodpovedný členský štát sa určí nasledovne:	***vypúšťa sa***
a) zodpovednosť za posúdenie žiadostí o medzinárodnú ochranu všetkých rodinných príslušníkov pripadne tomu členskému štátu, ktorý je podľa kritérií zodpovedný za prevzatie najväčšieho počtu z nich;	
b) inak pripadne zodpovednosť tomu členskému štátu, ktorý je podľa kritérií zodpovedný za posúdenie žiadosti najstaršieho z nich.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1544
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin

Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Spoločným spracovaním žiadostí jednej rodiny nie je dotknuté právo žiadateľa podať individuálnu žiadosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1545
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 19	***vypúšťa sa***
Vydávanie dokladov o pobyte alebo udeľovanie víz	
1. Ak je žiadateľ držiteľom platného dokladu o pobyte, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný ten členský štát, ktorý tento doklad vydal.	
2. Ak je žiadateľ držiteľom platného víza, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný ten členský štát, ktorý toto vízum udelil, pokiaľ nebolo toto vízum udelené v mene iného členského štátu na základe dohôd o zastúpení podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 810/2009. V takomto prípade je za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu zodpovedný zastúpený členský štát.	
3. Ak je žiadateľ držiteľom viac než jedného platného dokladu o pobyte alebo víza vydaného, resp. udeleného rôznymi členskými štátmi, zodpovednosť za posúdenie žiadosti o medzinárodnú	

ochranu prevezmú členské štáty v tomto poradí:

a) členský štát, ktorý vydal doklad o pobyte priznávajúci právo na najdlhšiu dobu pobytu, alebo v prípade, že sú doby platnosti rovnako dlhé, členský štát, ktorý vydal doklad o pobyte, ktorého platnosť skončí ako posledná;

b) ak sú jednotlivé víza rovnakého typu, členský štát, ktorý udelil vízum, ktorého platnosť skončí ako posledná;

c) ak ide o víza rôznych typov, členský štát, ktorý udelil vízum s najdlhšou dobou platnosti, alebo v prípade, že sú doby platnosti rovnako dlhé, členský štát, ktorý udelil vízum, ktorého platnosť skončí ako posledná;

4. Ak je žiadateľ držiteľom jedného alebo viacerých dokladov o pobyte alebo jedného alebo viacerých víz, ktorých platnosť sa skončila menej ako tri roky pred zaregistrovaním žiadosti, uplatňujú sa odseky 1, 2 a 3.

5. Skutočnosť, že došlo k vydaniu dokladu o pobyte alebo udeleniu víza na základe falošnej alebo predstieranej totožnosti alebo na základe predloženia pozmenených, falošných alebo neplatných dokladov, nebráni tomu, aby bola zodpovednosť priznaná členskému štátu, ktorý tento doklad vydal, resp. toto vízum udelil. Členský štát, ktorý vydal doklad o pobyte alebo udelil vízum, však nie je zodpovedný, ak vie preukázať, že podvod bol spáchaný po tom, ako bol doklad vydaný, resp. ako bolo vízum udelené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1546
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
v mene skupiny ECR

Návrh nariadenia

Článok 19 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak je žiadateľ držiteľom platného dokladu o pobyte, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný ten členský štát, ktorý tento doklad vydal.	1. Ak je žiadateľ držiteľom platného dokladu o pobyte, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný ten členský štát, ktorý tento doklad vydal. ***Táto zodpovednosť zaniká po tom, ako žiadateľ opustí členský štát, ktorý doklad o pobyte vydal.***

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 1547
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak je žiadateľ držiteľom viac než jedného platného dokladu o pobyte alebo víza vydaného, resp. udeleného rôznymi členskými štátmi, ***zodpovednosť za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu prevezmú členské štáty v tomto poradí:***	3. Ak je žiadateľ držiteľom viac než jedného platného ***alebo už neplatného*** dokladu o pobyte alebo víza vydaného, resp. udeleného rôznymi členskými štátmi, ***žiadateľ si môže vybrať členský štát, do ktorého chce byť odovzdaný;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1548
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) členský štát, ktorý vydal doklad o pobyte priznávajúci právo na najdlhšiu dobu pobytu, alebo v prípade, že sú doby	***vypúšťa sa***

platnosti rovnako dlhé, členský štát, ktorý vydal doklad o pobyte, ktorého platnosť skončí ako posledná;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1549
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) ak sú jednotlivé víza rovnakého typu, členský štát, ktorý udelil vízum, ktorého platnosť skončí ako posledná;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1550
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ak ide o víza rôznych typov, členský štát, ktorý udelil vízum s najdlhšou dobou platnosti, alebo v prípade, že sú doby platnosti rovnako dlhé, členský štát, ktorý udelil vízum, ktorého platnosť skončí ako posledná;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1551
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak je žiadateľ držiteľom jedného alebo viacerých dokladov o pobyte alebo jedného alebo viacerých víz, ktorých platnosť sa skončila menej ako tri roky pred zaregistrovaním žiadosti, uplatňujú sa odseky 1, 2 a 3.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1552
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak je žiadateľ držiteľom jedného alebo viacerých dokladov o pobyte alebo jedného alebo viacerých víz, ktorých platnosť sa skončila menej ako ***tri*** roky pred zaregistrovaním žiadosti, uplatňujú sa odseky 1, 2 a 3.	4. Ak je žiadateľ držiteľom jedného alebo viacerých dokladov o pobyte***, ktorých platnosť sa skončila menej ako šesť mesiacov pred zaregistrovaním žiadosti,*** alebo jedného alebo viacerých víz, ktorých platnosť sa skončila menej ako ***dva*** roky pred zaregistrovaním žiadosti, uplatňujú sa odseky 1, 2 a 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1553
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak je žiadateľ držiteľom jedného alebo viacerých dokladov o pobyte alebo jedného alebo viacerých víz, ktorých	4. Ak je žiadateľ držiteľom jedného alebo viacerých dokladov o pobyte alebo jedného alebo viacerých víz, ktorých

platnosť sa skončila menej ako ***tri roky*** pred zaregistrovaním žiadosti, uplatňujú sa odseky 1, 2 a 3.	platnosť sa skončila menej ako ***päť rokov*** pred zaregistrovaním žiadosti, uplatňujú sa odseky 1, 2 a 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1554
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Ak je žiadateľ držiteľom jedného alebo viacerých dokladov o pobyte alebo jedného alebo viacerých víz, ktorých platnosť sa skončila ***menej ako tri roky*** pred zaregistrovaním žiadosti, uplatňujú sa odseky 1, 2 a 3.	4. Ak je žiadateľ držiteľom jedného alebo viacerých dokladov o pobyte alebo jedného alebo viacerých víz, ktorých platnosť sa skončila pred zaregistrovaním žiadosti, uplatňujú sa odseky 1, 2 a 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1555
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 19 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Skutočnosť, že došlo k vydaniu dokladu o pobyte alebo udeleniu víza na základe falošnej alebo predstieranej totožnosti alebo na základe predloženia pozmenených, falošných alebo neplatných dokladov, nebráni tomu, aby bola zodpovednosť priznaná členskému štátu, ktorý tento doklad vydal, resp. toto vízum udelil. Členský štát, ktorý vydal doklad o pobyte alebo udelil vízum, však nie je	***vypúšťa sa***

zodpovedný, ak vie preukázať, že podvod bol spáchaný po tom, ako bol doklad vydaný, resp. ako bolo vízum udelené.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1556
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 19 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 19a
	Predchádzajúce pobyty
	Ak mal žiadateľ aspoň dva roky oprávnený pobyt v členskom štáte s platným povolením na pobyt, je tento členský štát zodpovedný za posúdenie jeho žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1557
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 20	***vypúšťa sa***
Diplomy alebo iná kvalifikácia	
1. Ak je žiadateľ držiteľom diplomu alebo kvalifikácie vydaných vzdelávacou inštitúciou zriadenou v členskom štáte a žiadosť o medzinárodnú ochranu bola zaregistrovaná po tom, ako žiadateľ	

opustil územie členských štátov po ukončení svojho štúdia, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný ten členský štát, v ktorom je táto vzdelávacia inštitúcia zriadená.

2. Ak je žiadateľ držiteľom viac ako jedného diplomu alebo kvalifikácie vydaných vzdelávacími inštitúciami v rôznych členských štátoch, zodpovednosť za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu prevezme členský štát, ktorý vydal diplom alebo udelil kvalifikáciu po najdlhšom období štúdia, alebo v prípade rovnakej dĺžky štúdia členský štát, v ktorom bol získaný posledný diplom alebo kvalifikácia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1558
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 20	***vypúšťa sa***
Diplomy alebo iná kvalifikácia	
1. Ak je žiadateľ držiteľom diplomu alebo kvalifikácie vydaných vzdelávacou inštitúciou zriadenou v členskom štáte a žiadosť o medzinárodnú ochranu bola zaregistrovaná po tom, ako žiadateľ opustil územie členských štátov po ukončení svojho štúdia, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný ten členský štát, v ktorom je táto vzdelávacia inštitúcia zriadená.	
2. Ak je žiadateľ držiteľom viac ako jedného diplomu alebo kvalifikácie vydaných vzdelávacími inštitúciami v rôznych členských štátoch, zodpovednosť za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu prevezme	

členský štát, ktorý vydal diplom alebo udelil kvalifikáciu po najdlhšom období štúdia, alebo v prípade rovnakej dĺžky štúdia členský štát, v ktorom bol získaný posledný diplom alebo kvalifikácia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1559
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak je žiadateľ držiteľom diplomu alebo kvalifikácie vydaných vzdelávacou inštitúciou zriadenou v členskom štáte ***a žiadosť o medzinárodnú ochranu bola zaregistrovaná po tom, ako žiadateľ opustil územie členských štátov po ukončení svojho štúdia***, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný ten členský štát, v ktorom je táto vzdelávacia inštitúcia zriadená.	1. Ak je žiadateľ držiteľom diplomu alebo kvalifikácie vydaných vzdelávacou inštitúciou zriadenou v členskom štáte, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný ten členský štát, v ktorom je táto vzdelávacia inštitúcia zriadená. ***V tomto kontexte je vzdelávacia inštitúcia akýkoľvek druh inštitúcie, ktorá sa za takú uznáva alebo považuje v súlade s vnútroštátnym právom a ktorá v súlade s vnútroštátnym právom alebo praxou ponúka možnosť získať uznanú vzdelávaciu hodnosť alebo inú uznanú kvalifikáciu bez ohľadu na názov takéhoto zariadenia, alebo každá inštitúcia, ktorá v súlade s vnútroštátnym právom alebo praxou ponúka absolvovanie odborného vzdelávania alebo prípravy.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1560
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Malik Azmani

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak je žiadateľ držiteľom diplomu alebo kvalifikácie vydaných vzdelávacou inštitúciou zriadenou v členskom štáte a žiadosť o medzinárodnú ochranu bola zaregistrovaná po tom, ako žiadateľ opustil územie členských štátov po ukončení svojho štúdia, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný ten členský štát, v ktorom je táto vzdelávacia inštitúcia zriadená.	1. Ak je žiadateľ držiteľom diplomu alebo kvalifikácie vydaných vzdelávacou inštitúciou zriadenou v členskom štáte a žiadosť o medzinárodnú ochranu bola zaregistrovaná po tom, ako žiadateľ opustil územie členských štátov po ukončení svojho štúdia, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný ten členský štát, v ktorom je táto vzdelávacia inštitúcia zriadená. ***Odborná príprava online alebo iné formy diaľkového vzdelávania sa nepovažujú za relevantné.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1561
Abir Al-Sahlani, Fabienne Keller, Yana Toom, Hilde Vautmans, Jan-Christoph Oetjen, Moritz Körner, Sophia in 't Veld

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak je žiadateľ držiteľom diplomu alebo kvalifikácie vydaných vzdelávacou inštitúciou zriadenou v členskom štáte a žiadosť o medzinárodnú ochranu bola zaregistrovaná po tom, ako žiadateľ opustil územie členských štátov po ukončení svojho štúdia, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný ten členský štát, v ktorom je táto vzdelávacia inštitúcia zriadená.	1. Ak je žiadateľ držiteľom diplomu alebo kvalifikácie ***alebo osvedčenia o odbornej spôsobilosti*** vydaných vzdelávacou inštitúciou zriadenou v členskom štáte a žiadosť o medzinárodnú ochranu bola zaregistrovaná po tom, ako žiadateľ opustil územie členských štátov po ukončení svojho štúdia, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný ten členský štát, v ktorom je táto vzdelávacia inštitúcia zriadená.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1562
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Ak je žiadateľ držiteľom viac ako jedného diplomu alebo kvalifikácie vydaných vzdelávacími inštitúciami v rôznych členských štátoch, ***zodpovednosť*** za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu ***prevezme členský štát, ktorý vydal diplom alebo udelil kvalifikáciu po najdlhšom období štúdia, alebo v prípade rovnakej dĺžky štúdia členský štát, v ktorom bol získaný posledný diplom alebo kvalifikácia***.	2. Ak je žiadateľ držiteľom viac než jedného diplomu alebo inej kvalifikácie vydanej vzdelávacími inštitúciami v rôznych členských štátoch, ***žiadateľ si môže vybrať členský štát, do ktorého chce byť odovzdaný, a o ktorom chce, aby bol zodpovedný*** za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1563
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 20 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 20a
	Vstup v prípade oslobodenia od vízovej povinnosti
	Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vstúpia na územie EÚ cez členský štát, v ktorom sú oslobodení od vízovej povinnosti, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako troch rokoch odo dňa vstupu uvedenej osoby na územie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1564
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 20 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 20b
	Žiadosť v medzinárodnom tranzitnom priestore letiska
	Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadajú o medzinárodnú ochranu v medzinárodnom tranzitnom priestore letiska členského štátu, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1565
Laura Ferrara, Sabrina Pignedoli

Návrh nariadenia
Článok 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 21	***vypúšťa sa***
Vstup	
1. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ neoprávnene prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého takto vstúpil. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako troch rokoch odo dňa, kedy došlo	

k uvedenému prekročeniu hranice.

2. Pravidlo stanovené v odseku 1 sa uplatňuje aj vtedy, keď bol žiadateľ na území vylodený po pátracej a záchrannej operácii.

3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], možno preukázať, že žiadateľ bol po prekročení hranice premiestnený podľa článku 57 tohto nariadenia do iného členského štátu. V tomto prípade je za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu zodpovedný tento iný členský štát.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 1566
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 21	***vypúšťa sa***
Vstup	
1. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ neoprávnene prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého takto vstúpil. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako troch rokoch odo dňa, kedy došlo k uvedenému prekročeniu hranice.	

2. Pravidlo stanovené v odseku 1 sa uplatňuje aj vtedy, keď bol žiadateľ na území vylodený po pátracej a záchrannej operácii.

3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], možno preukázať, že žiadateľ bol po prekročení hranice premiestnený podľa článku 57 tohto nariadenia do iného členského štátu. V tomto prípade je za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu zodpovedný tento iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1567
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Birgit Sippel, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 21	***vypúšťa sa***
Vstup	
1. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ neoprávnene prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého takto vstúpil. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako troch rokoch odo dňa, kedy došlo	

k uvedenému prekročeniu hranice.

2. Pravidlo stanovené v odseku 1 sa uplatňuje aj vtedy, keď bol žiadateľ na území vylodený po pátracej a záchrannej operácii.

3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], možno preukázať, že žiadateľ bol po prekročení hranice premiestnený podľa článku 57 tohto nariadenia do iného členského štátu. V tomto prípade je za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu zodpovedný tento iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1568
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 21	***vypúšťa sa***
Vstup	
1. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ neoprávnene prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého takto vstúpil. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako troch rokoch odo dňa, kedy došlo	

k uvedenému prekročeniu hranice.

2. Pravidlo stanovené v odseku 1 sa uplatňuje aj vtedy, keď bol žiadateľ na území vylodený po pátracej a záchrannej operácii.

3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], možno preukázať, že žiadateľ bol po prekročení hranice premiestnený podľa článku 57 tohto nariadenia do iného členského štátu. V tomto prípade je za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu zodpovedný tento iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1569
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 21	***vypúšťa sa***
Vstup	
1. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ neoprávnene prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého takto vstúpil. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako troch rokoch odo dňa, kedy došlo k uvedenému prekročeniu hranice.	

2. Pravidlo stanovené v odseku 1 sa uplatňuje aj vtedy, keď bol žiadateľ na území vylodený po pátracej a záchrannej operácii.

3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], možno preukázať, že žiadateľ bol po prekročení hranice premiestnený podľa článku 57 tohto nariadenia do iného členského štátu. V tomto prípade je za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu zodpovedný tento iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1570
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ neoprávnene prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého takto vstúpil. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako troch rokoch odo dňa, kedy došlo k uvedenému prekročeniu hranice.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1571
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií ***opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac],*** zistí, že žiadateľ neoprávnene prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, za ***posúdenie*** žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého takto vstúpil. ***Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako troch rokoch odo dňa, kedy došlo k uvedenému prekročeniu hranice.***	1. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií zistí, že žiadateľ ***nelegálne*** prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, za ***zamietnutie*** žiadosti o medzinárodnú ochranu ***a vrátenie žiadateľa*** je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého takto vstúpil.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1572
Elissavet Vozemberg-Vrionidi, Juan Ignacio Zoido Álvarez, Loucas Fourlas

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ neoprávnene prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého	1. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ neoprávnene prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého

takto vstúpil. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako ***troch rokoch*** odo dňa, kedy došlo k uvedenému prekročeniu hranice.	takto vstúpil. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako ***12 mesiacoch*** odo dňa, kedy došlo k uvedenému prekročeniu hranice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1573
Jadwiga Wiśniewska, Joachim Stanisław Brudziński, Patryk Jaki, Beata Kempa
v mene skupiny ECR

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ neoprávnene prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého takto vstúpil. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako ***troch rokoch*** odo dňa, kedy došlo k uvedenému prekročeniu hranice.	1. Ak sa na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ neoprávnene prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého takto vstúpil. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako ***jednom roku*** odo dňa, kedy došlo k uvedenému prekročeniu hranice.

Or. pl

Pozmeňujúci návrh 1574
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa na základe dôkazov alebo	1. Ak sa na základe dôkazov alebo

indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ ***neoprávnene*** prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, ***za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu je zodpovedný prvý členský štát, do ktorého takto vstúpil***. ***Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako troch rokoch odo dňa, kedy došlo k uvedenému prekročeniu hranice.***	indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], zistí, že žiadateľ ***nelegálne*** prekročil hranicu členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou prichádzajúc z tretej krajiny, ***žiadateľa možno vrátiť do danej tretej krajiny alebo do jeho krajiny pôvodu***. ***Členské štáty nie sú povinné posúdiť žiadosť o azyl, ak žiadateľ vstúpil na územie daného členského štátu nelegálne.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1575
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Pravidlo stanovené v odseku 1 sa uplatňuje aj vtedy, keď bol žiadateľ na území vylodený po pátracej a záchrannej operácii.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1576
Charlie Weimers

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení	***vypúšťa sa***

(EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], možno preukázať, že žiadateľ bol po prekročení hranice premiestnený podľa článku 57 tohto nariadenia do iného členského štátu. V tomto prípade je za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu zodpovedný tento iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1577
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], možno preukázať, že žiadateľ bol po prekročení hranice premiestnený podľa článku 57 tohto nariadenia do iného členského štátu. V tomto prípade je za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu zodpovedný tento iný členský štát.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1578
Balázs Hidvéghi, Loránt Vincze

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], možno preukázať, že žiadateľ bol po prekročení hranice premiestnený podľa článku 57 tohto nariadenia do iného členského štátu. V tomto prípade je za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu zodpovedný tento iný členský štát.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1579
Nicola Procaccini

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], možno preukázať, že žiadateľ bol po prekročení hranice premiestnený podľa článku 57 tohto nariadenia do iného členského štátu. V tomto prípade je za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu zodpovedný tento iný členský štát.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1580
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia

Článok 21 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], možno preukázať, že žiadateľ bol po prekročení hranice premiestnený podľa článku 57 tohto nariadenia do iného členského štátu. V tomto prípade je za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu zodpovedný tento iný členský štát.	3. Odseky 1 a 2 sa neuplatňujú, ak ***sa uplatňuje článok 25 alebo ak*** na základe dôkazov alebo indícií opísaných v dvoch zoznamoch uvedených v článku 30 ods. 4 tohto nariadenia, vrátane údajov uvedených v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie Eurodac], možno preukázať, že žiadateľ bol po prekročení hranice premiestnený podľa článku 57 tohto nariadenia do iného členského štátu. V tomto prípade je za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu zodpovedný tento iný členský štát.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1581
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 21 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 21a
	Ak sa napriek právnej požiadavke stanovenej v nariadení štátny príslušník tretej krajiny vylodí na európskom území po pátracej a záchrannej operácii, ktorú vykonala súkromná organizácia, za registráciu žiadosti by mal byť zodpovedný členský štát, ktorý vydal plavebné povolenie plavidlu, ktoré vylodenie uskutočnilo.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1582
Pietro Bartolo, Sylvie Guillaume, Juan Fernando López Aguilar, Bettina Vollath, Javier Moreno Sánchez, Domènec Ruiz Devesa, Giuliano Pisapia, Elena Yoncheva, Thijs Reuten, Franco Roberti, Cyrus Engerer, Caterina Chinnici

Návrh nariadenia
Článok 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 22	***vypúšťa sa***
Vstup v prípade oslobodenia od vízovej povinnosti	
Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vstúpia na územie členských štátov cez členský štát, v ktorom sú oslobodení od vízovej povinnosti, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako troch rokoch odo dňa vstupu uvedenej osoby na územie.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1583
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 22	***vypúšťa sa***
Vstup v prípade oslobodenia od vízovej povinnosti	
Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vstúpia na územie členských štátov cez členský štát, v ktorom sú oslobodení od vízovej povinnosti, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako troch rokoch odo dňa vstupu uvedenej osoby na územie.	

Or. en

Odôvodnenie

Presunuté do článku 20a.

Pozmeňujúci návrh 1584
Nicolaus Fest, Jaak Madison, Bernhard Zimniok, Gunnar Beck, Tom Vandendriessche, Peter Kofod, Roman Haider, Georg Mayer, Harald Vilimsky, Laura Huhtasaari, Philippe Olivier

Návrh nariadenia
Článok 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 22	***vypúšťa sa***
Vstup v prípade oslobodenia od vízovej povinnosti	
Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vstúpia na územie členských štátov cez členský štát, v ktorom sú oslobodení od vízovej povinnosti, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako troch rokoch odo dňa vstupu uvedenej osoby na územie.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1585
Cornelia Ernst, Konstantinos Arvanitis, Sira Rego, Pernando Barrena Arza, Malin Björk, Miguel Urbán Crespo, Anne-Sophie Pelletier

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vstúpia na územie členských štátov cez členský štát, v ktorom sú oslobodení od vízovej povinnosti, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie ich žiadosti	Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti ***podľa článku 1 ods. 1 Dohovoru o právnom postavení osôb bez štátnej príslušnosti z roku 1954*** vstúpia na územie členských štátov cez členský štát, v ktorom sú

o medzinárodnú ochranu. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako ***troch rokoch*** odo dňa vstupu uvedenej osoby na územie.	oslobodení od vízovej povinnosti, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako ***jednom roku*** odo dňa vstupu uvedenej osoby na územie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1586
Damien Carême

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vstúpia na územie členských štátov cez členský štát, v ktorom sú oslobodení od vízovej povinnosti, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako ***troch rokoch*** odo dňa vstupu uvedenej osoby na územie.	Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vstúpia na územie členských štátov cez členský štát, v ktorom sú oslobodení od vízovej povinnosti, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie ich žiadosti o medzinárodnú ochranu. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako ***jednom roku*** odo dňa vstupu uvedenej osoby na územie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1587
Annalisa Tardino

Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vstúpia na územie členských štátov cez členský štát, v ktorom sú oslobodení od vízovej povinnosti, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie ich žiadosti	Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti vstúpia na územie členských štátov cez členský štát, v ktorom sú oslobodení od vízovej povinnosti, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie ich žiadosti

o medzinárodnú ochranu. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako ***troch rokoch*** odo dňa vstupu uvedenej osoby na územie.	o medzinárodnú ochranu. Uvedená povinnosť zaniká, ak k zaregistrovaniu žiadosti dôjde po viac ako ***jednom roku*** odo dňa vstupu uvedenej osoby na územie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1588
Fabienne Keller, Hilde Vautmans, Olivier Chastel, Jan-Christoph Oetjen, Malik Azmani, Sophia in 't Veld, Karen Melchior

Návrh nariadenia
Článok 23

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 23	***vypúšťa sa***
Žiadosť v medzinárodnom tranzitnom priestore letiska	
Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti požiadajú o medzinárodnú ochranu v medzinárodnom tranzitnom priestore letiska členského štátu, tento členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti.	

Or. en

Odôvodnenie

Presunuté do článku 20b.